HAUTEVILLE sports

FONDÉ EN 1931

Association sportive des

fonctionnaires, employés et ouvriers

de l'Etat et de la Ville de Genève

29e année **BULLETIN Nº 281** Février 1978

FURREX
POUR MIEUX ACHETER

● Le seul spécialiste ●
des vêtements de luxe en peau,
mouton retourné
et fourrure

5 Boutiques à Genève
(10% avec carte)

Schindler
Genève

Ascenseurs Schindler Av. Weber 12 Tél. 35 64 60

Gilbert
Taddeo Toitures

Terrasses
Réfection de cheminées
Entretien - Etanchéité
Peinture fers blancs
1249 Puplinge Tél. 50 16 11

Jacques Francioli
H. Francioli succ.

Entreprise de maçonnerie
gypserie et peinture

Rue Saint-Léger 19 - Genève
Tél. 41 12 22

MATTER
maître opticien
8 rue DANCET
GENÈVE
Tél. 20 16 16

MACHINES-OUTILS
Neuves et occasions
OUTILLAGE DE PRÉCISION
Henri METZNER S.A.
Chemin de Maisonneuve 10
Case postale
1211 CHÂTELAINE-GENÈVE
Tél. 96 99 23

CAISSE D'EPARGNE GENEVE 1816
aussi votre banque commerciale

GÉRANCE IMMOBILIÈRE

RÉGIE GIACOBINO

Achats — Ventes — Spécialiste de vente en viager
Hypothèques — Assurances

3, rue Michel-Chauvet Tél. 46 77 66

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

N° 281 Février 1978

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

Président central:	Jean-Claude GONTHIER	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 330
Secrétaire:	Janine BERTHOLET	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 335
Trésorier:	Marc MULLER	Contrôle financier cantonal	tél. 27 22 59
Football:	Albert TONASCIA	Hospice général	tél. 20 21 33
Basketball:	André OLLIER	Protection civile	tél. 57 29 55
Cyclisme:	Christian PAREJAS	Travaux publics	tél. 96 27 11
Tir:	Richard BLOCH	Prison	tél. 27 29 44
Tennis de table:	Gérard BERTHOUSOZ	Bernex	tél. 57 21 45
Pétanque:	Raymond ARN	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 292
Gym. féminine:	Liliane BERSET	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 355
Natation:	Marc SIDORENKO	Economat cantonal	tél. 43 17 50
Loisirs:	Pascal VURLOD	Administration fiscale	tél. 35 76 81 int. 302

Adresse officielle: « HAUTEVILLE-SPORTS », Jean-Claude GONTHIER, 10, av. du Lignon, 1219 Le Lignon
Compte de chèques postaux : 12-9917
Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77
Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA » *Impression:* Imprimerie du « Journal de Genève »

La nouveauté du tout Cet!

Genève – Balexert
Lausanne – Vevey – Sion
Biel – Bern – Luzern
Winterthur – Zürich

C&A

CONTIS

Prêt-à-porter féminin
Chemiserie homme
Mode enfant
Tissus nouveauté
Tissus rideaux et ameublement
Blanc

Radio-Electro S.A.

Toutes applications électriques, courant fort et faible — Radio-TV — Antennes collectives
Ferblanterie et installations sanitaires —
Agencements de cuisines et de laboratoires.

Passage Malbuisson 22-26 1204 GENÈVE Tél. 21 35 60

MEUBLES
E. CLERICI S.A.
MENUISERIE ET AGENCEMENT

Rue de Lancy 18
Tél. 42 26 90

ENTREPRISE SANITAIRE
FERBLANTERIE

R. Arpin & Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

Chariot de manutention pour tout usage, construit suivant désir du client, en toute dimension et pour emplois divers.

R. SONNAILLON

7, rue de la Marbrerie
1227 Carouge
Tél. (022) 42 65 35
21 97 07

Vaucher & Rey

Entrepreneurs

Téléphone 36 77 30
Rue de Villereuse 18
1207 Genève

Fontaine **un nom — deux magasins**

PAVILLON D'ORFÈVRERIE
Argent, métal argenté, étains

COUTELLERIE FINE
15, rue de la Confédération
Tél. 28 91 33

DÉCORS DE LA TABLE
Orfèvrerie - Porcelaine - Cristallerie - Nappage

Visitez dans la Tour
l'exposition permanente de
L'ART DE LA TABLE
Tour-de-l'Ile - 1204 Genève - Tél. 28 14 00

Des voyages à **NEW YORK** et sous le soleil de la **FLORIDE**

Réservé à tous les employés et retraités de la fonction publique, ainsi qu'à leur famille

sous le haut patronnage de l'association du

HAUTEVILLE-SPORTS

Fondée en 1931

NEW YORK 9 jours pour Fr. 1250.—

(extension facultative)

FLORIDE 7 jours pour Fr. 850.—

Assurance Intertour Winterthur Fr. 35.— obligatoire

Le prix comprend :

NEW YORK :

Vol aller-retour Genève-New York
par Jet Super DC 8 SATA
Repas à bord
Transfert à l'Hôtel Roosevelt
Chambre double avec bains

Extension Floride :

Vol aller-retour New York-Orlando
par Super Jet Eastern-Airlines
Transfert à l'Hôtel River-Ranch en Floride
Chambre double avec bains
Petit dejeuner américain

En options :

Croisière de 7 jours dans les Caraïbes
bateau de luxe : Carnaval et Mardi gras

Nos excursions :

Cap Kennedy, Disney World, Miami-Beach,
Les Everglades Safari photo comme en Afrique, etc...

Avion privé, 8 places, très bas prix

De New York :

Tour de ville
2 jours à Washington

NEW YORK LA CAPITALE DU MONDE

et

un séjour merveilleux dans un ranch américain en Floride, le confort mais aussi la vie des cow-boys au grand air

Départs Genève					
Janvier	6	13	20	27	
Février	3	10	17	24	
Mars	3	10	17	24	31
Avril	7	14	21		

Retours Genève					
Janvier	14	21	28		
Février	4	11	18	25	
Mars	4	11	18	25	
Avril	1	8	15	22	29

Un seul prix pour toutes les dates

Places limitées, 40 personnes par vol

Café-Restaurant de l'Hôtel-de-Ville

Spécialités genevoises

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo Tél. 21 87 76 Local du Hauteville-Sports

BOIS - CHARBONS
MAZOUT

P. & A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR
Charbon de bois 2 - 4 - 10 kg

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

KAECH S.A.

Installation de téléphone

et de courant faible

Rue Edouard-Rod 6 Tél. 44 77 70

Confiserie Rusterholz

Salon-Thé

au cœur de la vieille ville

13, rue de la Cité Tél. 21 46 04

CARRELAGES
REVÊTEMENTS
MOSAÏQUES

André Orlandi

34, quai du Seujet - 1201 Genève
Tél. 32 29 66 / 31 29 06

Fernand Morerod

FERBLANTERIE
Installations sanitaires
et travaux d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 93 12 28

Hôtel-Restaurant du

CHEVAL-BLANC

P. BERTOLA

Cuisine soignée
Chambres tout confort
Jardin

Chêne-Bourg - Genève
Tél. 48 88 11

Maison V. Guimet S.A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 **GENÈVE**
Tél. 32 54 03

LE COMITÉ VOUS PARLE

Billet du Président

La vitalité d'une association sportive se juge au nombre de ses membres actifs ; sa santé financière à l'importance de ses membres supporters.

La vitalité du Hauteville ne peut être mise en doute, le nombre de ses actifs augmentant régulièrement. Cette constatation, fort réjouissante en soi, ne va pas sans poser aux responsables de graves problèmes de financement, le nombre des membres supporters n'augmentant pas dans les mêmes proportions.

Le budget établi par le comité central pour l'année 1978, laisse apparaître un déficit important qui devra être comblé par l'organisation de manifestations extra-sportives destinées à apporter « de l'eau au moulin ».

Comme il n'est pas dans l'optique du comité central de restreindre le nombre des personnes pouvant pratiquer le sport de son choix ou de réduire l'éventail des activités sportives offertes aux membres, nous sommes « condamnés » à rechercher et à trouver des ressources nouvelles.

C'est ainsi que le comité central a formé en son sein une commission de propagande, avec mission de faire mieux connaître le Hauteville auprès de nos collègues employés et fonctionnaires de la Ville, des communes et de l'Etat de Genève.

Dans notre bulletin précédent nous vous annoncions la nouvelle action « vacances 1978 ». La plupart d'entre vous ont déjà reçu le prospectus édité par l'agence de voyages qui organise le voyage et dont vous trouverez un résumé dans les pages suivantes du bulletin. Si vous désirez recevoir d'autres prospectus pour vous-même ou pour des collègues de votre service, vous pouvez les réclamer au soussigné ou directement à l'agence Flash Voyages SA, tél. 21 96 55.

Jean-Claude GONTHIER

.....Télex.....réf....Publi-Offset...
.....à.....votre.....service.....
....composition.....i.b.m.....
.....exécutive.....avec.....et.....
...sans.....justification.....
.....composition.....typo.....
.....dépt.....créations.....
réalisations.....publicitaires.....
.....labo.....photo.....simili.....
....sélections.....couleurs.....
système.....kodak.....
.....copies.....système.....flix-top.
.....montages.....
...machines.....offset..a4..a3..a2.
.....reliure.....pliage.....
assemblage.....agrafeuse.....
.....rainage.....perforeuse....
.....collage.....plastique.....

-publi-
offset
michel isch 19, ch. du château-bloc
1219 le lignon tél. 022/96 75 99

Entreprise générale du bâtiment

Jean Mora et fils

18, rue Alfred-Vincent
Tél. 31 55 11

NOUVELLES DE LA FAMILLE HAUTEVILLIENNE

Meilleurs vœux de prompt et parfait rétablissement à notre membre actif Pierre PALLI, victime d'une fracture de la jambe lors d'un match.

*

L'assemblée générale est prévue cette année pour le début du mois d'avril soit après les vacances de Pâques. Notre prochain bulletin vous en fera savoir davantage.

*

Nous rappelons à tous les responsables que les textes pour le numéro de mars doivent parvenir au rédacteur avant le 10 mars 1978 au plus tard.

RECORD S. A.

Surveillance - Entretien
Installation chauffage
Climatisation - Ventilation

26, route des Jeunes
1227 Carouge
Tél. 42 27 19

Jean VOLTOLINI
succ. de J. Schneider

Menuiserie - Charpente
Plafonds AMSTROMG

Route de Veyrier 10
1227 Carouge
Tél. 43 53 34

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE

C. PFUND & CIE
J. LECLERC + Cie Succ.

21, rue de l'Avenir 1207 Genève Tél. 36 37 53

Jalcolor s.a.

Dépôt de la fabrique JALLUT S.A.
Bussigny-Lausanne

Rue des Battoirs 6
(angle rue Dancet) **1205 - Genève**
Tél. (022) 29 12 22
29 12 23
20 26 26

Couleurs et vernis

Ouvert
le samedi matin

ROGER PANSIER

MENUISERIE - CHARPENTE - AGENCEMENT

390, RUE DE BERNEX **1233 BERNEX** TÉL. (022) 51 17 06

Chauffage - Ventilation - Climatisation

CALORIE S.A.

INSTALLATIONS ET DÉPANNAGE
DE BRÛLEURS À MAZOUT

Téléphones
Bureaux : 43 55 50
Dépannage : 43 20 07
(hors des heures de
bureaux sur enregistreur)

4, rue Viguet
1227 Acacias - Genève

Centre Vente Technique
78, rue de Lausanne
1211 Genève 21
Tél. 022-31 13 50

BOSCH SERVICE

Des spécialistes à votre service

— Appareils ménagers
— Electricité pour l'automobile
— Autoradios « Blaupunkt »
— Outillages électriques

EXPOSITION — VENTE — MONTAGE — RÉPARATION

NATATION

ÉDUCATION DU VOULOIR

La façon de concevoir la natation n'a pas l'heur de plaire à tout le monde, tant s'en faut, et beaucoup pensent que la spécialisation précoce serait même néfaste. Dans l'esprit des gens, l'enfant serait aliéné (plus maître de son travail).

Bien sûr, leur éthique : pluralité des disciplines, pas d'astreinte, priorité aux sports collectifs, paraît moins contraignante et de prime abord, plus enrichissante.

Dans les deux méthodes, vers les 14 ou 15 ans, les adolescents se posent la question de la continuation ou non du sport ou de la discipline à choisir. Acte volontaire, libre, lourd de conséquences.

Il est indispensable que notre éducation apprenne à vouloir, en cultivant les facultés qui conditionnent le vouloir.

La natation est l'outil idéal à un tel apprentissage. Il faut de la volonté pour faire son effort physique, et sa pratique régulière amène un renforcement de cette volonté. Et tel n'est pas le cas de certains sports s'apparentant au jeu, tendance naturelle de l'enfant, ou malgré un déploiement physique trompeur, nous avons simplement démission de la volonté devant le plaisir. L'éducation de la volonté passe par le combat des passions et non par leur acceptation. Le jeu ne donne pas non plus ce sentiment de l'effort, exaltant dans la natation par ce conflit constant entre la volonté et l'eau qui résiste et que l'on doit vaincre.

La maîtrise des mouvements, leur coordination, le contrôle de l'entraînement, du train des rythmes, les jugements sur les adversaires, l'acceptation des responsabilités, l'autocritique éduquent l'intelligence et amènent à penser par idées claires et mieux à choisir.

Il est impossible de s'entraîner sans une certaine discipline. En sachant obéir, on forge la volonté et on apprend à commander.

La victoire sur les choses aisées et agréables de la vie, sur les peurs et les fantasmes, rend maître de soi et de son vouloir.

La natation développe de grands sentiments : altruisme, dépassement de soi-même, courage, générosité, amour du prochain et de l'association sportive dont on fait partie.

Et donc à l'opposé d'une opinion par trop répandue, loin d'asservir le membre de notre section, de le diminuer ou de le limiter, notre sport, sa précocité, sa rigueur, sa sanction immédiate et sans appel, tout au contraire, l'enrichit et le forge.

Le dénigrer au nom d'une soi-disant atteinte à l'intégrité de l'individu paraît la manière la plus aisée d'amener celui-ci à manquer à jamais de volonté, et étant alors incapable de résister aux sollicitations les plus basses qui l'asservissent, d'être maniable et corvéable à merci.

Marc SIDORENKO

ATELIER DE RÉGLURE

Emile Garboli

Spécialiste
Réglures de registres,
Feuillets mobiles,
Fiches, blocs, dossiers, etc...

7, rue des Voisins - Tél. 20 73 00

prieuré 10
☎ 32 97 57

papiers peints
moquettes
sols plastiques
linoléums
formica

Clément ECUVILLON

A. ALBISATI & Fils

Installations sanitaires
Ferblanterie - Cuivrerie

11, quai du Cheval-Blanc
Genève Tél. 42 53 40

ASCENSEURS MONTE-CHARGE

Vente
Montage
Transformations

SABIEM

Entretien
Dépannage
Réparations

Représentant exclusif pour la Suisse:

BORN & Cie

Bureau de vente: Route des Jeunes 6 — Tél. (022) 42 81 07 (33 47 00)

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 73-75
tél. atelier 49 45 38
tél. appartement 35 42 85

Solution de la grille n° 4

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	T	A	L	L	E	Y	R	A	N	D
2	O	V	E	■	R	E	I	N	E	■
3	M	I	■	I	N	U	S	I	T	E
4	B	A	S	S	E	S	■	M	■	P
5	O	T	T	O	■	E	T	A	P	E
6	U	E	■	C	I	S	E	L	E	R
7	C	U	R	E	S	■	R	E	A	L
8	T	R	I	L	L	E	■	■	N	A
9	O	■	M	E	Y	M	A	C	■	N
10	U	N	E	S	■	U	N	I	E	S

Solution de la grille n° 5

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	P	H	A	R	M	A	C	I	E	N
2	A	U	G	I	A	S	■	N	O	E
3	L	I	N	O	T	T	E	■	N	■
4	A	L	E	■	R	I	N	G	■	F
5	M	E	S	■	O	C	T	A	V	E
6	E	S	■	A	N	O	R	M	A	L
7	D	■	X	■	E	T	E	I	N	T
8	E	C	U	S	■	S	E	N	■	R
9	■	L	O	I	S	■	■	E	R	E
10	V	E	R	G	E	O	I	S	E	■

Solution de la grille n° 6 et des questions subsidiaires

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	■	J	O	B	E	R	T	■	C	L	E
2	G	E	R	E	T	■	A	S	L	A	N
3	R	A	L	E	■	S	T	■	O	■	T
4	E	N	E	■	L	E	E	■	I	N	E
5	■	G	■	L	O	I	■	S	T	E	■
6	B	A	D	E	R	N	E	■	R	■	F
7	O	B	E	S	E	S	■	L	E	S	A
8	N	I	L	■	N	■	I	■	■	A	T
9	■	N	O	N	■	F	R	E	M	I	■
10	H	■	N	■	O	L	E	R	O	N	■
11	A	L	■	F	R	Y	■	E	■	T	I

→ inédit

→ Arthur Tedder

1. André Malraux pour *La Voie royale*
2. Abel Lafleur
3. La Guadeloupe
4. Louis Calhern
5. 36

Installations thermiques

A. DESPLATS S.A.

13 bis, rue Simon-Durand *1227 Carouge-Genève* *Tél. 43 41 60*

MENUISERIE - AGENCEMENTS

Paul AFFOLTER

14, rue Benjamin-Soullier

Genève Tél. 33 32 38

FERBLANTERIE
INSTALLATIONS SANITAIRES

A. PRINI

10, rue Lissignol, Genève
Tél. 32 33 59

35 19 35

ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE

16
EAUX-
VIVES

LÉOPOLD & KERNEN

TERRAINS DE SPORTS

JACQUET

Rue des Vollandes 23
Genève - Tél. 36 23 27

PÉPINIÈRES

Onex - Tél. 57 10 07
Bourdigny - Tél. 53 13 90

agd

TOITURES

A GENEUX-DANCET S.A.

8 ch. du Bois-du-Lan
1217 Meyrin/Genève
tél. 82 05 05

J. & Y. Berchten succ. de Berchten Frères

GYPSERIE-PEINTURE DÉCORATION PAPIERS PEINTS

Entreprise générale du bâtiment

Rue du Clos 1 Téléphone 36 60 74

CHALLENGE JEAN MATHYS 1977 (suite)

Palmarès et commentaires

1. Roger Thalmann avec 64 points acquiert définitivement son challenge. A répondu 56 à la question subsidiaire de chance (différence : 20).

Obtiennent un prix :

2. Lucien Chevalley avec 63 points. A répondu juste à la question subsidiaire de chance, soit 36.
3. André Favre-Perrot, 63 points. Question chance : 87 (différence : 51).
4. Mme M. Sullam, 60 points. Question chance : 35 (différence : 1).
5. Roland Bossel, 60 points. Question chance : 180 (différence : 144).

Viennent ensuite :

Gilbert Blondel, 59 points ; Georges Wider, 59 points et Jean-Pierre Guntz, 57 points.

Plusieurs concurrents ne nous ont envoyé que deux grilles, ce sont : Guy Chappuis, Paul Stocker, Joseph Tinguely, Georges Bornand.

Enfin, nous ont envoyé une seule grille : Charles Mayer, G. Husy, Marcel Guzzoni, R. Delaporte et un cruciverbiste anonyme.

Compte tenu du désintéressement des membres du Hauteville pour les mots croisés, puisque seulement huit concurrents nous ont envoyé une réponse aux six grilles proposées, je considère comme clos ce concours. En effet, ayant d'une part d'autres obligations qui me prennent passablement de temps, la diminution des participants à ce concours, d'autre part, m'indiquant qu'il y a peut-être saturation en ce domaine — tous les journaux proposant des grilles de mots croisés à leurs lecteurs — je ne juge pas nécessaire de consacrer de nouvelles heures à l'élaboration de six grilles qui prennent d'office une place précieuse dans un bulletin sportif où l'information des sections doit avoir la priorité sur le divertissement purement cérébral. Si néanmoins quelque autre Hautevillien désire prendre la relève, c'est avec plaisir que les pages du bulletin lui sont ouvertes et un nouveau concours pourrait alors être présenté sous une forme peut-être un peu différente.

J. MATHYS

BW Rhône S.A.

Parquets
Moquettes
Plastiques
Chapes
Imprégnations

BW Rhône S.A.
Entreprise générale
de revêtements de sols
12bis, rue du Valais, 1202 Genève
Tél. : 022 - 34 71 71

MENUISERIE
AGENCEMENT

MAURICE HILTPOLD

Maison fondée en 1922

Tél. at. et bur. 42 08 84
12 bis, route de Veyrier
1227 Carouge

Quincaillerie - Outillage
Fournitures industrielles

BOTTELLI & Cie

Rue Caroline 9 1227 Genève
Tél. 42 65 30

INDUNI & Cie SA
GENÈVE

Travaux publics
Bâtiment
Préfabrication

Téléphone 20 21 55
6, rue de l'Aubépine
1205 Genève

AUSTIN - MINI

GARAGE de VERMONT

38, rue de Montbrillant
Genève - Tél. 33 69 82

DATSUN

AGENCE
FIAT

Garage S. WALTER

Service de vente et atelier de réparations

Route des Acacias 44

Téléphone 42 20 20 **1227 GENÈVE**

GYPSERIE - PEINTURE
Applications plastique

SERGE LEHMANN

10, chemin des Grives 1226 THÔNEX Tél. 48 96 00

HISTOIRES PROVENÇALES ⑤ à lire avé l'assent

Montaut et Samat sont à la chasse en Camargue.

— Collègue, dit Montaux, moi, j'ai un truc infaillible. Dans ce coquin de sort de pays où tu ne peux pas t'abriter et où tu vois une fourmi à des kilomètres tellement il est plat, les animaux te repèrent tout de suite. Alors, moi, pas si couillon... Pour ne pas les effrayer, j'ai pris une peau de vache... Tu vas la voir... et je me mets dessous. Je passe le fusil par la gueule, je vise par les trous des yeux et à tout coup je descends ma pièce.

Une heure plus tard, les chasseurs sont à l'affût. Montaut, dans la position qu'il a indiquée, guettant par les trous des yeux, tandis qu'il a dévolu à Samat le soin de guetter du côté opposé par un autre orifice que je ne vous en dis pas plus.

A peine Montaut, triomphant, venait de descendre son troisième halbran que Samat lui crie :

— Hou ! Montaut ! Passe le fusil, passe-le vite !

— Qu'est-ce que tu vois donc ? Une sarcelle ou un flamant ?

— Eh non ! couillon, passe le fusil, que c'est le taureau qui s'approche !

* * *

Juste comme il allait commencer de dire la messe, le curé de Velleron vit entrer Monseigneur. Ah, peuchère ! Et lui qui n'avait pas même préparé son sermon ! D'ordinaire, il était toujours bien assez éloquent pour tous ses bohémiens de Velleronnais, presque tous de gros mécréants.

(suite page 16)

F. et M. TACCHINI
M. Tacchini Succ.
Chauffages centraux
Dépannages - Mazout
49, route du Pont-Butin
1213 Petit-Lancy

Entreprise électrique
TELECTRO
Joseph W. Parth
72, av. Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy
Tél. 94 22 44

HISTOIRES PROVENÇALES ⑤ à lire avé l'assent

Et, en effet, ce prêche, il ne fut pas des plus raffinés. Aussi, après l'office, quand l'archevêque s'avança dans la sacristie, le brave prêtre de lui dire :

— Je demande bien pardon à Votre Eminence. Je me suis abandonné au Saint-Esprit... Une autre fois, je ferai mieux : je me préparerai !

* * *

A ce déjeuner de chasse, chacun avait conté la sienne. Et je ne vous en dis pas plus ! On en avait récité de belles !

Ce fut au tour de Marius. Mais, comme il allait ouvrir la bouche, Titin, qui était force jaloux, Titin lui crie :

— Ce n'est pas vrai !

— Mais, couillon, je n'ai rien dit encore !

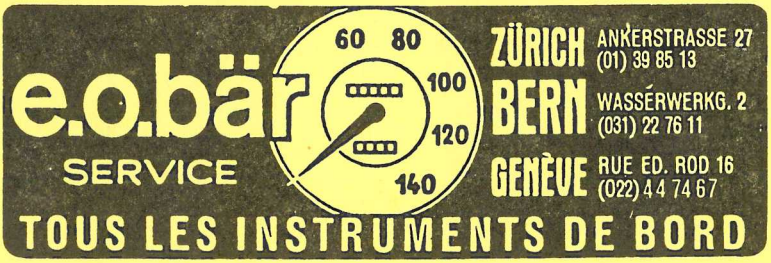
— C'est égal : tu vas parler...

* * *

C'était pendant la guerre.

Le jour qu'il lui fallut quitter le dépôt du 118e territorial pour monter prendre la garde à l'entrée du tunnel de la Nerthe et qu'il fut pourvu de tout son équipement, un collègue proposa à Marius de lui tirer son portrait.

— Eh ! ben non ! De me savoir armé comme cela, vois-tu, je me fais déjà peur à moi-même.



MENUISERIE - AGENCEMENT
CHARPENTE

S. MEZZENA
et fils

51, rue Rothschild 1202 Genève
1242 Satigny Tél. 53 16 64

GARAGE des ROUTIERS
LENDENMANN S.A.

Atelier de réparations
pour camions de toutes marques

6, rue de la Fontenette
1227 Carouge - Genève
Tél. 42 02 55

Equipement de laboratoires

AUER BITTMANN
SOULIÉ S.A.

Soufflage de verre

Equipement complet de laboratoires

Tél. (022) 42 32 00/09
16, rue des Moraines, 1227 Carouge

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 20 10 96

PAPIERS-PEINTS

GROSJEAN & Cie S.A.
61, rue du Rhône — Tél. 28 42 53
1211 Genève 6

REVÊTEMENTS DE SOLS
MOQUETTES

J.A. GENÈVE

Changements d'adresse et
numéros non distribués
M. Marc MULLER
10, rue Lamartine

1872

confiance
sécurité
discrétion

SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE
SWISS BANK CORPORATION

Siège de Genève : 2, rue de la Confédération Tél. 22 41 11

Imprimerie du « Journal de Genève »

HAUTEVILLE sports

FONDÉ EN 1931

Association sportive des

fonctionnaires, employés et ouvriers

de l'Etat et de la Ville de Genève

29e année **BULLETIN Nº 282** Mars 1978

FURREX
POUR MIEUX ACHETER

● Le seul spécialiste ●
des vêtements de luxe en peau,
mouton retourné
et fourrure

5 Boutiques à Genève
(10% avec carte)

Schindler
Genève

Ascenseurs Schindler Av. Weber 12 Tél. 35 64 60

Charles COPPO
INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE
Pierre PERUCCA succ.

4, chemin de Grange-Canal
Tél. 36 46 96
(En cas d'absence) Tél. 49 25 38

Jacques Francioli
H. Francioli succ.

Entreprise de maçonnerie
gypserie et peinture

Rue Saint-Léger 19 - Genève
Tél. 41 12 22

MATTER
maître opticien
8 rue DANCET
GENÈVE
Tél. 20 16 16

MACHINES-OUTILS
Neuves et occasions
OUTILLAGE DE PRÉCISION
Henri METZNER S.A.
Chemin de Maisonneuve 10
Case postale
1211 CHÂTELAINE-GENÈVE
Tél. 96 99 23

CAISSE D'EPARGNE GENEVE
1816
aussi votre banque commerciale

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

N° 282 Mars 1978

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

Président central:	Jean-Claude GONTHIER	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 253
Secrétaire:	Janine BERTHOLET	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 335
Trésorier:	Marc MULLER	Contrôle financier cantonal	tél. 27 22 59
Football:	Albert TONASCIA	Hospice général	tél. 20 21 33
Basketball:	André OLLIER	Protection civile	tél. 57 29 55
Cyclisme:	Christian PAREJAS	Travaux publics	tél. 96 27 11
Tir:	Richard BLOCH	Prison	tél. 27 29 44
Tennis de table:	Gérard BERTHOUSOZ	Bernex	tél. 57 21 45
Pétanque:	Raymond ARN	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 292
Gym. féminine:	Liliane BERSET	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 355
Natation:	Marc SIDORENKO	Economat cantonal	tél. 43 17 50
Loisirs:	Pascal VURLOD	Administration fiscale	tél. 35 76 81 int. 302

Adresse officielle: « HAUTEVILLE-SPORTS », Jean-Claude GONTHIER, 10, av. du Lignon, 1219 Le Lignon
Compte de chèques postaux : 12-9917
Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77
Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA » *Impression:* Imprimerie du « Journal de Genève »

LE COMITÉ VOUS PARLE

Assemblée générale annuelle

Lundi 10 avril 1978, à 20 h. 15

au local, Café de l'Hôtel-de-Ville, Grand-Rue 39

(voir détails et ordre du jour page 3)

Café-Restaurant de l'Hôtel-de-Ville

Spécialités genevoises

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo Tél. 21 87 76 Local du Hauteville-Sports

BOIS - CHARBONS
MAZOUT

P. & A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR
Charbon de bois 2 - 4 - 10 kg

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

KAECH S.A.

Installation de téléphone

et de courant faible

Rue Edouard-Rod 6 Tél. 44 77 70

Confiserie Rusterholz
Salon-Thé

au cœur de la vieille ville

13, rue de la Cité Tél. 21 46 04

CARRELAGES
REVÊTEMENTS
MOSAÏQUES

André Orlandi

34, quai du Seujet - 1201 Genève
Tél. 32 29 66 / 31 29 06

Fernand Morerod

FERBLANTERIE
Installations sanitaires
et travaux d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 93 12 28

GYPSERIE - PEINTURE
Applications plastique

SERGE LEHMANN

10, chemin des Grives 1226 THÔNEX Tél. 48 96 00

CONVOCATION

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Nous avons l'honneur de convoquer tous nos membres actifs, supporters et passifs en ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE, pour le lundi 10 avril 1978, à 20 h. 15, à notre local, Café de l'Hôtel-de-Ville, Grand-Rue 39.

ORDRE DU JOUR :

1. Lecture du procès-verbal de l'assemblée générale du 14 mars 1978 ;
2. Rapport du président ;
3. Rapport du trésorier ;
4. Rapport des vérificateurs des comptes ;
5. Rapport des sections ;
6. Adoptation des rapports ;
7. Nomination du président central, du trésorier et du secrétaire ;
8. Nomination des membres du comité central ;
9. Nomination des vérificateurs des comptes ;
10. Adoption du budget 1978 ;
11. Fixation de la cotisation de membre actif et supporter pour 1979 ;
12. Proposition individuelles (à présenter par écrit au président central 5 jours avant l'assemblée, art. 14 des statuts).

N. B. — Le présent avis tient lieu de convocation personnelle. Bien que l'assemblée ne soit pas amendable, nous prions tous nos membres de bien vouloir y assister.

GÉRANCE IMMOBILIÈRE

RÉGIE GIACOBINO

Achats — Ventes — Spécialiste de vente en viager
Hypothèques — Assurances

3, rue Michel-Chauvet Tél. 46 77 66

ATELIER DE RÉGLURE

Emile Garboli

Spécialiste
Réglures de registres,
Feuillets mobiles,
Fiches, blocs, dossiers, etc...

7, rue des Voisins - Tél. 20 73 00

prieuré 10
φ 32 97 57
papiers peints
moquettes
sols plastiques
linoléums
formica
Clément ECUVILLON

A. ALBISATI & Fils

Installations sanitaires
Ferblanterie - Cuivrerie

11, quai du Cheval-Blanc
Genève Tél. 42 53 40

ASCENSEURS MONTE-CHARGE

Vente
Montage
Transformations

SABIEM

Entretien
Dépannage
Réparations

Représentant exclusif pour la Suisse:

BORN & Cie

Bureau de vente: Route des Jeunes 6 — Tél. (022) 42 81 07 (33 47 00)

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 73-75
tél. atelier 49 45 38
tél. appartement 35 42 85

RECORD S.A.

Surveillance - Entretien
Installation chauffage
Climatisation - Ventilation

26, route des Jeunes
1227 Carouge
Tél. 42 27 19

Jean VOLTOLINI
succ. de J. Schneider

Menuiserie - Charpente
Plafonds AMSTROMG

Route de Veyrier 10
1227 Carouge
Tél. 43 53 34

Billet du Président

Chers Amis sportifs,

Le 10 avril aura lieu l'assemblée générale de notre association. Organe suprême, l'assemblée sera appelée à ratifier d'importantes décisions prises dernièrement par le comité central.

Ces décisions devront permettre au Hauteville-Sport de continuer à offrir à tous ses membres les meilleures conditions possibles pour la pratique de leur sport.

Nous vous invitons à venir nombreux à cette assemblée. Par là même, vous démontrerez votre attachement à notre association et vous pourrez ainsi prendre part aux décisions qui engageront l'avenir de notre cher Hauteville.

Au plaisir de vous rencontrer, je vous prie de recevoir, cher amis sportifs, mes très cordiales salutations.

Le président central
Jean-Claude GONTHIER

Hôtel-Restaurant du

CHEVAL-BLANC

P. BERTOLA

Cuisine soignée
Chambres tout confort
Jardin

Chêne-Bourg - Genève
Tél. 48 88 11

Maison V. Guimet S.A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 GENÈVE
Tél. 32 54 03

Centre Vente Technique
78, rue de Lausanne
1211 Genève 21
Tél. 022-31 13 50

BOSCH SERVICE

Des spécialistes à votre service

— Appareils ménagers
— Electricité pour l'automobile
— Autoradios « Blaupunkt »
— Outillages électriques

EXPOSITION — VENTE — MONTAGE — RÉPARATION

NOUVELLES DE LA FAMILLE HAUTEVILLIENNE

Notre ami Raymond GAVILLET, membre fondateur et d'honneur du Hauteville-Sports, vient de perdre sa chère maman. Nous lui présentons nos condoléances les plus sincères.

*

Joseph RUSSO, l'ami du vélo, a été gravement atteint de l'arrière par une voiture alors qu'il circulait à bicyclette, ce qui a nécessité l'ablation d'un rein. Malgré cet handicap, nous lui souhaitons un bon rétablissement et une excellente saison cycliste 1978.

*

Hubert NICOD, membre honoraire du Hauteville-Sports, a subi une intervention chirurgicale également. Nous lui présentons nos vœux de prompt rétablissement.

*

Les lauréats du concours de mots croisés sont priés d'être présents à l'assemblée où leur prix leur sera remis.

*

Les textes à paraître dans le bulletin d'avril doivent être remis au rédacteur d'ici au 10 avril 1978 au plus tard.

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE

C. PFUND & CIE
J. LECLERC
+ Cie Succ.

21, rue de l'Avenir 1207 Genève Tél. 36 37 53

La vie des sections

CYCLISME

Bonjour, Amis sportifs et mordus du vélo, nous espérons que vous aurez passé un bon hiver et, grâce au sport, gardé la forme ?

Avez-vous réussi à conserver votre poids de septembre dernier ? ; révisé votre bicyclette et recommencé à « avaler » des bornes ?... Si tel n'était pas le cas, il n'est pas trop tard, mais le temps presse, alors... ce soir !, demain !, samedi ou dimanche ?...

Pour nous qui espérions organiser cette année le championnat de la fonction publique, certaines difficultés nous ont fait renoncer momentanément à ce projet. En effet, vu les nombreuses courses annoncées par les clubs genevois et vaudois d'une part, l'Union cycliste suisse et nos Amis français d'autre part, il était particulièrement malaisé d'intercaler nos épreuves dans un calendrier déjà saturé.

Cela aurait faussé l'échelle des valeurs du classement final car de nombreux coureurs participent à toutes les épreuves sur le canton et leur choix ne se serait pas forcément porté sur nos manifestations ; en conséquence, nous avons dû surseoir à ce projet.

Mentionnons également le peu d'empressement manifesté par le personnel des différentes administrations que nous avons contacté pour prendre en charge des épreuves.

Cependant, rassurez-vous, nous rééditerons le critérium de Cartigny le jour du Jeûne Genevois (jeudi 7 septembre — tous détails dans un prochain bulletin) et mettrons sur pied un rallye du Tour du lac le jour de l'Ascension (jeudi 4 mai — départ gare routière, place d'Orcières à 05h00 — voiture suiveuse pour ravitaillement derrières chaque groupe — formation de groupes « pros » ou « amateurs », avec ou non arrêt pour manger correctement, etc.).

Nous vous encourageons vivement à vous préparer dès aujourd'hui à cette intéressante sortie.

L'année en cours est chargée car celui qui le désire peut participer à des courses une à deux fois par week-end, cela de mai à octobre. Y avez-vous songé ?

Cette émulation touche aujourd'hui les Dames qui de plus en plus manifestent le désir d'enfourcher une « petite reine » de compétition, bravo Mesdames !

Nous nous acheminons donc vers le cyclisme familial et ce dernier peut être considéré comme le plus attrayant... ; alors Messieurs, déliez vos bourses, encouragez votre famille et entraînez-vous car la saison avance...

Bonne route à tous et à toutes.

Chr. PARÉJAS

Radio-Electro S.A.

Toutes applications électriques, courant fort et faible — Radio-TV — Antennes collectives
Ferblanterie et installations sanitaires —
Agencements de cuisines et de laboratoires.

Passage Malbuisson 22-26 1204 GENÈVE Tél. 21 35 60

MEUBLES
E. CLERICI S.A.
MENUISERIE ET AGENCEMENT

Rue de Lancy 18
Tél. 42 26 90

ENTREPRISE SANITAIRE
FERBLANTERIE

R. Arpin & Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

Vaucher & Rey

Entrepreneurs

Téléphone 36 77 30
Rue de Villereuse 18
1207 Genève

TERRAINS DE SPORTS

JACQUET

Rue des Vollandes 23
Genève - Tél. 36 23 27

PÉPINIÈRES

Onex - Tél. 57 10 07
Bourdigny - Tél. 53 13 90

Chauffage - Ventilation - Climatisation

CALORIE S.A.

INSTALLATIONS ET DÉPANNAGE
DE BRÛLEURS À MAZOUT

Téléphones
Bureaux: 43 55 50
Dépannage: 43 20 07
(hors des heures de bureaux sur enregistreur)

4, rue Viguet
1227 Acacias - Genève

Pour tenir compte des désirs exprimés par de nombreux collègues, la section loisirs a étudié une nouvelle destination de vacances.

Elle vous propose un endroit idéal pour passer des vacances inoubliables, à moins de 4 heures de vol de Genève,

UNE SEMAINE EN CRÈTE POUR Fr. 795.—

Semaine supplémentaire : Fr. 400.—

Assurance obligatoire : Fr. 35.—

Le prix comprend :
Voyage en avion jet Genève-Crète et retour
Transfert à l'hôtel El Greco
Chambre double avec bain
Demi-pension

Inscriptions et renseignements auprès de l'agence *FLASH VOYAGES SA*, rue Pierre-Fatio 10, tél. 21 96 55.

*

Parmi les îles de la Grèce — peut-être même du monde — La Crète occupe une place toute particulière. Ce n'est certainement pas seulement du fait de sa nature généreuse, de sa terre riche et bénie des dieux.

Ile aux réminiscences séculaires, aux superbes monuments qui racontent la gloire de l'esprit humain, la Crète a passé à jamais, dans l'histoire et dans la légende.

Après Chypre, la Crète est la plus grande des îles grecques ; longue de 260 km et large de 60 km, sa superficie est de 8 376 km carrés. L'île est traversée de part en part d'une longue chaîne de montagnes dont le point culminant s'élève à 2458 m. d'altitude. Son climat est tempéré et son sol fertile.

RETHYMNO, avec son port, son « castro vénitien », ses ruelles étroites et ses hauts minarets, nous fait retrouver la puissance de la domination vénitienne que nos livres d'histoire nous ont souvent conté. Aujourd'hui la région s'est ouverte au tourisme et, dans cette partie idyllique et extrêmement pittoresque de l'île, dominée par le mont Ida, lieu de naissance de Zeus, est offerte la plus riche variété des beautés historiques et naturelles.

C'est dans cet endroit que la section loisirs vous propose de passer vos vacances dans un magnifique hôtel de la chaîne française PLM : le El GRECO.

EL GRECO Hôtel et Bungalows de catégorie A supérieure est d'une capacité de 600 lits divisé en 7 parties et étendu sur une superbe plage privée de sable fin sur une longueur de 500 mètres.

Il a été construit de telle manière qu'il assure l'indépendance, la commodité et le confort à tous ses clients. L'architecture d'EL GRECO est d'un style unique de construction à différents niveaux. Dans la partie centrale de l'ensemble sont situés l'entrée, le hall spacieux, le restaurant, une taverne, une salle de conférence, une discothèque, le snack-bar et différents magasins.

Toutes les chambres possèdent salle de bains complète, téléphone, installation de musique, véranda et un réfrigérateur.

A la disposition des clients sont aussi les 2 piscines, 2 terrains de tennis, jeux pour les enfants, sports nautiques, ping-pong, mini-golf, etc. et bien sûr la possibilité de nombreuses excursions.

Comme d'habitude cette offre est faite à tous les fonctionnaires, employés et retraités de la fonction publique, ainsi qu'à leurs familles.

Nous vous souhaitons de bonnes vacances en CRÈTE avec le Hauteville-Sports. jcg

Electroforce S.A.

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Gérald Paschoud

Rue de l'Avenir 34

1207 Genève Téléphone 36 16 52

ROGER PANSIER

MENUISERIE - CHARPENTE - AGENCEMENT

390, RUE DE BERNEX **1233 BERNEX** TÉL. (022) 51 17 06

CANALISATIONS

POMPAGE DE FOSSES

VIDANGE HYDRAULIQUE

ASSAINISSEMENT

OBSTRUCTIONS

INONDATIONS

ENTREPRISE

NELLO BRIGHENTI

fondée en 1861

Bureaux ✆ **31 97 20** (2 lignes)

Dépôt ✆ **33 61 95**

22, rue Ph.-Plantamour

100 ANS D'EXPÉRIENCE

J. & Y. Berchten succ. de Berchten Frères

GYPSERIE-PEINTURE DÉCORATION PAPIERS PEINTS

Entreprise générale du bâtiment

Rue du Clos 1 Téléphone 36 60 74

Les humoristes

par Jean MATHYS

Depuis longtemps les humoristes souffrent de curieux symptômes qui inquiètent l'humain moyen : ils aiment orner leurs oreilles de queues de cerise, serrer entre le pouce et l'index le noyau de ce fruit pour le tirer le plus loin possible et considérer le monde où ils vivent comme un aquarium plein de poissons multicolores dignes de leur moquerie.

Déjà, à leur naissance, à peine avaient-ils rejeté de leurs lèvres la crème de leur premier biberon qu'ils criaient joyeusement « Taratata ! » en appuyant avec un doigt sur le ventre de leur parent obèse. Le pays les a vus grandir comme des phénomènes exceptionnels, attribuant leur optimisme au mauvais fonctionnement de quelque méninge. Les médecins leur ont prescrit de porter longtemps le deuil pour les guérir de la joie spirituelle qu'ils détiennent et de mettre des larmes au goutte à goutte dans leurs verres pour couper les perpétuelles attaques de fou rire dans lesquelles ils vivent.

Ils sont arrivés à maturité dans un climat hostile à leur bonne humeur, naviguant en fragile pirogue contre le trouble courant de sérieux qui a inondé leur vie. Terrible régate en ces eaux bilieuses dont les multiples remous s'efforcent de les faire sombrer. Des embarcations noires pilotées par des rameurs renfro-

35 19 35 ÉLECTRICITÉ TÉLÉPHONE

16 EAUX-VIVES **LÉOPOLD & KERNEN**

Entreprise électrique

TELECTRO

Joseph W. Parth

72, av. Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy
Tél. 94 22 44

gnés les attaquent avec leurs proues. Des plongeurs de mauvaise humeur avec barbe et haut-de-forme sous leurs scaphandres tentent de percer leurs casques en les harponnant depuis le fond de la mare.

— Ils sont fous ! Ils sont fous ! crie le chœur de ces tristes figures en étalant des extraits de leurs railleries afin qu'on les hue.

Tous ceux qui sont nés avec une paralysie de leurs muscles dérisoires placent des pétards de sentiments communs sur leur chemin pour les réveiller des belles fantaisies en lesquelles ils se bercent. Et les juges de la régate vendus au bénitier de la vulgarité quotidienne truquent leurs chronomètres afin qu'ils ne gagnent pas l'épreuve. Mais l'esquif de l'humour dans lequel ils rament se maintient à flot et sa voile pas plus grande qu'un papier de cigarette résiste vaillamment à l'ouragan de bêtise sérieuse qui lui souffle contre. Et ils continuent de ramer en mesure au rythme de chansons absurdes en portant comme figure de proue le masque d'un clown. Ils voient des Venises fabuleuses sur des terres désertes. Et les abeilles dans leurs ruches perchées au milieu des arbres convoitent leurs paniers de friandises parce qu'ils sont pleins de douceurs. Les anges ornent leur chemin de beaux mirages transformant en une Bagdad quelque village obscur. Donnez-leur une queue de morue et ils la transformeront en sirène tentatrice. Donnez-leur un château dans les nues et ils y habiteront. Placez une femme laide devant leurs yeux et ils y verront une Vénus qu'ils voudraient déjà qu'elle fût de Milo. Ecrasez-leur le pied et ils vous demanderont pardon d'avoir osé poser le leur sous le vôtre.

— Ils sont fous ! Ils sont fous ! crient les forces vives du bon sens à leurs épaules. Regardez avec quel sans-gêne on leur tire la barbe et on suspend des grelots aux basques de leur redingote. Ils sont fous !

Et on le leur a tant répété qu'ils commencent à douter de leur raison. Seraient-ils réellement fous ? Auraient-ils des confetti dans leur crâne à la place de vile matière grise ? Et après qu'on leur ait fait une radiographie de la conscience, après qu'on les ait regardés à travers le triple miroir d'un tailleur qui est le meilleur pour découvrir les défauts de l'homme, après leur avoir pris le pouls aux deux poignets pour plus de sécurité, le doute a jailli en leur âme. Oui, il se peut que oui.

Qui sait s'ils sont fous parce qu'ils aiment la vie et essaient de l'affranchir de la traîne solennelle et antipathique qu'elle porte.

Qui sait s'ils sont fous parce qu'ils prétendent essuyer avec la petite éponge de leur humour un déluge de larmes.

Qui sait s'ils sont fous parce qu'ils préfèrent jouer avec un rayon de soleil dans le miroir d'un poudrier plutôt que d'embrasser la carrière d'un avocat.

Qui sait s'ils sont fous parce que dans la répartition du poulet social ils se contentent d'une patte et ne regardent pas avec envie ceux qui se servent de tout le blanc.

Qui sait s'ils sont fous parce qu'ils sont capables de s'intéresser à toutes les choses qui ne les intéressent pas.

Qui sait s'ils sont fous parce qu'ils usent leurs stylos à peindre de belles choses plutôt que de noircir les beautés que d'autres peignent.

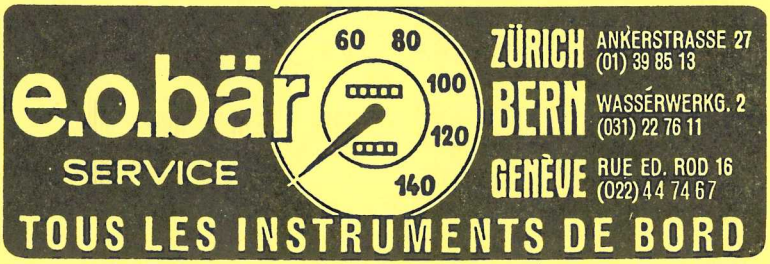
Qui sait s'ils sont fous parce qu'ils ne sont pas hypocrites et qu'ils ont toujours essayé de dire ce qu'ils voyaient à la pointe de leur plume.

Qui sait s'ils sont fous parce qu'ils s'en vont enlever l'ivraie des champs en sachant que cette ivraie sera semée par les gros bonnets qui mènent la danse de la vie avec la force de leurs bottes plutôt qu'avec la persuasion de leurs sourires.

Qui sait s'ils sont fous parce qu'ils ne se moquent pas du vieillard qui culbute dans la rue les quatre fers en l'air tandis qu'ils meurent de rire au contraire à l'ouïe de discours prétentieux.

Qui sait ? Est-ce pour toutes ces raisons qu'ils sont fous ! Mais si c'est ça la folie, alors lançons au ciel un sonore vivat ! Et que cet article soit dédié aux humoristes, ces frères fous qui préfèrent se réfugier dans leurs chimères en un monde qui afflige tous ceux qu'on appelle des gens raisonnables.

Jean MATHYS



MENUISERIE - AGENCEMENT
CHARPENTE

S. MEZZENA
et fils

51, rue Rothschild 1202 Genève
1242 Satigny Tél. 53 16 64

GARAGE des ROUTIERS
LENDENMANN S.A.

Atelier de réparations
pour camions de toutes marques

6, rue de la Fontenette
1227 Carouge - Genève
Tél. 42 02 55

Equipement de laboratoires

AUER BITTMANN
SOULIÉ S.A.

Soufflage de verre

Equipement complet de laboratoires

Tél. (022) 42 32 00/09
16, rue des Moraines, 1227 Carouge

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 20 10 96

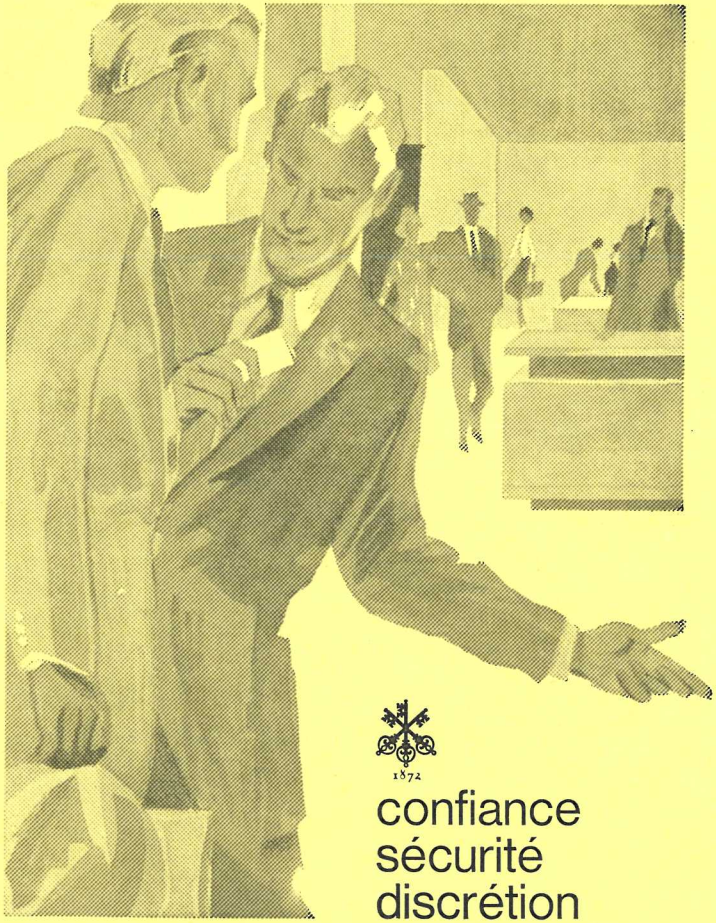
PAPIERS-PEINTS

GROSJEAN & Cie S.A.
61, rue du Rhône — Tél. 28 42 53
1211 Genève 6

REVÊTEMENTS DE SOLS
MOQUETTES

J.A. GENÈVE
Changements d'adresse et numéros non distribués
M. Marc MULLER
10, rue Lamartine

M. Jean MATHYS
20 ch. Briquet
1209 GENEVE



1872

confiance
sécurité
discrétion

SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE
SWISS BANK CORPORATION

Siège de Genève : 2, rue de la Confédération Tél. 22 41 11

Imprimerie du « Journal de Genève »

HAUTEVILLE sports

FONDÉ EN 1931

✳

Association sportive des

fonctionnaires, employés et ouvriers

de l'Etat et de la Ville de Genève

✳

29e année **BULLETIN Nº 283** Avril 1978

FURREX
POUR MIEUX ACHETER

● Le seul spécialiste ●
des vêtements de luxe en peau,
mouton retourné
et fourrure
5 Boutiques à Genève
(10% avec carte)

Schindler Genève

Ascenseurs Schindler Av. Weber 12 Tél. 35 64 60

35 19 35 — ÉLECTRICITÉ TÉLÉPHONE

16 EAUX-VIVES — **LÉOPOLD & KERNEN**

Jacques Francioli
H. Francioli succ.

Entreprise de maçonnerie
gypserie et peinture

Rue Saint-Léger 19 - Genève
Tél. 41 12 22

MATTER
maître opticien
8 rue DANCET
GENÈVE
Tél. 20 16 16

MACHINES-OUTILS
Neuves et occasions
OUTILLAGE DE PRÉCISION
Henri METZNER S.A.
Chemin de Maisonneuve 10
Case postale
1211 CHÂTELAINE-GENÈVE
Tél. 96 99 23

CAISSE D'EPARGNE GENEVE 1816
aussi votre banque commerciale

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

N° 283 Avril 1978

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

Président central:	Jean-Claude GONTHIER	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 253
Secrétaire:	Janine BERTHOLET	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 335
Trésorier:	Marc MULLER	Contrôle financier cantonal	tél. 27 22 59
Football:	Albert TONASCIA	Hospice général	tél. 20 21 33
Basketball:	André OLLIER	Protection civile	tél. 57 29 55
Cyclisme:	Christian PAREJAS	Travaux publics	tél. 96 27 11
Tir:	Richard BLOCH	Prison	tél. 27 29 44
Tennis de table:	Gérard BERTHOUSOZ	Bernex	tél. 57 21 45
Pétanque:	Raymond ARN	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 292
Gym. féminine:	Liliane BERSET	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 355
Natation:	Marc SIDORENKO	Economat cantonal	tél. 43 17 50
Loisirs:	Pascal VURLOD	Administration fiscale	tél. 35 76 81 int. 302

Adresse officielle: « HAUTEVILLE-SPORTS », Jean-Claude GONTHIER, 10, av. du Lignon, 1219 Le Lignon
Compte de chèques postaux : 12-9917
Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77
Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA » *Impression:* Imprimerie du « Journal de Genève »

Samedi 27 mai 1978

XIXe GRAND RALLYE DU HAUTEVILLE-SPORTS

Jeudi 4 mai 1978

TOUR DU LAC A VÉLO

voir conditions d'inscriptions pour ces deux manifestations aux pages suivantes.

Installations thermiques

A. DESPLATS S.A.

13 bis, rue Simon-Durand *1227 Carouge-Genève* *Tél. 43 41 60*

Quincaillerie - Outillage
Fournitures industrielles

BOTTELLI & Cie

Rue Caroline 9 1227 Genève
Tél. 42 65 30

Chariot de manutention pour tout usage, construit suivant désir du client, en toute dimension et pour emplois divers.

R. SONNAILLON

7, rue de la Marbrerie
1227 Carouge
Tél. (022) 42 65 35
21 97 07

INDUNI & Cie SA
GENÈVE

Travaux publics
Bâtiment
Préfabrication

Téléphone 20 21 55
6, rue de l'Aubépine
1205 Genève

AUSTIN - MINI

GARAGE de VERMONT

38, rue de Montbrillant
Genève - Tél. 33 69 82

DATSUN

AGENCE
FIAT

Garage S. WALTER

Service de vente et atelier de réparations

Route des Acacias 44

Téléphone 42 20 20 **1227 GENÈVE**

La vie des sections

CYCLISME

JEUDI 4 MAI (ASCENSION)

BOUCLONS LA BOUCLE

But : tour du lac Léman
Rendez-vous : 05 h 00, gare routière, place d'Orcières
Genre : cyclotouriste et cyclosportif
Ravitaillement conseillé : gourde Isostar ou autre — 2 flacons Top-Ten ou autre — 2 pommes — sachet fruits secs — sucre de raisin, etc.

Responsables d'organisation : Harry-James MEYLAN, tél. privé 96 20 43 ou prof. 96 27 11 — Joseph RUSSO, tél. 96 25 32.

L'an passé, nous préconisions cette randonnée et cette année nous l'organisons. Sachons tout d'abord que le groupe cyclotouriste sera suivi par une voiture qui transportera les effets personnels et le ravitaillement individuel.

L'allure sera modérée et des regroupements auront lieu si nécessaire à Evian, Villeneuve (ravitaillement aux bons soins de notre président central Jean-Claude Gonthier), et Morges (repas de midi selon entente entre participants).

Donc, aucun souci de performance sportive, mais plutôt d'endurance, et les personnes hésitantes doivent se joindre au peloton, quitte à « sucer » les roues ! L'essentiel n'est-il pas d'effectuer la boucle ?

Plusieurs voitures étant les bienvenues, que diriez-vous, Madame, de suivre les « exploits » de votre conjoint et enfants ? Vous pourriez ainsi casser la croûte à l'endroit de votre choix en attendant les cyclistes, profiter du calme matinal de la route, nous rejoindre un peu plus tard, et même récupérer les défaillants éventuels !

Concernant les cyclosportifs, la boucle s'effectuera (à part le ravitaillement de Villeneuve), en principe d'une traite. Cela suppose une préparation adéquate. Là également une voiture suiveuse sera de la partie.

Dans les deux cas, l'union faisant la force, il est certain que plus nombreux nous serons, moins grande sera la somme d'efforts individuels à fournir. Si l'arrivée des « pros » est prévue à 11 h 00, celle des « touristes » aura lieu vers les 13 heures.

Donc, chers Amis sportifs, préparez-vous à cette belle randonnée, aux contacts enrichissants, avec à la clef cette satisfaction énorme que procure une performance personnelle, quel que soit son âge.

Au plaisir de vous rencontrer bientôt.

Chr. PARÉJAS

N.B.: Nous acceptons également à cette manifestation les amis des fonctionnaires, ainsi que leurs voitures.

.....Télex.....réf....Publi-Offset...
.....à.....votre.....service.....
....composition.....i.b.m.....
.....exécutive.....avec.....et.....
...sans.....justification.....
.....composition.....typo.....
.....dépt.....créations.....
réalisations.....publicitaires.....
.....labo.....photo.....simili.....
....sélections.....couleurs.....
système.....kodak.....
.....copies.....système.....flix-top.
.....montages.....
...machines.....offset..a4..a3..a2.
.....reliure.....pliage.....
assemblage.....agrafeuse.....
.....rainage.....perforeuse....
.....collage.....plastique.....

-publi-
offset
michel isch 19, ch. du château-bloc
1219 le lignon tél. 022/96 75 99

GYPSERIE - PEINTURE
Applications plastique

SERGE LEHMANN

10, chemin des Grives 1226 THÔNEX Tél. 48 96 00

CHAMPIONNAT INTER-ENTREPRISE MANPOWER

Ce championnat se disputera le samedi 20 mai, selon la formule habituelle (contre la montre par équipe de quatre coureurs). Trois équipes « Etat de Genève » y sont inscrites à ce jour, mais ne sont pas encore composées. Que les personnes intéressées veuillent bien nous contacter en vue de l'entraînement collectif qui a lieu chaque mardi à 18 h 15 sur le parcours.

Rappelons à ce sujet que l'équipe du Hauteville-Sports s'est classée au 2e rang en 1976 et 1977. Qu'on se le dise...

NOUVELLES DE LA FAMILLE HAUTEVILLIENNE

Madame Noëlle VAUCHER, membre de la section féminine de gymnastique, vient de perdre accidentellement son fils Philippe. Nous lui présentons nos condoléances les plus sincères dans cette cruelle épreuve.

agd
TOITURES
A GENEUX - DANCET S.A.

8 ch. du Bois-du-Lan
1217 Meyrin/Genève
tél. 82 05 05

MENUISERIE - AGENCEMENTS

Paul AFFOLTER

14, rue Benjamin-Soullier

Genève Tél. 33 32 38

F. et M. TACCHINI

M. Tacchini Succ.

Chauffages centraux
Dépannages - Mazout

49, route du Pont-Butin
1213 Petit-Lancy

XIXe GRAND RALLYE DU HAUTEVILLE-SPORTS

Samedi 27 mai 1978

Avec les beaux jours, les traditions hautevilliennes réapparaissent. C'est un peu comme les marmottes : Hauteville-Sports met le nez à la fenêtre au printemps.

Cette année, le Rallye, à part sa traditionnelle première étape pédestre, sera plus que jamais campagnard. Le charme de la campagne genevoise, on n'aura jamais fini de le découvrir...

Nous ne vous ferons pas patauger, ni nager, ni ramper, ni sauter des barbelés, mais nous vous convions cependant à vous munir de bonnes chaussures et, en un mot, d'un équipement plutôt sportif.

Côté technique, nous ne pouvons, bien sûr, pas vous en dire plus, sauf que, comme de coutume, les diverses étapes et l'ensemble du parcours seront agrémentés d'épreuves et concours qui serviront à vous départager en cas d'égalité.

Comme d'habitude, notre journée familiale se terminera par un repas en commun. Celui-ci aura lieu au CAFÉ DES AMIS, à PEISSY, où le menu suivant nous sera servi :

Saucisson brioché
Rôti de veau
Gratin dauphinois
Dessert glacé

Nous trouverons là un lieu bien sympathique et typique de notre Mandement. Le prix de ce menu, comprenant également le vin, le café et le service, est fixé à Fr. 20.— par personne.

Alors, chers amis Hautevilliens, si vous êtes tentés par l'aventure du Rallye 1978, inscrivez-vous au moyen du bulletin d'inscription figurant dans ce numéro.

Après le grand succès remporté par l'édition 1977, nous vous engageons à envoyer votre bulletin le plus rapidement possible, mais au plus tard, le vendredi 19 mai à Marc MULLER, 10, rue Lamartine, 1203 Genève.

La Commission du Rallye.

XIXe GRAND RALLYE DU HAUTEVILLE-SPORTS

Samedi 27 mai 1978

BULLETIN D'INSCRIPTION

J'inscris pour :	* Rallye	* Repas
Mme _____	_____	_____
M. _____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

* Marquez d'une × ce qui convient.

Je participerai au rallye *sans* ou *avec* une voiture de _____ places. **

Nombre de places dans la voiture éventuellement disponibles : _____

** Biffez ce qui ne convient pas.

Date : _____ Signature : _____

Ce bulletin d'inscription est à retourner au plus tard le vendredi 19 mai à M. Marc MULLER, 10, rue Lamartine, 1203 Genève.

ROGER PANSIER

MENUISERIE - CHARPENTE - AGENCEMENT

390, RUE DE BERNEX **1233 BERNEX** TÉL. (022) 51 17 06

GÉRANCE IMMOBILIÈRE

RÉGIE GIACOBINO

Achats — Ventes — Spécialiste de vente en viager
Hypothèques — Assurances

3, rue Michel-Chauvet Tél. 46 77 66

RECORD S. A.

Surveillance - Entretien
Installation chauffage
Climatisation - Ventilation

26, route des Jeunes
1227 Carouge
Tél. 42 27 19

Jean VOLTOLINI

succ. de J. Schneider

Menuiserie - Charpente
Plafonds AMSTROMG

Route de Veyrier 10
1227 Carouge
Tél. 43 53 34

Hôtel-Restaurant du

CHEVAL-BLANC

P. BERTOLA

Cuisine soignée
Chambres tout confort
Jardin

Chêne-Bourg - Genève
Tél. 48 88 11

Maison V. Guimet S.A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 GENÈVE
Tél. 32 54 03

Jalcolor s.a.

Dépôt de la fabrique JALLUT S.A.
Bussigny-Lausanne

Rue des Battoirs 6
(angle rue Dancet) **1205 - Genève**
Tél. (022) 29 12 22
29 12 23
20 26 26

Couleurs et vernis

Ouvert
le samedi matin

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DU 10 AVRIL 1978

Rapport du Président

Cette première année de présidence a été principalement consacrée à la mise en place des nouvelles structures administratives des organes directeurs de notre association ainsi qu'à des études de notre situation financière et de nouveaux moyens de propagande.

Administration

L'assemblée générale du 14 mars 1977 modifiait les statuts du Hauteville-sports en prévoyant la création d'un bureau chargé d'élaborer des projets et d'exécuter les décisions du comité central.

Formé de cinq membres soit : le président central, le trésorier, le secrétaire et deux représentants des sections sportives, le bureau s'est réuni cinq fois au cours de l'année 1977.

Le travail accompli par le bureau a permis de décharger le comité central de certaines tâches qui ne requéraient pas la présence des 18 membres du comité central.

C'est ainsi qu'en collaboration avec la commission de propagande — commission actuellement dissoute et dont le travail est repris entièrement par le bureau — c'est ainsi dis-je que le bureau s'est attelé à l'étude des modifications à apporter à notre bulletin de même qu'à l'expédition de celui-ci.

Il a également préparé le budget que le comité central vous soumet ce soir.

Le comité central quant à lui, s'est réuni six fois au cours de l'année 1977.

Au cours de cette « législature », il a procédé à la réorganisation de la section loisirs, réorganisation nécessitée par le départ de son ancien président et par les attaques que l'ouverture d'un bureau de renseignements et de réservations avait suscitées.

Il a également consacré une séance à l'étude du budget préparé par le bureau.

Enfin, il a approuvé les études faites par le bureau après en avoir souvent modifié l'orientation

Bulletin

Une étude a été entreprise par la commission de propagande pour savoir si notre bulletin répondait au sacrifice financier consenti. Jusqu'en 1974 environ, le bulletin était non seulement un organe de liaison entre les différents membres,

mais également une source de profit pour le Hauteville. Petit à petit cette situation s'est dégradée et à l'heure actuelle, non seulement le bulletin ne rapporte plus, mais il est devenu une lourde charge. Il était donc naturel que le comité central s'en inquiète et se pose la question ; le bulletin dans sa conception actuelle ne coûte-t-il pas trop cher ?

C'est dans cette perspective que la commission de propagande se mit au travail sous l'experte présidence de notre collègue Sidorenko. Les conclusions de cette étude, à laquelle a été associé un expert, étranger à notre association, a démontré que le coût de production du bulletin était satisfaisant et que le rapport textes-annonces était très favorable.

A ce propos, je vous rappelle qu'un bulletin de 12 pages est déficitaire alors que celui de 16 pages laisse un très modeste bénéfice.

L'augmentation du tirage de notre bulletin — cadeau de la commission de propagande — doit être utilisée pour une meilleure information de notre association envers nos collègues fonctionnaires et employés non membres du Hauteville-Sports.

Toutefois, pour que ce bulletin soit véritablement un organe de liaison et d'information, il faut absolument que les responsables de sections fassent parvenir plus d'articles à notre rédacteur Mathys.

Expédition du bulletin

L'expédition du bulletin s'effectue actuellement par l'entremise d'une maison spécialisée. Bien que le prix demandé soit des plus raisonnable, l'expédition de 10 bulletins par année et le tirage de deux séries d'enveloppes — cotisations et rappels — la charge de Fr. 1200,— par année devrait pouvoir être abaissée. (Le prix ci-dessus ne comprend pas les frais de port.)

C'est pourquoi le bureau a étudié, sur proposition du comité central, la possibilité de réduire ces frais en effectuant lui-même ce travail.

L'étude est actuellement très avancée mais il reste un problème technique à résoudre.

Si ce nouveau mode d'expédition devait être instauré, il permettra de ramener le coût de cette expédition à environ Fr. 500,— par année, ce chiffre comprenant l'achat d'une machine à adresser amortie sur cinq ans.

Finances

Sans empiéter sur le domaine de notre grand argentier Muller, je tiens toutefois à relever que l'état de nos finances est déplorable.

Depuis maintenant trois ans, chaque exercice boucle par un déficit. Celui-ci s'est élevé à Fr. 5487,— en 1976 et cette année, sans le don de Fr. 5000,— reçu du comité du 45e anniversaire, nous aurions un déficit de Fr. 3240,— et ce qui est plus grave, plus aucune réserve de trésorerie.

C'est pourquoi le bureau a dû élaborer un budget draconien pour 1978 que le comité central, après diverses modifications, a approuvé et vous présente ce soir.

Malgré une compression des dépenses, la stagnation des recettes oblige le comité central à vous proposer, tout à l'heure, l'augmentation des cotisations pour 1979.

Ce n'est pas de gaieté de cœur que le comité central s'est résolu à cette proposition, mais il devait faire un choix :

— ou diminuer son activité sportive,

— ou augmenter les cotisations.

Centre Vente Technique
78, rue de Lausanne
1211 Genève 21
Tél. 022-31 13 50

BOSCH SERVICE

Des spécialistes à votre service

— Appareils ménagers
— Electricité pour l'automobile
— Autoradios « Blaupunkt »
— Outillages électriques

EXPOSITION — VENTE — MONTAGE — RÉPARATION

Il est bien entendu que cette mesure n'est qu'un palliatif destiné à équilibrer le budget 1978 et que pour l'avenir le comité central devra trouver des recettes nouvelles.

Il est à relever que les frais du rallye et de la sortie annuelle se montant à environ Fr. 1000,— ont été pris en charge par la section loisirs.

Ces propos pessimistes ne doivent pas être interprétés comme une preuve de découragement mais au contraire comme une réflexion réaliste de la situation à partir de laquelle nous devons tout faire pour surmonter la crise financière actuelle afin que nos sections puissent continuer à donner à leurs membres les meilleures conditions possibles de réaliser leur sport.

Chaque section va vous présenter un rapport sur son activité, toutefois, j'aimerais vous signaler la réjouissante progression du nombre des membres actifs.

Si les résultats ne sont pas toujours ceux attendus par les responsables de sections, le principal n'est-il pas que chacun trouve simplement la joie de pratiquer son sport favori.

Avant de terminer, je tiens à remercier sincèrement tous les membres du comité central.

Tout d'abord, les responsables de sections pour le travail inlassable qu'ils fournissent au sein de leur section respective d'une part et au comité central, où non seulement ils défendent avec ardeur leur section mais collaborent efficacement aux grandes décisions qui concernent l'ensemble de l'association.

Aux membres élus du comité central dont les fonctions administratives sont souvent ingrates, car ils ne voient pas toujours le résultat sur le terrain, mais dont le travail de fourmi est essentiel au bon fonctionnement d'une association sportive telle que le Hauteville-Sports.

A toutes et à tous, merci de votre dévouement et de votre soutien sans lesquels il ne m'aurait pas été possible de faire le moindre travail.

En conclusion, au cours de cette année nous avons essayé de mettre de l'ordre dans le ménage Hauteville. Hélas, le travail est loin d'être terminé, principalement en ce qui concerne les domaines financiers et de propagande. C'est l'héritage que nous laissons au nouveau comité central que vous élirez dans un moment et qui œuvrera, j'en suis certain, comme nous avons essayé de le faire tout au long de cette année pour que vive et prospère notre Hauteville-Sports.

Le président central :

J.-Cl. GONTHIER

Café-Restaurant de l'Hôtel-de-Ville

Spécialités genevoises

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo Tél. 21 87 76 Local du Hauteville-Sports

BOIS - CHARBONS
MAZOUT

P. & A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR
Charbon de bois 2 - 4 - 10 kg

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

KAECH S.A.

Installation de téléphone

et de courant faible

Rue Edouard-Rod 6 Tél. 44 77 70

Confiserie Rusterholz

Salon-Thé

au cœur de la vieille ville

13, rue de la Cité Tél. 21 46 04

CARRELAGES
REVÊTEMENTS
MOSAÏQUES

André Orlandi

34, quai du Seujet - 1201 Genève
Tél. 32 29 66 / 31 29 06

Fernand Morerod

FERBLANTERIE
Installations sanitaires
et travaux d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 93 12 28

ATELIER DE RÉGLURE

Emile Garboli

Spécialiste
Réglures de registres,
Feuillets mobiles,
Fiches, blocs, dossiers, etc...

7, rue des Voisins - Tél. 20 73 00

FOOTBALL

Calendrier

Hauteville I	- Firmenich	vendredi 14 avril	à 18 h 30	Satigny
Gatt	- Hauteville I	vendredi 21 avril	à 18 h 30	Collex-Bossy
Nationale SA	- Hauteville I	mardi 25 avril	à 18 h 30	Evaux
Hauteville I	- Cheminots	vendredi 12 mai	à 18 h 30	Balexert
Charmilles	- Hauteville I	mercredi 17 mai	à 18 h 30	Evaux
Firmenich	- Hauteville I	vendredi 26 mai	à 18 h 30	Satigny
Hauteville I	- Gatt	vendredi 2 juin	à 18 h 30	Collex-Bossy
Hauteville I	- Nationale SA	mercredi 7 juin	à 18 h 30	Evaux

Premiers résultats *Ligue A*

Cheminots - Hauteville I	0-1
Hauteville I - Charmilles	1-0

Le responsable :
Maurice CAND

prieuré 10
ø 32 97 57
papiers peints
moquettes
sols plastiques
linoléums
formica
Clément ECUVILLON

A. ALBISATI & Fils
Installations sanitaires
Ferblanterie - Cuivrerie
11, quai du Cheval-Blanc
Genève Tél. 42 53 40

Radio-Electro S.A.

Toutes applications électriques, courant fort et faible — Radio-TV — Antennes collectives
Ferblanterie et installations sanitaires —
Agencements de cuisines et de laboratoires.

Passage Malbuisson 22-26 1204 GENÈVE Tél. 21 35 60

MEUBLES
E. CLERICI S.A.
MENUISERIE ET AGENCEMENT

Rue de Lancy 18
Tél. 42 26 90

ENTREPRISE SANITAIRE
FERBLANTERIE
R. Arpin & Fils
24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

Vaucher & Rey

Entrepreneurs

Téléphone 36 77 30
Rue de Villereuse 18
1207 Genève

TERRAINS DE SPORTS
JACQUET
Rue des Vollandes 23
Genève - Tél. 36 23 27
PÉPINIÈRES
Onex - Tél. 57 10 07
Bourdigny - Tél. 53 13 90

J. & Y. Berchten succ. de Berchten Frères

GYPSERIE-PEINTURE DÉCORATION PAPIERS PEINTS
Entreprise générale du bâtiment

Rue du Clos 1 Téléphone 36 60 74

ASCENSEURS MONTE-CHARGE

Vente
Montage
Transformations

SABIEM

Entretien
Dépannage
Réparations

Représentant exclusif pour la Suisse:

BORN & Cie

Bureau de vente: Route des Jeunes 6 — Tél. (022) 42 81 07 (33 47 00)

BASKET - BALL

GROUPEMENT AUTONOME BASKET-BALL

Classement au 3 avril 1978

Groupe D:		J	G	N	P	F	F. ad.	Points
1	Avanchet	22	20	—	2	—	—	62
2	Hauteville I	22	19	—	3	—	—	60
3	Satus G.V. III	22	19	—	3	—	—	60
4	Winterthur	21	14	—	7	—	—	49
5	La Genevoise II	22	13	—	8	1	—	47
6	Cheminots II	22	12	—	10	—	—	46
7	Sporting V	21	12	—	8	1	—	44
8	Rolex	22	11	—	10	1	—	43
9	Sporting IV	20	10	—	10	—	—	40
10	Technicair	21	5	—	16	—	—	31
11	Cheminots III	21	5	—	15	1	—	30
12	Les Jeunes	22	4	—	18	—	—	30
13	Hauteville II	22	3	—	19	—	—	28
14	Aire	22	4	—	11	1	6	23

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 73-75
tél. atelier 49 45 38
tél. appartement 35 42 85

Entreprise électrique

TELECTRO

Joseph W. Parth

72, av. Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy
Tél. 94 22 44

MENUISERIE AGENCEMENT

MAURICE HILTPOLD

Maison fondée en 1922

Tél. at. et bur. 42 08 84
12 bis, route de Veyrier
1227 Carouge

GYMNASTIQUE FÉMININE

Plusieurs sections du Hauteville-Sports font de la compétition, mais la section féminine n'en fait pas.

Que fait-elle ?

De la culture physique, bien sûr !

Chaque lundi soir à 18 h 30, à l'école de la rue Hugo-de-Senger, sous les ordres d'une bonne monitrice, des dames et des demoiselles viennent se détendre.

Les leçons se donnent en musique et se décomposent comme suit :

Mise en train, c'est-à-dire chauffement des muscles, puis culture physique de toutes sortes ; pas de jeux ni de ballon.

J'ajoute que ces leçons se déroulent dans la bonne humeur et l'amitié et tout cela pour la modique somme de Fr. 20.— par année.

Mesdames fonctionnaires ou épouses de fonctionnaires, si vous désirez assouplir votre ligne, prenez contact avec Mlle BERSET au 35 76 81, interne 355.

L. Be.

Pensée dédiée à Franz Weber:

La femme, c'est la forme écologique de l'aspirateur.

Pensée de Pierre Dac:

Parler pour ne rien dire et ne rien dire pour parler sont les deux principes majeurs de tous ceux qui feraient mieux de la fermer avant de l'ouvrir.

Pensée du trésorier:

Avez-vous payé votre cotisation pour 1978 ?

La nouveauté en tout cas!

C&A

CONTIS

Prêt-à-porter féminin
Chemiserie homme
Mode enfant
Tissus nouveauté
Tissus rideaux et ameublement
Blanc

Genève – Balexert
Lausanne – Vevey – Sion
Biel – Bern – Luzern
Winterthur – Zürich

GARAGE des ROUTIERS
LENDENMANN S.A.

Atelier de réparations
pour camions de toutes marques

6, rue de la Fontenette
1227 Carouge - Genève
Tél. 42 02 55

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 20 10 96

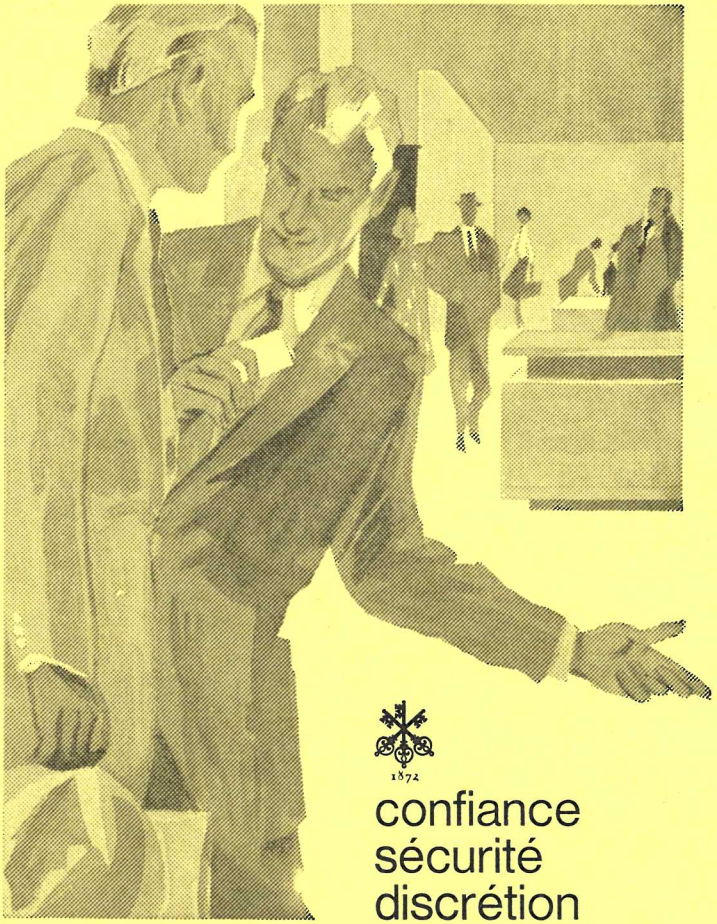
PAPIERS-PEINTS

GROSJEAN & Cie S.A.
61, rue du Rhône — Tél. 28 42 53
1211 Genève 6

REVÊTEMENTS DE SOLS
MOQUETTES

J.A. GENÈVE
Changements d'adresse et numéros non distribués
M. Marc MULLER
10, rue Lamartine

M. Jean MATHYS
20 ch. Briquet
1209 GENEVE



1872

confiance
sécurité
discrétion

SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE
SWISS BANK CORPORATION

Siège de Genève : 2, rue de la Confédération Tél. 22 41 11

Imprimerie du « Journal de Genève »

HAUTEVILLE sports

FONDÉ EN 1931

✳

Association sportive des

fonctionnaires, employés et ouvriers

de l'Etat et de la Ville de Genève

✳

29e année **BULLETIN Nº 284** Mai 1978

FURREX
POUR MIEUX ACHETER

● Le seul spécialiste ●
des vêtements de luxe en peau,
mouton retourné
et fourrure

5 Boutiques à Genève
(10% avec carte)

Chauffage - Ventilation - Climatisation

CALORIE S.A.

INSTALLATIONS ET DÉPANNAGE
DE BRÛLEURS À MAZOUT

Téléphones
Bureaux: 43 55 50
Dépannage: 43 20 07
(hors des heures de bureaux sur enregistreur)

4, rue Viguet
1227 Acacias - Genève

35 19 35

ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE

16
EAUX-
VIVES

LÉOPOLD & KERNEN

Jacques Francioli
H. Francioli succ.

Entreprise de maçonnerie
gypserie et peinture

Rue Saint-Léger 19 - Genève
Tél. 41 12 22

MATTER
maître opticien
8 rue DANCET
GENÈVE
Tél. 20 16 16

MACHINES-OUTILS
Neuves et occasions
OUTILLAGE DE PRÉCISION
Henri METZNER S.A.
Chemin de Maisonneuve 10
Case postale
1211 CHÂTELAINE-GENÈVE
Tél. 96 99 23

CAISSE D'EPARGNE GENEVE 1816
aussi votre banque commerciale

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

N° 284 Mai 1978

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

Président central:	Jean-Claude GONTHIER	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 253
Secrétaire:	Janine BERTHOLET	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 335
Trésorier:	Marc MULLER	Contrôle financier cantonal	tél. 27 22 59
Football:	Albert TONASCIA	Hospice général	tél. 20 21 33
Basketball:	André OLLIER	Protection civile	tél. 57 29 55
Cyclisme:	Christian PAREJAS	Travaux publics	tél. 96 27 11
Tir:	Richard BLOCH	Prison	tél. 27 29 44
Tennis de table:	Gérard BERTHOUSOZ	Bernex	tél. 57 21 45
Pétanque:	Raymond ARN	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 292
Gym. féminine:	Liliane BERSET	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 355
Natation:	Marc SIDORENKO	Economat cantonal	tél. 43 17 50
Loisirs:	Pascal VURLOD	Administration fiscale	tél. 35 76 81 int. 302

Adresse officielle: « HAUTEVILLE-SPORTS », Jean-Claude GONTHIER, 10, av. du Lignon, 1219 Le Lignon
Compte de chèques postaux : 12-9917
Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77
Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA » *Impression:* Imprimerie du « Journal de Genève »

Réservé à tous les employés et retraités de la fonction publique, ainsi qu'à leur famille

8 jours en CRÈTE

pour 795.— Fr.

Semaine supplémentaire Fr. 360.—
Assurance obligatoire: Fr. 20.—

Le prix comprend : Vol aller et retour Genève-Crète par Jet Super de SATA
Transfert à l'hôtel El Greco à Rethimnon
Chambre double avec bain
Demi-pension

Pour tous renseignements, s'adresser à
Flash Voyages sa, Pierre-Fatio 10, 1204 Genève - Tél. 21 98 55

Billet du Président

L'assemblée générale du 10 avril écoulé a nommé les membres du comité central qui se sont répartis les charges comme il suit :

Président central	GONTHIER Jean-Claude
Vice-président	CAND Maurice
Trésorier	MULLER Marc
Vice-trésorier et économe	BOAND Jean-Claude
Secrétaire	BERTHOLET Janine
Vice-secrétaire	BERSET Liliane
Membres-adjoint	CUANY Paul-André
	vacant.

Font également partie d'office de la direction du Hauteville, les 9 responsables des sections :

Football	TONASCIA Albert
Basket-ball	OLLIER André
Cyclisme	PAREJAS Christian
Tir	BLOCH Richard
Tennis de table	Berthouzoz Gérard
Pétanque	ARN Raymond
Gym féminine	BERSET Liliane
Natation	SIDORENKO Marc
Loisirs	VURLOD Pascal

L'élaboration des projets et l'exécution des décisions du comité central sont confiées à un bureau de cinq personnes, soit : du président central, du trésorier, de la secrétaire et de deux représentants des sections, natation et basket-ball.

L'assemblée générale a entériné le budget établi par le comité central. Grâce à l'effort de chaque responsable qui a accepté de maintenir les dépenses de sa section au niveau de celles de 1977, le budget prévoit un exercice équilibré.

ASCENSEURS MONTE-CHARGE

Vente
Montage
Transformations

SABIEM

Entretien
Dépannage
Réparations

Représentant exclusif pour la Suisse :

BORN & Cie

Bureau de vente : Route des Jeunes 6 — Tél. (022) 42 81 07 (33 47 00)

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE

C. PFUND & CIE
J. LECLERC
+ Cie Succ.

21, rue de l'Avenir 1207 Genève Tél. 36 37 53

Recettes

Cotisations des membres actifs et supporters		Fr. 12 000
Subventions : Etat de Genève	Fr. 800	
Ville de Genève	» 1 000	» 1 800
Intérêts bancaires		» 150
Total des recettes		Fr. 13 950

Dépenses

Frais des sections		
Football	Fr. 3 000	
Basket-ball	» 700	
Cyclisme	» 0	
Tir	» 1 400	
Tennis de table	» 1 200	
Gym féminine	» 1 000	
Natation	» 600	
Total pour 220 membres	Fr. 10 400	Fr. 10 400
Attribution pour achat de matériel		» 500
Frais d'administration		
Fournitures	Fr. 500	
Taxes postales et frais d'envoi du bulletin	» 1 000	
Frais divers (décès, cadeaux, etc.)	» 300	
	Fr. 1 450	» 1 450
Déficit du bulletin		» 1 500
Total des dépenses		Fr. 13 850

jcg.

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 73-75
tél. atelier 49 45 38
tél. appartement 35 42 85

Radio-Electro S.A.

Toutes applications électriques, courant fort et faible — Radio-TV — Antennes collectives
Ferblanterie et installations sanitaires —
Agencements de cuisines et de laboratoires.

Passage Malbuisson 22-26 1204 GENÈVE Tél. 21 35 60

MEUBLES
E. CLERICI S.A.
MENUISERIE ET AGENCEMENT

Rue de Lancy 18
Tél. 42 26 90

ENTREPRISE SANITAIRE
FERBLANTERIE

R. Arpin & Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

Vaucher & Rey

Entrepreneurs

Téléphone 36 77 30
Rue de Villereuse 18
1207 Genève

TERRAINS DE SPORTS

JACQUET

Rue des Vollandes 23
Genève - Tél. 36 23 27

PÉPINIÈRES
Onex - Tél. 57 10 07
Bourdigny - Tél. 53 13 90

J. & Y. Berchten succ. de Berchten Frères

GYPSERIE-PEINTURE DÉCORATION PAPIERS PEINTS

Entreprise générale du bâtiment

Rue du Clos 1 Téléphone 36 60 74

Rapports des sections présentés lors de l'assemblée générale du 10 avril 1978

BASKET - BALL

Le championat 1977-1978 s'est terminé à la fin avril déjà pour permettre la préparation des salles en vue de la prochaine fête fédérale de gymnastique. Sans autres commentaires, entrons immédiatement dans le vif du sujet avec les résultats complets :

HAUTEVILLE I

Hauteville I —	Cheminots II	41-25 et 44-29
»	Cheminots III	63-20 et 40-18
»	Technicair	36-17 et 39-23
»	Genève-Ville III	22-18 et 33-30
»	Sporting IV	54-40 et 64-31
»	Avanchet Sport	24-34 et 23-41
»	Winterthour	30-38 et 42-25
»	Aïre-Lignon	46-28 et 41-17
»	Sporting V	47-20 et 62-24
»	Rolex	48-26 et 45-34
»	Les Jeunes	56-18 et 60-18
»	La Genevoise II	58-30 et 38-35

soit 23 victoires, 3 défaites, 1202 points marqués et 713 reçus.

Au moment où je transmets cet article au responsable du bulletin, je n'ai aucune indication concernant le classement final ; nous sommes en tous les cas 2e, probablement ex-aequo avec Genève-Ville. Par conséquent, je n'ai également aucune nouvelle quant à une promotion automatique en série C ou à un éventuel match de barrage avec l'équipe sus-mentionnée.

Hauteville I a disputé un excellent championnat, malgré le manque d'effectifs, et j'en félicite chacun. Pour la première fois cette saison, nous nous sommes amusés à tenir une statistique pour chaque joueur, qui donne les résultats suivants :

	Matches	*Points*	*Coups-francs*	*Pourcent.*	*Nombre de fautes*
PILLET René . . .	24	428	42/88	48%	27
KNEUSS Robert .	18	171	8/20	40%	21
JUON Roger . . .	16	160	6/12	50%	13
ALBRECHT Claude.	18	135	25/46	54%	41
OLLIER André . .	23	124	4/14	29%	33
BRUNNER Pierre .	17	85	3/20	15%	17
GANTNER Walter .	4	37	1/6	17%	4
COMTE Daniel . .	24	36	6/10	60%	16
PALLI Pierre . . .	12	26	2/10	20%	3

GYPSERIE - PEINTURE
Applications plastique

SERGE LEHMANN

10, chemin des Grives 1226 THÔNEX Tél. 48 96 00

Pour la prochaine saison, nous avons deux buts principaux. Tout d'abord, nous chercherons à augmenter le nombre des licenciés afin de pouvoir effectuer un championnat avec un minimum de 10 joueurs. En second lieu, il s'avère absolument nécessaire de trouver une salle pour l'entraînement et pour disputer nos matches.

Enfin, j'espère vivement retrouver rapidement parmi nous nos deux camarades victimes de fractures de jambes : Claude Picard, avant-même le championnat, et Pierre Palli au cours d'un match.

HAUTEVILLE II

Le responsable de cette équipe étant au service militaire, je n'ai pas encore reçu de sa part tous les résultats me permettant de faire un article complet semblable à Hauteville I. Pour cette raison, je reporte au bulletin de juin les résultats complets avec commentaires et statistiques.

Néanmoins je prends l'initiative de féliciter tous les joueurs pour leur camaraderie et leur assiduité et leur donne rendez-vous en septembre prochain.

Le président:
A. Ollier

ATELIER DE RÉGLURE

Emile Garboli

Spécialiste
Réglures de registres,
Feuillets mobiles,
Fiches, blocs, dossiers, etc...

7, rue des Voisins - Tél. 20 73 00

PÉTANQUE

Rapport de la section pétanque sur l'activité 1977

Lors de la saison écoulée, la section Pétanque du Hauteville-Sports a montré une fois de plus qu'il fallait compter sur elle au moment de la distribution des challenges.

En effet, pour respecter ce qui devient une tradition bien établie depuis 4 ans, 2 d'entre nos formations ont remporté le titre de champion corporatif 1977.

Il s'agit de Michel Péguet — Cantatore — Schneider et Stoeckli en série C, et Zwyer — Havart — Fortis — Thorin en Série E. Malheureusement comme la saison passée, une contestation a retardé l'attribution du titre en série H et nous espérons décrocher encore une troisième coupe avec l'équipe Guntz père et fils — Decor — Mermoud qui doivent prochainement disputer la finale contre Mary-Long. Ces succès, accompagnés de 3 secondes places, permettent une fois encore à notre club de tenir la vedette parmi les 57 sociétés membres de l'UCGP.

Notre section a également participé en nombre à tous les concours organisés durant l'année et malgré la présence toujours plus importante des « grands » de la pétanque nationale, y a figuré honorablement, notamment en coupe Renault où la triplette Chambrier — Bornatici — Trottet ne s'est inclinée qu'en finale.

Comme l'an passé, 43 doublettes ont disputé l'une des grandes classiques automnales de la saison bouliste, la Coupe Hauteville. La victoire n'a pas échappé à Bâtiment l'un des favoris ; notre meilleure formation Guzzoni — Thorin se classe cinquième.

4 équipes hautevilliennes défendent actuellement nos couleurs dans le championnat d'hiver 1977/1978. Leur comportement est excellent dans cette épreuve qui ne constitue pas un de nos objectifs majeurs, mais sert surtout à garder le contact avec la compétition tout en donnant la possibilité a nos joueurs d'attaquer la nouvelle saison en pleine possession de leurs moyens afin que le Hauteville-Sports se distingue à nouveau.

Le président:
R. Arn

CANALISATIONS
POMPAGE DE FOSSES
VIDANGE HYDRAULIQUE
ASSAINISSEMENT
OBSTRUCTIONS
INONDATIONS

ENTREPRISE
NELLO BRIGHENTI
fondée en 1861
Bureaux ✆ 31 97 20 (2 lignes)
Dépôt ✆ 33 61 95
22, rue Ph.-Plantamour
100 ANS D'EXPÉRIENCE

GÉRANCE IMMOBILIÈRE

RÉGIE GIACOBINO

Achats — Ventes — Spécialiste de vente en viager
Hypothèques — Assurances

3, rue Michel-Chauvet Tél. 46 77 66

RECORD *S. A.*

Surveillance - Entretien
Installation chauffage
Climatisation - Ventilation

26, route des Jeunes
1227 Carouge
Tél. 42 27 19

Jean VOLTOLINI

succ. de J. Schneider

Menuiserie - Charpente
Plafonds AMSTROMG

Route de Veyrier 10
1227 Carouge
Tél. 43 53 34

Hôtel-Restaurant du

CHEVAL-BLANC

P. BERTOLA

Cuisine soignée
Chambres tout confort
Jardin

Chêne-Bourg - Genève
Tél. 48 88 11

Maison V. Guimet S.A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 GENÈVE
Tél. 32 54 03

Jalcolor s.a.

Dépôt de la fabrique JALLUT S.A.
Bussigny-Lausanne

Rue des Battoirs 6
(angle rue Dancet) **1205 - Genève**
Tél. (022) 29 12 22
29 12 23
20 26 26

Couleurs et vernis

Ouvert
le samedi matin

TIR

Cette année fut couronnée par le tir Fédéral. Notre section au grand complet n'a pas failli à son devoir, tout le monde a réussi au moins une bonne cible et 4 maîtrises sur 6 ont été réussies.

Nous avons été Champion genevois de groupe, titre depuis fort longtemps attendu.

Moi-même Champion genevois du match olympique avec 594 pts.

Richard Burri gagne les trophées du match olympique et du match 3 positions à Chambéry.

La section se classe 2e sur le plan genevois au concours de section, tels sont nos meilleurs et principaux résultats de l'année.

Notre nouveau plan de tir comprend un match olympique de 60 coups couché, gagné par Richard Burri avec 585 pts, moi-même 2e avec le même résultat, mais une moins bonne passe d'appui et un match 2 positions que Richard a aussi gagné avec 565 pts.

Le traditionnel tir de clôture a été des plus amusant, surtout pour notre ami Pierre Beausire qui a dû s'y reprendre à 4 fois pour réussir sa cocotte.

Au mois d'octobre, nous organisons un tir pour fêter nos 30 ans d'activité et lors du prochain tir de clôture chacun de vous pourra gagner la médaille frappée à cette occasion moyennant inscription préalable.

Richard Bloch.

ROGER PANSIER

MENUISERIE - CHARPENTE - AGENCEMENT

390, RUE DE BERNEX **1233 BERNEX** TÉL. (022) 51 17 06

Café-Restaurant de l'Hôtel-de-Ville

Spécialités genevoises

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo Tél. 21 87 76 Local du Hauteville-Sports

BOIS - CHARBONS
MAZOUT

P. & A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR
Charbon de bois 2 - 4 - 10 kg

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

KAECH S.A.

Installation de téléphone

et de courant faible

Rue Edouard-Rod 6 Tél. 44 77 70

Confiserie Rusterholz
Salon-Thé

au cœur de la vieille ville

13, rue de la Cité Tél. 21 46 04

CARRELAGES
REVÊTEMENTS
MOSAÏQUES

André Orlandi

34, quai du Seujet - 1201 Genève
Tél. 32 29 66 / 31 29 06

Fernand Morerod

FERBLANTERIE
Installations sanitaires
et travaux d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 93 12 28

Rapport présenté lors de l'assemblée générale du 10 avril 1978

Une réelle émulation s'est créée au sein de la fonction publique pour la pratique du sport cycliste. En effet, si nous nous référons aux derniers critériums, nous constatons qu'en 1974, 40 participants étaient enregistrés (dont seulement 15 employés de la fonction publique) ; 1976 réunissait 90 concurrents (tous de la fonction publique) ; et 1977 voyait s'affronter 130 fonctionnaires !...

Pour la saison écoulée, nos membres obtinrent de nombreuses places d'honneur se résumant ainsi : 1 titre de champion suisse cyclo-sportif — une dizaine de victoires sur le plan suisse en catégorie vétérans — une 2e place lors du championnat genevois inter-entreprises contre la montre par équipe de 4 coureurs et réunissant plus de 500 concurrents — une 4e et 7e places en Italie dans une course contre la montre par équipe de 2 coureurs.

Au vu des résultats enregistrés, du nombre croissant de participants à nos manifestations, nous avions espéré pouvoir mettre sur pied le premier championnat de la fonction publique du canton. Malheureusement, plusieurs raisons (calendrier surchargé — désintéressement de certaines administrations pour prendre en charge une épreuve — etc.), nous ont contraints de surseoir à ce projet.

Aujourd'hui, une campagne de recrutement est en cours pour que chaque participant à nos épreuves veuille bien devenir membre de notre association et payer ainsi une cotisation annuelle de Fr. 15.— y compris le bulletin mensuel, cela en attendant que notre section soit réellement opérationnelle et reconnue comme telle.

A ce jour et durant ces 3 dernières années, la section a bouclé ses comptes sans solliciter la caisse centrale. Nous pensons qu'il ne pourra pas toujours en être ainsi car pour 1979 il faut d'ores et déjà prévoir l'acquisition d'équipements et de maillots aux couleurs hautevilliennes, ce qui nous contraindra à présenter notre budget et à nous aligner sur nos sections sœurs.

Notre activité 1978 se résume donc à recruter de nouveaux adeptes ; organiser un rallye du tour du lac Léman le 4 mai, ouvert aux cyclo-touristes et cyclo-sportifs ; à rééditer enfin le critérium de Cartigny fixé au 7 septembre.

Nous ne saurions terminer sans relever l'excellent esprit de camaraderie qui unit nos membres ; les contacts enrichissants à tous niveaux entre fonctionnaires cyclistes et leurs familles ; les bienfaits reconnus de la « petite reine » sur la santé (les statistiques démontrent un taux d'absentéisme professionnel nettement en dessous de la moyenne chez les sportifs actifs) ; et pour conclure, cette réjouissante amorce qui pousse des familles entières à s'adonner à notre sport.

Que vivent la bicyclette et le Hauteville-Sport !!!

Chr. PARÉJAS

Fontaine un nom — deux magasins

PAVILLON D'ORFÈVRERIE
Argent, métal argenté, étains
COUTELLERIE FINE
15, rue de la Confédération
Tél. 28 91 33

DÉCORS DE LA TABLE
Orfèvrerie - Porcelaine - Cristallerie - Nappage
Visitez dans la Tour
l'exposition permanente de
L'ART DE LA TABLE
Tour-de-l'Ile - 1204 Genève - Tél. 28 14 00

Rapport annuel de la section de natation

C'est en 1976 sur proposition de M. SIDORENKO que le comité central de Hauteville-Sports a accepté la création de la section de natation. Dès lors, M. Sidorenko et moi-même avons tout mis en œuvre et dans un seul but, permettre aux membres actifs de parfaire leurs efforts en natation et non dans un but compétitif, en effet le degré de force entre chaque nageur(se) est très différent.

La section compte actuellement douze membres actifs qui viennent aux entraînements tous les jeudis soir à 18 h. 20 à la piscine de Thônex, animé par une dynamique fondée sur une bonne camaraderie.

Se débrouiller parfaitement dans l'eau dépend de la manière dont on s'y prend au début. Trop de personnes ont acquis la peur de l'élément liquide parce qu'un professeur maladroit a forcé la dose. Ce professeur a brusquement poussé le candidat dans l'eau, en vertu du principe discutable qui ordonne de « se jeter dans l'eau » aussi bien dans une piscine que dans la vie. Si le principe est bon, l'application est mauvaise. SE jeter à l'eau exige (au propre comme au figuré) d'être en possession de moyens qui permettent de se mouvoir à l'aise. Donc de ne pas faire tout ce qu'il faut, paniquer et se couler.

La natation est sport qui assure un développement du corps, éduque admirablement bien la respiration. Savoir nager donne une aisance parfaite dans la vie quotidienne et conserve au corps une forme idéale.

La natation développe de grands sentiments, dépassement de soi-même, amour du prochain et de l'association sportive dont on fait partie. Les responsables de la section de natation tiennent particulièrement à l'occasion de cette assemblée générale annuelle à remercier le comité central pour les facilités accordées à la section. Nous pensons notamment à la prise en charge des frais d'entrée de piscine par le Hauteville-Sports.

Marc SIDORENKO

Equipement de laboratoires

AUER BITTMANN
SOULIÉ S.A.

Soufflage de verre

Equipement complet de laboratoires

Tél. (022) 42 32 00/09
16, rue des Moraines, 1227 Carouge

Entreprise électrique

TELECTRO

Joseph W. Parth

72, av. Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy
Tél. 94 22 44

Electroforce S.A.

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Gérald Paschoud

Rue de l'Avenir 34
1207 Genève Téléphone 36 16 52

Centre Vente Technique
78, rue de Lausanne
1211 Genève 21
Tél. 022-31 13 50

BOSCH SERVICE

Des spécialistes à votre service

— Appareils ménagers
— Electricité pour l'automobile
— Autoradios « Blaupunkt »
— Outillages électriques

EXPOSITION — VENTE — MONTAGE — RÉPARATION

prieuré 10
φ 32 97 57
papiers peints
moquettes
sols plastiques
linoléums
formica
Clément ECUVILLON

A. ALBISATI & Fils
Installations sanitaires
Ferblanterie - Cuivrerie
11, quai du Cheval-Blanc
Genève Tél. 42 53 40

GARAGE des ROUTIERS
LENDENMANN S.A.
Atelier de réparations
pour camions de toutes marques
6, rue de la Fontenette
1227 Carouge - Genève
Tél. 42 02 55

Hautevilliens,
favorisez nos
annonceurs

PAPIERS-PEINTS
GROSJEAN & Cie S.A.
61, rue du Rhône — Tél. 28 42 53
1211 Genève 6
REVÊTEMENTS DE SOLS
MOQUETTES

J.A. GENÈVE
Changements d'adresse et numéros non distribués
M. Jean-Claude GONTHIER
10, avenue du Lignon
1219 Le Lignon

M. Jean MATHYS
20 ch. Briquet
1209 GENEVE

1872

confiance
sécurité
discrétion

SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE
SWISS BANK CORPORATION

Siège de Genève : 2, rue de la Confédération Tél. 22 41 11

Imprimerie du « Journal de Genève »

HAUTEVILLE sports

FONDÉ EN 1931

✳

Association sportive des

fonctionnaires, employés et ouvriers

de l'Etat et de la Ville de Genève

✳

29e année **BULLETIN No 285** Juin 1978

La nouveauté du tout Cot!

C&A

CONTIS

Prêt-à-porter féminin
Chemiserie homme
Mode enfant
Tissus nouveauté
Tissus rideaux et ameublement
Blanc

Genève – Balexert
Lausanne – Vevey – Sion
Biel – Bern – Luzern
Winterthur – Zürich

Ascenseurs Schindler Av. Weber 12 Tél. 35 64 60

35 19 35

ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE

16
EAUX-
VIVES

LÉOPOLD & KERNEN

Jacques Francioli

H. Francioli succ.

Entreprise de maçonnerie
gypserie et peinture

Rue Saint-Léger 19 - Genève
Tél. 41 12 22

MATTER

maître opticien

8 rue DANCET

GENÈVE

Tél. 20 16 16

FERBLANTERIE
INSTALLATIONS SANITAIRES

A. PRINI

10, rue Lissignol, Genève
Tél. 32 33 59

CAISSE D'EPARGNE GENEVE 1816

aussi votre banque commerciale

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

N° 285 — Juin 1978

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

Président central:	Jean-Claude GONTHIER	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 253
Secrétaire:	Janine BERTHOLET	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 335
Trésorier:	Marc MULLER	Contrôle financier cantonal	tél. 27 22 59
Football:	Albert TONASCIA	Hospice général	tél. 20 21 33
Basketball:	André OLLIER	Protection civile	tél. 57 29 55
Cyclisme:	Christian PAREJAS	Travaux publics	tél. 96 27 11
Tir:	Richard BLOCH	Prison	tél. 27 29 44
Tennis de table:	Gérard BERTHOUSOZ	Bernex	tél. 57 21 45
Pétanque:	Raymond ARN	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 292
Gym. féminine:	Liliane BERSET	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 355
Natation:	Marc SIDORENKO	Economat cantonal	tél. 43 17 50
Loisirs:	Pascal VURLOD	Administration fiscale	tél. 35 76 81 int. 302

Adresse officielle: « HAUTEVILLE-SPORTS », Jean-Claude GONTHIER, 10, av. du Lignon, 1219 Le Lignon
Compte de chèques postaux : 12-9917
Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77
Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA » *Impression:* Imprimerie du « Journal de Genève »

Jeudi 7 septembre (Jeûne Genevois)

CRITÉRIUM CYCLISTE DU HAUTEVILLE-SPORTS

à Cartigny (circuit de la Petite Grave)

Voir conditions d'inscription à l'intérieur

GÉRANCE IMMOBILIÈRE

RÉGIE GIACOBINO

Achats — Ventes — Spécialiste de vente en viager
Hypothèques — Assurances

3, rue Michel-Chauvet — Tél. 46 77 66

Installations thermiques

A. DESPLATS S.A.

13 bis, rue Simon-Durand *1227 Carouge-Genève* *Tél. 43 41 60*

Quincaillerie - Outillage
Fournitures industrielles

BOTTELLI & Cie

Rue Caroline 9 1227 Genève
Tél. 42 65 30

Chariot de manutention pour tout usage, construit suivant désir du client, en toute dimension et pour emplois divers.

R. SONNAILLON

7, rue de la Marbrerie
1227 Carouge
Tél. (022) 42 65 35
21 97 07

INDUNI & Cie SA
GENÈVE

Travaux publics
Bâtiment
Préfabrication

Téléphone 20 21 55
6, rue de l'Aubépine
1205 Genève

AUSTIN - MINI

GARAGE de VERMONT

38, rue de Montbrillant
Genève - Tél. 33 69 82

DATSUN

AGENCE
FIAT

Garage S. WALTER

Service de vente et atelier de réparations

Route des Acacias 44

Téléphone 42 20 20 **1227 GENÈVE**

LE COMITÉ VOUS PARLE

Au moment où paraîtra ce bulletin, bon nombre d'entre-vous seront prêts au départ ou déjà partis en vacances.

Nous souhaitons que cette période tant attendue réponde à vos désirs et vous permette de recharger vos « accus » pour être à nouveau en pleine forme pour la reprise de vos activités sportives.

Bonnes et joyeuses vacances à tous.

jcg.

NOUVELLES DE LA FAMILLE HAUTEVILLIENNE

Félicitations à Michel GUNTZ, membre de la section de pétanque et Madame pour la naissance de leur petit Christophe. Bien qu'il n'y soit pour rien, nous félicitons également Jean-Pierre GUNTZ, l'heureux grand-père.

* * *

Notre ami pétanqueur Armand COEYTAUX vient de fêter son 90e anniversaire. Félicitations à ce fondateur de la section qui, s'il ne pratique plus notre sport, suit toujours assidûment notre activité.

* * *

Louis ANDREY, membre de la section de pétanque, a dû brusquement cesser toute activité, atteint par la maladie. Qu'il trouve ici toute notre sympathie pour l'aider à surmonter son mal.

* * *

D'autres collègues ont été atteints dans leur santé au cours de ces dernières semaines.

Nous souhaitons une prompte et complète guérison à

— Maurice CAND, vice-président de notre association et responsable de l'équipe de football des Vernets, victime d'un infarctus ;

— Albert TONASCIA, responsable de la section de football qui a dû subir une délicate intervention chirurgicale ;

— Roger BUGNON, de la section cycliste, opéré du ménisque à la suite d'un accident de ski.

Nous formons les vœux de revoir très bientôt tous ces collègues en parfaite santé.

* * *

Pierre PALLI, de la section de basket-ball, vient de perdre sa maman. Nous lui renouvelons nos très sincères condoléances.

* * *

Avant de partir en vacances, n'oubliez pas de régler votre cotisation 1978. C'est grâce à vos contributions que nous pouvons offrir à nos collègues sportifs les meilleures conditions possibles pour la pratique de leur sport.

Merci en leurs noms.

N.B. — Le rapport annuel de la section de natation paru dans notre dernier numéro était dû à la plume de M. Michel SEYDOUX et non à celle de Marc SIDORENKO. Dont acte.

.....Télex.....réf....Publi-Offset...
.....à.....votre.....service.....
....composition.....i.b.m.....
.....exécutive.....avec.....et.....
...sans.....justification.....
.....composition.....typo.....
.....dépt.....créations.....
réalisations.....publicitaires.....
.....labo.....photo.....simili.....
....sélections.....couleurs.....
système.....kodak.....
.....copies.....système.....flix-top.
.....montages.....
...machines.....offset..a4..a3..a2.
.....reliure.....pliage.....
assemblage.....agrafeuse.....
.....rainage.....perforeuse....
.....collage.....plastique.....

-publi-offset
michel isch 19, ch. du château-bloc
1219 le lignon tél. 022/96 75 99

La vie des sections

CYCLISME

TROISIÈME ÉDITION DU CRITÉRIUM DE CARTIGNY

Jeudi 7 septembre (Jeûne genevois) — Circuit de la Petite-Grave

Bonjour, Amis cyclistes, membres et futurs membres de notre association ; êtes-vous bientôt prêts pour participer à cette fameuse compétition qui se disputera selon la formule des années passées, et pour la première fois, à recevoir une magnifique médaille commémorative en bronze d'un diamètre de 50 mm. lors de la restitution de votre dossard !?...

Afin de prévoir et commander les médailles, nous demandons cette année aux personnes intéressées de s'inscrire avant le 28 août, étant entendu qu'aucune inscription ne sera prise au départ.

La finance se monte à Fr. 8.— pour les membres et à Fr. 18.— pour les non-membres qui le deviendront puisqu'ils auront payé une cotisation qui leur donnera droit au bulletin hautevillien chaque mois.

Le paiement est à faire au moyen d'un bulletin de versement adressé au Hauteville-Sports — Genève CCP 12-9917, avec mention au dos du coupon « critérium de Cartigny ».

Les conjoints et enfants des fonctionnaires ne paient que la finance d'inscription donnant droit à la médaille.

Pour l'inscription, vous voudrez bien remplir et adresser le bulletin ci-après et n'utiliser qu'un seul bulletin par participant (photocopies à faire pour les groupes).

Des prix récompenseront les meilleurs comme les plus méritants ou malchanceux et les 4 challenges en compétition seront attribués définitivement aux catégories A-B-C et inter-services.

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 73-75
tél. atelier 49 45 38
tél. appartement 35 42 85

VISITEZ NOS NOUVEAUX LOCAUX DE VENTE !

Electroménager - Atelier électricité auto - Autoradios Blaupunkt
Outillage - Batteries, bougies, balais, phares, etc.

Centre Vente Technique
78, rue de Lausanne
1211 Genève 21
Tél. 022-31 13 50

BOSCH SERVICE

Programme (1 tour de circuit = 3300 mètres)

Moins de 16 ans	(2 ou 3 tours)	Départ	1030	Dossards	0945-1015
Dames, 16 ans et plus	(3 tours)	»	1100	»	0945-1015
Cat. C, 46 ans et plus	(12 tours)	»	1330	»	1245-1315
Cat. D, 36 à 45 ans	(12 tours)	»	1332	»	1245-1315
Cat. E, 16 à 35 ans	(12 tours)	»	1445	»	1400-1430

Vestiaires au Café du Gîte à Cartigny, proclamation des résultats et distributions des prix dès 17 heures. Un photographe professionnel sera convié à la manifestation, comme en 1976.

N.B. — Chaque participant est tenu d'observer les règles de la circulation et d'être en possession de la plaque de son cycle.

Le port d'un casque de protection est vivement recommandé.

Bulletin d'inscription à détacher et retourner à Christian Paréjas 37, avenue du Lignon 1219 *Le Lignon* (au plus tard le 28 août) tél. privé 96 91 61.

.....

Critérium de Cartigny du 7 septembre 1978

Nom ..... Prénom ..... Année de naissance .....

Employeur .....

Adresse N° postal ..... Localité .....

Rue ..... Tél. privé ..... Prof. .....

10 juin 1978 *Signature*

prieuré 10
φ 32 97 57
papiers peints
moquettes
sols plastiques
linoléums
formica
Clément ECUVILLON

A. ALBISATI & Fils
Installations sanitaires
Ferblanterie - Cuivrerie
11, quai du Cheval-Blanc
Genève Tél. 42 53 40

BOUCLE BOUCLÉE (Tour du lac de 170 km)

Comme annoncé dans les bulletins de mars et avril, la section cycliste organisait le 4 mai écoulé le tour du lac dans le sens France-Suisse.

Malheureusement, la pluie nocturne avant le départ, une certaine crainte ou paresse, les annonces assez peu diffusées (il faut bien se chercher des excuses !) autant d'éléments négatifs qui firent se retrouver seulement 10 cyclistes intrépides à 5 heures du matin à la gare routière, dont 1 seul cyclotouriste, 9 cyclosportifs et quelques supporters que nous remercierons de leur présence encourageante.

Partis à 5 h 15, nos sportifs trouvaient une route mouillée jusqu'à mi-parcours et ensuite tout s'arrangeait au mieux. Pensez qu'à Villeneuve, M. J. C. Gonthier et sa souriante épouse avaient préparé un copieux ravitaillement et empiffraient littéralement les participants (il faut bien se rattraper comme on peut lorsqu'on prépare pour 20 et que 10 seulement sont là !!!).

Gavés d'excellents sandwiches et abreuvés de thé « maison », nos sportifs reprenaient la route avec le soleil et, dès Lausanne, les gros bras commençaient à « matraquer » comme à l'accoutumée... et tout ce beau monde arrivait au Reposoir à 11 heures.

Soulignons l'excellente organisation de nos amis Russo et Meylan, la route pratiquement sans voiture, l'ambiance combien amicale, deux crevaisons enregistrées mais rapidement réparées, autant d'éléments positifs qui nous feront rééditer ce Tour du lac en 1979 ; qu'on se le dise dans les chaumières l'hiver prochain !

Nous remercions bien vivement toutes les personnes ayant œuvré à cette sortie, soit les organisateurs, ravitailleurs, suiveurs, supporters et également les cyclistes pour leur bel optimisme.

A l'année prochaine donc !!!

Ch. Paréjas.

ROGER PANSIER

MENUISERIE - CHARPENTE - AGENCEMENT

390, RUE DE BERNEX **1233 BERNEX** TÉL. (022) 51 17 06

Café-Restaurant de l'Hôtel-de-Ville

Spécialités genevoises

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo Tél. 21 87 76 Local du Hauteville-Sports

BOIS - CHARBONS
MAZOUT

P. & A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR
Charbon de bois 2 - 4 - 10 kg

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

KAECH S.A.

Installation de téléphone

et de courant faible

Rue Edouard-Rod 6 Tél. 44 77 70

Confiserie Rusterholz

Salon-Thé

au cœur de la vieille ville

13, rue de la Cité Tél. 21 46 04

CARRELAGES
REVÊTEMENTS
MOSAÏQUES

André Orlandi

34, quai du Seujet - 1201 Genève
Tél. 32 29 66 / 31 29 06

Fernand Morerod

FERBLANTERIE
Installations sanitaires
et travaux d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 93 12 28

PÉTANQUE

La saison 78 a débuté le 25 avril par le championnat genevois en triplette, qui, cette année, s'est disputé en 2 catégories, soit un concours réservé aux licenciés en séries Honneur, A et B et un autre réservé aux séries C et suivantes. En « Elite », notre seule formation inscrite s'est distinguée puisqu'elle parvint en demi-finale. Bravo à Chambrier, Bornatici, Monney qui entament la saison sur les chapeaux de roues.

En catégorie « Générale », les 7 équipes hautevilliennes engagées ont connu des fortunes diverses. Soit à la régulière, soit par malchance ou encore par manque de compétition, 5 triplettes restèrent rapidement sur le carreau et seuls Rufli, Von Roth, Thalmann et Péquet, Schneider, Cantatore ont finalement tiré leur épingle du jeu en atteignant les quarts de finale.

De toute manière ce concours aura été très utile à nos joueurs pour tester leur forme à la veille du championnat corporatif qui se déroule cette année du 9 mai au 29 juin. Quelques 150 équipes, dont 17 hautevilliennes, réparties en 10 séries y sont inscrites. Nous reviendrons plus en détail sur cette compétition dans le prochain bulletin.

RA.

GYPSERIE - PEINTURE
Applications plastique
SERGE LEHMANN
10, chemin des Grives 1226 THÔNEX Tél. 48 96 00

ATELIER DE RÉGLURE
Emile Garboli
Spécialiste
Réglures de registres,
Feuillets mobiles,
Fiches, blocs, dossiers, etc...
7, rue des Voisins - Tél. 20 73 00

Radio-Electro S.A.

Toutes applications électriques, courant fort et faible — Radio-TV — Antennes collectives
Ferblanterie et installations sanitaires —
Agencements de cuisines et de laboratoires.

Passage Malbuisson 22-26 1204 GENÈVE Tél. 21 35 60

MEUBLES
E. CLERICI S.A.
MENUISERIE ET AGENCEMENT

Rue de Lancy 18
Tél. 42 26 90

ENTREPRISE SANITAIRE
FERBLANTERIE

R. Arpin & Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

Vaucher & Rey

Entrepreneurs

Téléphone 36 77 30
Rue de Villereuse 18
1207 Genève

TERRAINS DE SPORTS

JACQUET

Rue des Vollandes 23
Genève - Tél. 36 23 27

PÉPINIÈRES

Onex - Tél. 57 10 07
Bourdigny - Tél. 53 13 90

J. & Y. Berchten succ. de Berchten Frères

GYPSERIE-PEINTURE DÉCORATION PAPIERS PEINTS

Entreprise générale du bâtiment

Rue du Clos 1 **Téléphone 36 60 74**

BASKET - BALL

Je possède maintenant tous les résultats d'Hauteville II, ce qui me permet d'établir une statistique semblable à celle de la première équipe (voir bulletin de mai).

Résultats:

Hauteville II	— Winterthur	22-58 et 18-42
»	Les Jeunes	25-12 et 24-27
»	Rolex	23-29 et 25-27
»	Hauteville I	36-60 et 38-86
»	Technicair	44-26 et 33-47
»	Genève-Ville III	24-16 et 25-49
»	Cheminots II	16-72 et 24-56
»	Sporting V	24-37 et 24-50
»	Cheminots III	23-32 et 37-48
»	La Genevoise II	20-43 et 24-47
»	Avanchet-Sport	21-56 et 34-85
»	Aïre-Lignon	38-36 et 57-33
»	Sporting IV	36-47 et 28-62

soit 4 victoires, 22 défaites, 743 points marqués et 1243 reçus.

Le classement final ne nous a pas encore été transmis par les responsables du championnat. Je le communiquerai dès que j'en aurai connaissance, dans un prochain bulletin.

Statistique par joueur:

	Matches	*Points*	*Coups-francs*	*Pourcent*	*Fautes*
Losio Georges . .	20	211	10/24	42%	0
Witzig Pierre-A. .	23	198	18/50	36%	19
Rheiner André .	21	121	19/36	53%	13
Colombari Diego .	19	114	14/42	33%	40
Vannod Roger .	14	34	2/10	20%	18
Gonthier Alain .	16	32	2/4	50%	11
Held J.-Jacques .	15	16	0/2	0%	21
Rognon Marcel .	19	12	0/4	0%	30
Cagenard Gilles .	15	5	1/2	50%	13

Bravo à toute l'équipe pour son esprit de camaraderie et pour son assiduité aux matches (aucun forfait). Merci aussi à son dévoué responsable Marcel Rognon et à son officiel Guy Chappuis.

Je souhaite à tous et à vos familles de bonnes vacances et vous donne rendez-vous au début septembre pour la nouvelle saison.

Le président:
A. Ollier

Fontaine un nom — deux magasins

PAVILLON D'ORFÈVRERIE

Argent, métal argenté, étains

COUTELLERIE FINE

15, rue de la Confédération
Tél. 28 91 33

DÉCORS DE LA TABLE

Orfèvrerie - Porcelaine - Cristallerie - Nappage

Visitez dans la Tour
l'exposition permanente de
L'ART DE LA TABLE
Tour-de-l'Ile - 1204 Genève - Tél. 28 14 00

agd
TOITURES
A GENEUX - DANCET S.A.

8 ch. du Bois-du-Lan
1217 Meyrin/Genève
tél. 82 05 05

Charles COPPO

INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE
Pierre PERUCCA succ.

4, chemin de Grange-Canal
Tél. 36 46 96
(En cas d'absence) Tél. 49 25 38

Entreprise électrique

TELECTRO

Joseph W. Parth

72, av. Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy
Tél. 94 22 44

Electroforce S.A.

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ
Gérald Paschoud
Rue de l'Avenir 34
1207 Genève Téléphone 36 16 52

TIR

Dimanche 21 mai 1978, championnat genevois de groupes. Personne dans notre groupe ne prétend à la victoire ; Dino opéré 10 jours avant est sous l'effet des tranquillisants et André, remplaçant de Hubert doit prouver sa valeur.

Le début des tirs est prévu pour 07 h. 15. L'ordre du jour figure comme suit : Hauenstein, Favre, Palman, Bloch et Burri.

Notre adversaire du 1er tour a été tiré au sort le jeudi précédent et c'est la Caisse d'Epargne. Nous battons ce groupe avec 470 pts contre 445. Au 2e tour, la main de Mme Serra désigne OMS, section organisatrice des joutes, comme équipe adverse. Une deuxième fois, la chance nous sourit car nous gagnons avec 463 pts (c'est court) contre 453 pts.

Le 3e tour est toute une histoire. Le sort nous désigne les PP (pompiers) comme adversaire. Il faut se reporter une année en arrière où, au 1er tour, nous les avions battus. Aujourd'hui, ils tiennent leur revanche car aux 2 premiers tours, ils ont de meilleurs résultats que nous. (473 pts au 1er tour et 468 pts au 2e). Est-ce le fait que notre ami Gisiger doit aller à la première communion de son fils à 10 h. 30 alors qu'il est 10 h. 10 qui nous fait gagner ou le moral des troupes PP qui n'ont jamais pu nous mettre sur le flanc, qui joue en leur défaveur. Nul ne le sait sauf peut-être le grand. Toujours est-il que nous gagnons la rencontre avec 466 pts (toujours bas) contre 457 pts.

Si bien que nous sommes bons pour la demi-finale et il ne reste plus que des groupes forts : Swissair 472 pts, Chênois 479 pts et Arquebuse 488 pts le plus haut résultat obtenu lors des championnats genevois.

Qu'importe notre adversaire, nous ne nous faisons pas beaucoup d'illusions, il faut tirer. C'est Chênois qui est désigné. On s'applique et nous gagnons avec 475 pts (notre record du jour) contre 468 pts.

Nous voilà en finale, chose impensable vu notre forme aujourd'hui. Le groupe adverse est l'Arquebuse, si bien qu'il faut que nous rééditions le coup précédent si nous voulons gagner. Maintenant, sans complexe on a l'espoir et c'est avec beaucoup de volonté que l'on a tiré :

Richard Burri	100	Marinette Bouffard .	94
Richard Bloch	95	Michel Tonnetti . . .	93
Raymond Hauenstein .	95	Hérald Heim	93
André Favre	94	Cyril Favre.	92
Dino Palman	91	Meinrad Gobet	90
Total	475	contre	462

Jalcolor s.a.

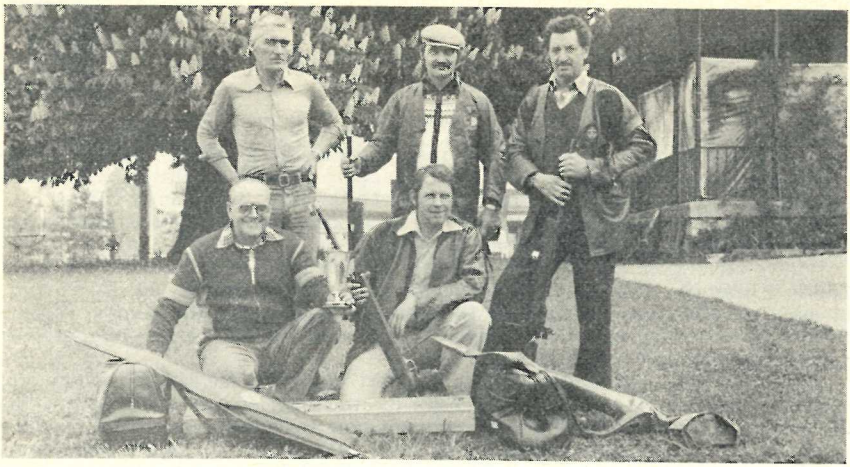
Dépôt de la fabrique JALLUT S.A.
Bussigny-Lausanne

Rue des Battoirs 6
(angle rue Dancet) **1205 - Genève**
Tél. (022) 29 12 22
29 12 23
20 26 26

Couleurs et vernis

Ouvert
le samedi matin

Les meilleurs résultats du groupe sont : Richard BURRI — 100 pts (maximum) et 97-97, Richard BLOCH 97-97.



Groupe Hauteville champion genevois 1977-1978 *debout de gauche à droite* : HAUENSTEIN — BURRI — PALMAN
à genou: FAVRE — BLOCH

Richard BLOCH.

MENUISERIE
AGENCEMENT

MAURICE HILTPOLD

Maison fondée en 1922

Tél. at. et bur. 42 08 84
12 bis, route de Veyrier
1227 Carouge

Maison V. Guimet S.A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 **GENÈVE**
Tél. 32 54 03

RECORD *S. A.*

Surveillance - Entretien
Installation chauffage
Climatisation - Ventilation

26, route des Jeunes
1227 Carouge
Tél. 42 27 19

Jean VOLTOLINI

succ. de J. Schneider

Menuiserie - Charpente
Plafonds AMSTROMG

Route de Veyrier 10
1227 Carouge
Tél. 43 53 34

FOOTBALL

Au cours de la saison 1977, nous avons inscrit 3 équipes dans le championnat corporatif genevois.

Hauteville — I a disputé le championnat dans la série A.

Hauteville — II & III ont disputé le championnat dans la série E et dans le même groupe.

Le déroulement du championnat de l'année 1977 s'est déroulé dans les diverses séries très discrètement. Notre équipe fanion au terme de sa saison était reléguée en série inférieure. Les 2 autres équipes ont eu un comportement très honorable en terminant 2e et 3e de leur groupe.

Au seuil de la saison 1978 nous repartons avec les 3 mêmes équipes. Notre équipe fanion a été maintenue en série A après désistement d'une autre équipe.

Je vais relever le comportement d'une de nos équipes et cette fois je mets en exergue celle du Hauteville — III. Cette équipe est représentée par le personnel de la Maison de Loex. Elle est composée en majorité de personnel étranger. Après un départ laborieux dans la compétition corporative, cette équipe a réussi à obtenir de la Direction de la Maison de Loex une parcelle de terrain jouxtant les pavillons des patients hospitalisés. Les joueurs ont créé eux mêmes leur propre terrain en se mettant à la tâche ; pioche, pelle, brouette etc. Chacun s'est sacrifié pendant ses heures de loisirs pour arriver à ce but : l'obtention de son terrain de football. C'est vraiment merveilleux ce que ces gens ont obtenu. Toutefois peu de personnes sont au courant, des dessous de cette affaire.

La création de cette équipe, l'obtention d'une parcelle dans le contexte de son travail quotidien a été réalisé avec un but humanitaire. Tous ces braves gens ont pensé aussi aux personnes malades à qui ils ont affaire chaque jour dans leur profession. Le but de toute l'opération est d'apporter un moment de distraction à ces malades avec toute la fougue que l'on connaît par les duels épiques que nous apporte le milieu Italo-espagnol résidant de notre canton. Aussi voit-on lors de matches disputés à Loex des pensionnaires amenés au bord du terrain par le personnel joueur-soignant.

En tirant les conclusions de ces quelques lignes l'on peut dire que notre section ne recherche pas uniquement par le sport quelle pratique un moment de détente personnelle mais aussi un petit réconfort à apporter à ceux qui ont été abandonné par la santé.

Notre section a été présente au tournoi Inter-Etat qui a eu lieu à Sion. Ce tournoi qui remporte toujours un grand succès populaire s'est déroulé dans un esprit sportif et de rencontre parmi des fonctionnaires des divers cantons romands.

Pour terminer ce rapport, je veux ici remercier le comité central pour le soutien qu'il apporte à notre section.

Je remercie également les responsables d'équipe pour tous les dévouements qu'ils ont apporté à la bonne marche de leur formation.

Et maintenant je souhaite à tous un bon championnat 1978.

A. TONASCIA.

MENUISERIE - AGENCEMENTS

Paul AFFOLTER

14, rue Benjamin-Soullier

Genève Tél. 33 32 38

F. et M. TACCHINI

M. Tacchini Succ.

Chauffages centraux
Dépannages - Mazout

49, route du Pont-Butin
1213 Petit-Lancy

Que dire de cette section qui, il y a quelques années, ne devait plus vivre. Eh bien voilà !

C'est une section qui compte maintenant plus de vingt membres. Chaque lundi soir, dans notre nouvelle salle de l'école de la rue Hugo-de-Senger, une douzaine de dames courageuses, après leur dure journée de travail, viennent se détendre et souffrir aussi sous les ordres de leur monitrice.

Comme nous ne faisons pas de compétition, nous ne pouvons pas vous donner de classement, mais sachez que c'est dans une ambiance formidable, pleine de bonne humeur et d'amitié, que se déroulent nos leçons.

L. BERSET

HISTOIRES PROVENÇALES ⑥ à lire avé l'assent

Agroufion se promenait de boutique en boutique à la foire de Beaucaire. Soudain, il aperçoit un perroquet magnifique.

— Ho ! moussu ! Combien votre poule verte ?

— Cent francs.

— Sacré non de pas Dieu ! C'est cher.

— Mais il parle !

— C'est possible ? Que dit-il alors ?

— Il dit : « Tu es couillon ! »

— Vaï ! S'il ne dit que cela, ce n'est pas la peine. Ma femme me le dit tout le jour. Tenez, je préfère ce dindon. Combien ?

— Celui-là, monsieur, une bête magnifique... Je vous le laisserai à deux cents francs.

— Capon de Dieu !... Mais, mon homme, il ne parle seulement rien. Au moins, votre galline verte, elle disait : « Tu es couillon ».

— C'est vrai ! Mais celui-ci, il se le pense !

Dans notre numéro de juillet-août paraîtront les comptes rendus du RALLYE, de la commission de propagande du Hauteville-Sports, du championnat de vélo inter-entreprises que nous ne pouvons insérer dans le présent numéro vu la longueur de chacun de ces articles.

ASCENSEURS MONTE-CHARGE

Vente
Montage
Transformations

SABIEM

Entretien
Dépannage
Réparations

Représentant exclusif pour la Suisse:

BORN & Cie

Bureau de vente: Route des Jeunes 6 — Tél. (022) 42 81 07 (33 47 00)

GARAGE des ROUTIERS
LENDENMANN S.A.

Atelier de réparations
pour camions de toutes marques

6, rue de la Fontenette
1227 Carouge - Genève
Tél. 42 02 55

MACHINES-OUTILS
Neuves et occasions
OUTILLAGE DE PRÉCISION

Henri METZNER S.A.
Chemin de Maisonneuve 10
Case postale
1211 CHÂTELAINE-GENÈVE
Tél. 96 99 23

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 20 10 96

Hautevilliens,

favorisez nos

annonceurs

PAPIERS-PEINTS

GROSJEAN & Cie S.A.
61, rue du Rhône — Tél. 28 42 53
1211 Genève 6

REVÊTEMENTS DE SOLS
MOQUETTES

J.A. GENÈVE
Changements d'adresse et
numéros non distribués
M. Jean-Claude GONTHIER
10, avenue du Lignon
1219 Le Lignon

1872
confiance
sécurité
discrétion

SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE
SWISS BANK CORPORATION

Siège de Genève : 2, rue de la Confédération Tél. 22 41 11

Imprimerie du « Journal de Genève »

HAUTEVILLE sports

FONDÉ EN 1931

✳

Association sportive des

fonctionnaires, employés et ouvriers

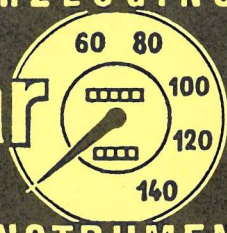
de l'État et de la Ville de Genève

✳

29e année **BULLETIN N° 286** Juillet-Août 1978

ALLE FAHRZEUGINSTRUMENTE

e.o.bär SERVICE



ZÜRICH ANKERSTRASSE 27 (01) 242 85 13

BERN WASSERWERKG. 2 (031) 22 76 11

GENÈVE RUE ED. ROD 16 (022) 44 74 67

TOUS LES INSTRUMENTS DE BORD

Schindler
Genève

Ascenseurs Schindler Av. Weber 12 Tél. 35 64 60

35 19 35 | ÉLECTRICITÉ TÉLÉPHONE

16 EAUX-VIVES | **LÉOPOLD & KERNEN**

Jacques Francioli
H. Francioli succ.

Entreprise de maçonnerie
gypserie et peinture

Rue Saint-Léger 19 - Genève
Tél. 41 12 22

MATTER
maître opticien
8 rue DANCET
GENÈVE
Tél. 20 16 16

F. et M. TACCHINI
M. Tacchini Succ.

Chauffages centraux
Dépannages - Mazout

49, route du Pont-Butin
1213 Petit-Lancy

CAISSE D'EPARGNE GENEVE 1816
aussi votre banque commerciale

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

N° 286 — Juillet-Août 1978

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

Président central:	Jean-Claude GONTHIER	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 253
Secrétaire:	Janine BERTHOLET	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 335
Trésorier:	Marc MULLER	Contrôle financier cantonal	tél. 27 22 59
Football:	Albert TONASCIA	Hospice général	tél. 20 21 33
Basketball:	André OLLIER	Protection civile	tél. 57 29 55
Cyclisme:	Christian PAREJAS	Travaux publics	tél. 96 27 11
Tir:	Richard BLOCH	Prison	tél. 27 29 44
Tennis de table:	Gérard BERTHOUSOZ	Bernex	tél. 57 21 45
Pétanque:	Raymond ARN	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 292
Gym. féminine:	Liliane BERSET	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 355
Natation:	Marc SIDORENKO	Economat cantonal	tél. 43 17 50
Loisirs:	Pascal VURLOD	Administration fiscale	tél. 35 76 81 int. 302

Adresse officielle: « HAUTEVILLE-SPORTS », Jean-Claude GONTHIER, 10, av. du Lignon, 1219 Le Lignon
Compte de chèques postaux : 12-9917
Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77
Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA » *Impression:* Imprimerie du « Journal de Genève »

RAPPEL

Critérium de Cartigny du Jeûne genevois

7 septembre

Restauration locale
(saucisses, côtelettes, boissons)
soit sur le parking
du stand de tir
soit dans le parc
du Café du Gîte

A très bientôt !
Les organisateurs

GÉRANCE IMMOBILIÈRE

RÉGIE GIACOBINO

Achats — Ventes — Spécialiste de vente en viager
Hypothèques — Assurances

3, rue Michel-Chauvet — Tél. 46 77 66

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 73-75
tél. atelier 49 45 38
tél. appartement 35 42 85

RECORD *S. A.*

Surveillance - Entretien
Installation chauffage
Climatisation - Ventilation

26, route des Jeunes
1227 Carouge
Tél. 42 27 19

Jean VOLTOLINI

succ. de J. Schneider

Menuiserie - Charpente
Plafonds AMSTROMG

Route de Veyrier 10
1227 Carouge
Tél. 43 53 34

Maison V. Guimet S.A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 **GENÈVE**
Tél. 32 54 03

Entreprise électrique

TELECTRO

Joseph W. Parth

72, av. Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy
Tél. 94 22 44

Jalcolor s.a.

Dépôt de la fabrique JALLUT S.A.
Bussigny-Lausanne

Rue des Battoirs 6
(angle rue Dancet) **1205 - Genève**
Tél. (022) 29 12 22
29 12 23
20 26 26

Couleurs et vernis

Ouvert
le samedi matin

CYCLISME

Bravo les gars

Championnat de vélo inter-entreprises du 20 mai 1978

Un bon parcours de 26 km, soit 2 de plus qu'en 1977, dans la région de Collex - bois de Versoix - Commugny ; des conditions climatiques idéales ; 150 équipes de 4 coureurs, soit 600 compétiteurs dont certains arboraient fièrement les couleurs de leur firme (CFF - banques - administrations - grands magasins - entreprises diverses) ; une bonne représentativité romande, telle était l'ambiance grisante de ce samedi matin.

Et parmi ces équipes, dont 13 représentaient la fonction publique du canton de Genève, une du Département des travaux publics et deux de l'Etat (Haute-ville-Sports), dont les résultats obtenus sont particulièrement flatteurs.

Etat II se classait au 16e rang en réalisant un temps de 39′ 01″ alors que Département des travaux publics obtenait la 12e place avec 38′ 52″. Dans les deux cas, ces formations amélioraient leurs performances de 1977 et nous les en félicitons.

Quant à Etat I, après plus de 5 semaines de recherches techniques et scientifiques et la gageure d'avoir trois nouveaux titulaires par rapport à l'an passé, l'équipe idéale et soudée était formée selon la photographie qui suit.

Les deuxièmes rangs obtenus en 1976 et 1977 avaient avivé l'appétit et la formation visait exclusivement la première place et son challenge, cela malgré 3 redoutables équipes dont certaines composées d'anciens professionnels.

L'heure de vérité éclatait par le « chrono » réalisé de 35′ 36″, soit une moyenne de 43,820 km/h donnant la victoire à Etat I. A l'opposé, la 112e équipe classée obtenait un temps de 1 h 01′ 46″.

Précisons que le meilleur temps réalisé en 1977 avait donné une moyenne de 42,519 km/h sur un parcours moins long et difficile sur sa fin.

Ceci donne un reflet exact de la performance réalisée dont notre équipe se payait le luxe de terminer au complet.

BRAVO LES GARS, et moult remerciements aux organisateurs Manpower et Vélo-Club des Ormeaux pour leur parfaite organisation.

CANALISATIONS
POMPAGE DE FOSSES
VIDANGE HYDRAULIQUE
ASSAINISSEMENT
OBSTRUCTIONS
INONDATIONS

ENTREPRISE
NELLO BRIGHENTI
fondée en 1861
Bureaux ✆ 31 97 20 (2 lignes)
Dépôt ✆ 33 61 95
22, rue Ph.-Plantamour
100 ANS D'EXPÉRIENCE

GYPSERIE - PEINTURE
Applications plastique

SERGE LEHMANN

10, chemin des Grives 1226 THÔNEX Tél. 48 96 00

De gauche à droite : *Harry-James Meylan, Christian Paréjas, Daniel Givard, René Clot.*

VISITEZ NOS NOUVEAUX LOCAUX DE VENTE !

Electroménager - Atelier électricité auto - Autoradios Blaupunkt
Outillage - Batteries, bougies, balais, phares, etc.

Centre Vente Technique
78, rue de Lausanne
1211 Genève 21
Tél. 022-31 13 50

BOSCH SERVICE

Hauteville I — Championnat 1978

Résultats et classements

1er tour

Hauteville I - Cheminots I	1-0
Hauteville I - Charmilles	1-0
Hauteville I - Firmenich I	1-2
Hauteville I - GATT	0-3
Hauteville I - Nationale SA	2-3

2e tour

Cheminots I - Hauteville I	2-1
Charmilles - Hauteville I	4-0
Firmenich I - Hauteville I	1-1
GATT - Hauteville I	3-4
Nationale SA - Hauteville I	0-3

Ligue A

1. Police I	24 pts (champion)	7. Hauteville I	19 pts
2. GATT	24 »	8. Hispano I	19 »
3. Emil Frey	22 »	9. Nationale SA	18 »
4. Kustner	22 »	10. Givaudan	18 »
5. Cheminots I	21 »	11. Charmilles	18 »
6. Firmenich I	20 »	12. Hôpital	15 »

Comme les résultats et classements vous le démontrent, la lutte pour la survie en ligue A devient de plus en plus ardue. Notre équipe, après un début excellent, deux victoires, a subi un passage à vide inexplicable, car mes hommes jouaient dans l'ensemble un bon football, mais, comme dans tous championnats — « voir le Mundial » — il faut de la chance, or ce ne fut pas toujours le cas pour nous ; certains de mes joueurs avaient un faible pour les poteaux, ou transversales. A la fin du 1er tour, notre position en général n'était pas brillante, derniers du groupe II. Au 2e tour, les joueurs voulaient à tout prix se sortir de cette situation critique ; hélas, rien ne réussissait, il ne nous restait que 3 matchs pour nous en sortir. A partir de ce moment, mon ami Henri JAQUET prit l'équipe en main, suite à mon séjour à l'hôpital.

Aussi, je profite de la parution de ce papier pour le remercier de tout ce qu'il a fait pour maintenir notre équipe en ligue A, avec un capital de points non négligeable. Merci à toute l'équipe qui a su se défoncer, et prouver qu'elle était, en fait, une des meilleures équipes.

Et aujourd'hui, je peux vous le dire, votre dévouement pour notre maintien en ligue A, a été un très grand réconfort pour moi. Merci à tous pour votre gentillesse dans les moments difficiles que j'ai passés.

Je ne voudrais pas terminer ce papier sans remercier notre président central Jean-Claude GONTHIER, ainsi que son comité pour leur excellent et précieux travail accompli tout au long de l'année.

Maurice CAND

Chauffage - Ventilation - Climatisation

CALORIE S.A.

INSTALLATIONS ET DÉPANNAGE
DE BRÛLEURS À MAZOUT

Téléphones
Bureaux: 43 55 50
Dépannage: 43 20 07
(hors des heures de bureaux sur enregistreur)

4, rue Viguet
1227 Acacias - Genève

Tournoi Inter-Etats 1978

Comme chaque année, malgré nos démarches prises suffisamment à l'avance, c'est toujours au dernier moment que nous pouvons disposer de ce dont on a besoin pour un tel déplacement. Il serait temps une fois pour toutes que nos autorités prennent conscience et nous aident, car ne l'oublions pas, Messieurs, que le Hauteville-Sports représente la République et Canton de Genève lors de ces joutes sportives.

Pour ce déplacement chez nos amis fribourgeois, qui, selon la tradition, ont reçu notre délégation digne de leur renom. Un grand merci aux Autorités de Fribourg et aux responsables de l'organisation, qui nous ont chargés de transmettre leurs cordiales salutations à nos Autorités, absentes lors de cette journée sportive.

Ce déplacement a été confié au dernier moment à notre joueur Gérald HETTICH, pour les raisons suivantes :

Notre président central Jean-Claude GONTHIER était absent jusqu'au 26 juin, pour cause de vacances, il en avait bien besoin. Le président de la section de football, Albert TONASCIA, entré d'urgence à l'hôpital pour une intervention chirurgicale, et pour arranger les choses, le responsable de l'équipe se trouvait cloué sur un lit de l'hôpital, pour avoir fait un infarctus.

C'est pourquoi aujourd'hui je tiens très sincèrement à remercier Gérald HETTICH pour son dévouement de dernière heure, ainsi qu'à toute l'équipe, pour que soit représenté à ce tournoi le Hauteville-Sports Genève.

Maurice CAND

Classement

1. Fribourg
2. Vaud
3. Valais
4. Genève
5. Neuchâtel
6. Tessin

prieuré 10
ø 32 97 57
papiers peints
moquettes
sols plastiques
linoléums
formica
Clément ECUVILLON

A. ALBISATI & Fils
Installations sanitaires
Ferblanterie - Cuivrerie
11, quai du Cheval-Blanc
Genève Tél. 42 53 40

TIR

Le tir est un sport souvent contesté, les journaux même n'en parlent que très rarement. J'estime que ce n'est pas juste, que c'est plus qu'un sport, c'est une discipline personnelle très difficile et complexe.

Les sports d'équipes qui, en général, sont les plus connus et les plus suivis, sont des sports de réflexes aux mouvements étudiés mais désordonnés. Le tir, lui, demande beaucoup plus de concentration et de préparation. L'alcool et la fumée lui sont néfastes car le sang est source de vie et il doit rester libre et pur. Un bon sang irrigue l'œil beaucoup mieux et avec plus d'efficacité. Pour ce faire, il puise son énergie et sa pureté dans les poumons qui doivent être propres et non goudronnés de nicotine !

Des exercices de respiration sont obligatoires pour la bonne marche d'un entraînement sérieux. Lors d'un concours important, même les meilleurs ont quelques fois le trac. De grandes respirations calment les nerfs et redonnent le contrôle de soi-même.

La musculature doit être entraînée non pas à l'exploit de force mais plutôt au contrôle des mouvements et de la tranquillité. La natation alternée avec le ski ou le vélo facilite cet état de fait. Ces genres de sports donnent de l'équilibre et de la stabilité, ils aident à la préparation de la position ; puis par concentration il suffit de relâcher les muscles pour être dans la cible prêt à lâcher le coup.

A ce moment, l'instant est crucial puisqu'il faut presser sur la détente, action qui demande le travail d'un seul muscle (le doigt) alors que tout le reste du corps est au repos.

Le tireur entraîné n'arrache pas son coup, ne donne pas de l'épaule, il se concentre sur la détente et sur le dix.

Il ne suffit pas de lâcher 100 coups par jour pour être un champion, il faut faire des exercices de position à sec à la maison en plus de l'entraînement musculaire et respiratoire. Une demi-heure à genou en position sans chercher un point fixe, vaut plus que 50 coups tirés au stand sans engagement ou sans concentration. C'est ingrat mais efficace.

Quand le moment est venu de s'entraîner au stand, chaque coup doit être tiré comme dans un concours, avec la même concentration et le résultat doit être identique. Il faut annoncer le point d'impact avant le retour de la cible et si l'annonce est mauvaise, chercher l'erreur.

En conclusion, le tir est un sport tranquille que l'on peut pratiquer à un âge avancé, mais plus avec les mêmes résultats, faute d'équilibre, de manque de vue et de persévérance.

R. Bloch

Café-Restaurant de l'Hôtel-de-Ville

Spécialités genevoises

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo Tél. 21 87 76 Local du Hauteville-Sports

BOIS - CHARBONS
MAZOUT

P. & A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR
Charbon de bois 2 - 4 - 10 kg

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

KAECH S.A.

Installation de téléphone

et de courant faible

Rue Edouard-Rod 6 Tél. 44 77 70

Confiserie Rusterholz

Salon-Thé

au cœur de la vieille ville

13, rue de la Cité Tél. 21 46 04

CARRELAGES
REVÊTEMENTS
MOSAÏQUES

André Orlandi

34, quai du Seujet - 1201 Genève
Tél. 32 29 66 / 31 29 06

Fernand Morerod

FERBLANTERIE
Installations sanitaires
et travaux d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 93 12 28

BASKET - BALL

GROUPEMENT AUTONOME BASKETBALL

Classement final saison 1977-1978

	GROUPE D	J	G	N	P	F	F.ad.	Points	
1	Avanchet-Sports	26	24	—	2	—	—	74	
2	*Hauteville I*	26	23	—	3	—	—	72	*promu en série C*
3	Satus Genève-Ville III	26	23	—	3	—	—	72	
4	Winterthur	26	19	—	7	—	—	64	
5	La Genevoise II	26	15	—	10	1	—	55	
6	Sporting IV	26	14	—	12	—	—	54	
7	Sporting V	26	14	—	11	1	—	53	
8	Cheminots II *	25	13	—	12	—	—	51	
9	Rolex *	25	12	—	12	1	—	48	
10	Cheminots III	26	7	—	18	1	—	39	
11	Technicair	26	6	—	19	1	—	37	
12	*Hauteville II*	26	4	—	22	—	—	34	
13	Les Jeunes	26	4	—	22	—	—	34	
14	Aire-Lignon	26	4	—	15	1	6	27	

* Pas obtenu le résultat Rolex - Cheminots.

ROGER PANSIER

MENUISERIE - CHARPENTE - AGENCEMENT

390, RUE DE BERNEX **1233 BERNEX** TÉL. (022) 51 17 06

Radio-Electro S.A.

Toutes applications électriques, courant fort et faible — Radio-TV — Antennes collectives
Ferblanterie et installations sanitaires —
Agencements de cuisines et de laboratoires.

Passage Malbuisson 22-26 1204 GENÈVE Tél. 21 35 60

MEUBLES
E. CLERICI S.A.
MENUISERIE ET AGENCEMENT

Rue de Lancy 18
Tél. 42 26 90

ENTREPRISE SANITAIRE
FERBLANTERIE

R. Arpin & Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

Vaucher & Rey

Entrepreneurs

Téléphone 36 77 30
Rue de Villereuse 18
1207 Genève

TERRAINS DE SPORTS

JACQUET

Rue des Vollandes 23
Genève - Tél. 36 23 27

PÉPINIÈRES
Onex - Tél. 57 10 07
Bourdigny - Tél. 53 13 90

J. & Y. Berchten succ. de Berchten Frères

GYPSERIE-PEINTURE DÉCORATION PAPIERS PEINTS

Entreprise générale du bâtiment

Rue du Clos 1 Téléphone 36 60 74

XIXe GRAND RALLYE DU HAUTEVILLE-SPORTS

Samedi 27 mai 1978

Au fil de l'histoire des rallyes du Hauteville-Sports, on relève un tas d'éléments surprenants. Par exemple, quand on croit qu'il y viendra beaucoup de monde, on a une petite chambrée. Et si on pense que telle ou telle édition ne va pas « tirer » beaucoup de concurrents, on a une participation record, ou presque.

Ainsi, cette année, après le record de 18 équipes de 1977, nous nous sommes retrouvés avec 10 équipes. Lassitude ? Désintérêt ? Rien de tout cela, mais il faut retenir le fait que de nombreuses équipes « traditionnelles » ont été retenues par des circonstances diverses : deuils, voyages, autre rallye, etc.

Donc, s'il n'y eut point la quantité, il y eut la qualité. Car il faut bien remarquer que *7 équipes sur 10 ont terminé leur parcours sans ouvrir d'enveloppe de secours.* La classe, quoi ! Et pourtant, les organisateurs pensaient que l'édition 1978 présenterait des difficultés accrues en comparaison des précédentes. La réflexion, le flair, la perspicacité sont caractéristiques propres aux Hautevilliens !

Avant de passer à « la proclamation des résultats », nous voudrions remercier, dans ce bulletin, les propriétaires du Café des Amis, à Peissy, pour le charmant accueil qu'ils ont réservé aux membres de notre Association. Leur grande amabilité, lors des jeux organisés à l'arrivée, nous a été précieuse. Et puis, le repas qui nous fut servi, dans sa bonne simplicité campagnarde, a été fort apprécié par tous les participants. Une adresse à conseiller pour tous ceux d'entre vous qui ne la connaissent pas !

Et voici donc le palmarès du Rallye 1978 :

1.	Equipe	Chiorino-Leisi-Quiblier	97 pts
2.	»	Pittet-Isler-Beuchat	108 »
2.	»	Menetrey-Steiner-Comte	
4.	»	Gex-Dufour-Morel-Loup	113 »
5.	»	Cand-Crusca-Guignard	142 »
6.	»	Gonthier-Berset	151 »
7.	»	Mermoud	173 »
8.	»	Arn-Müller	246 »
9.	»	Kneuss	285 »
10.	»	Zufferey-Loup-Morel	335 »

ATELIER DE RÉGLURE

Emile Garboli

Spécialiste
Réglures de registres,
Feuillets mobiles,
Fiches, blocs, dossiers, etc...

7, rue des Voisins - Tél. 20 73 00

Electroforce S.A.

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Gérald Paschoud

Rue de l'Avenir 34

1207 Genève Téléphone 36 16 52

Photos d'acteurs de cinéma:
Equipe Chiorino-Leisi-Quiblier

Estimation des lentilles:
Equipe Menetrey-Steiner-Comte

Carte muette:
Equipes Pittet-Isler-Beuchat
Menetrey-Steiner-Comte
Arn-Müller
Mermoud

Photos de Genève:
Equipes Zuefferey-Loup-Morel
Kneuss

Course aux sacs:
Equipe Pittet-Isler-Beuchat
Meilleur résultat individuel : Jacques Quiblier

Boîte percée:
Equipe Pettet-Isler-Beuchat

Questionnaire:
Equipe Pittet-Isler-Beuchat
(Quelle constance pour cette équipe !) Bravo !

Alors, à présent, il ne reste plus qu'à vous donner rendez-vous, chers amis Hautevilliens, à l'an prochain. Le rallye 1979 sera le 20e de la lignée. Aussi, nous vous convions tous à venir participer à une journée que nous espérons d'ores et déjà belle pour tous.

La Commission du Rallye.

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE

C. PFUND & CIE
J. LECLERC + Cie Succ.

21, rue de l'Avenir 1207 Genève Tél. 36 37 53

ASCENSEURS MONTE-CHARGE

Vente
Montage
Transformations

SABIEM

Entretien
Dépannage
Réparations

Représentant exclusif pour la Suisse:

BORN & Cie

Bureau de vente: Route des Jeunes 6 — Tél. (022) 42 81 07 (33 47 00)

GARAGE des ROUTIERS
LENDENMANN S.A.

Atelier de réparations
pour camions de toutes marques

6, rue de la Fontenette
1227 Carouge - Genève
Tél. 42 02 55

MACHINES-OUTILS
Neuves et occasions
OUTILLAGE DE PRÉCISION

Henri METZNER S.A.
Chemin de Maisonneuve 10
Case postale
1211 CHÂTELAINE-GENÈVE
Tél. 96 99 23

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 20 10 96

Equipement de laboratoires

AUER BITTMANN
SOULIÉ S.A.

Soufflage de verre

Equipement complet
de laboratoires

Tél. (022) 42 32 00/09
16, rue des Moraines, 1227 Carouge

PAPIERS-PEINTS

GROSJEAN & Cie S.A.
61, rue du Rhône — Tél. 28 42 53
1211 Genève 6

REVÊTEMENTS DE SOLS
MOQUETTES

J.A. GENÈVE
Changements d'adresse et
numéros non distribués
M. Jean-Claude GONTHIER
10, avenue du Lignon
1219 Le Lignon

M. Jean MATHYS
Chemin Briquet 20

1209 GENEVE

1872

confiance
sécurité
discrétion

SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE
SWISS BANK CORPORATION

Siège de Genève : 2, rue de la Confédération Tél. 22 41 11

Imprimerie du « Journal de Genève »

HAUTEVILLE sports

FONDÉ EN 1931

✳

Association sportive des

fonctionnaires, employés et ouvriers

de l'Etat et de la Ville de Genève

✳

29e année **BULLETIN Nº 287** Septembre 1978

ALLE FAHRZEUGINSTRUMENTE

e.o.bär SERVICE

ZÜRICH ANKERSTRASSE 27 (01) 242 85 13
BERN WASSERWERKG. 2 (031) 22 76 11
GENÈVE RUE ED. ROD 16 (022) 44 74 67

TOUS LES INSTRUMENTS DE BORD

Schindler
Genève

Ascenseurs Schindler Av. Weber 12 Tél. 35 64 60

---

35 19 35

ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE

16
EAUX-
VIVES

LÉOPOLD & KERNEN

Jacques Francioli
H. Francioli succ.

Entreprise de maçonnerie
gypserie et peinture

Rue Saint-Léger 19 - Genève
Tél. 41 12 22

MATTER
maître opticien
8 rue DANCET
GENÈVE
Tél. 20 16 16

F. et M. TACCHINI
M. Tacchini Succ.

Chauffages centraux
Dépannages - Mazout

49, route du Pont-Butin
1213 Petit-Lancy

CAISSE D'EPARGNE GENEVE

aussi votre banque commerciale

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

N° 287 — Septembre 1978

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

Président central:	Jean-Claude GONTHIER	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 253
Secrétaire:	Janine BERTHOLET	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 335
Trésorier:	Marc MULLER	Contrôle financier cantonal	tél. 27 22 59
Football:	Albert TONASCIA	Hospice général	tél. 20 21 33
Basketball:	André OLLIER	Protection civile	tél. 57 29 55
Cyclisme:	Christian PAREJAS	Travaux publics	tél. 96 27 11
Tir:	Richard BLOCH	Prison	tél. 27 29 44
Tennis de table:	Gérard BERTHOUSOZ	Bernex	tél. 57 21 45
Pétanque:	Raymond ARN	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 292
Gym. féminine:	Liliane BERSET	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 355
Natation:	Marc SIDORENKO	Economat cantonal	tél. 43 17 50
Loisirs:	Pascal VURLOD	Administration fiscale	tél. 35 76 81 int. 302

Adresse officielle: « HAUTEVILLE-SPORTS », Jean-Claude GONTHIER, 10, av. du Lignon, 1219 Le Lignon
Compte de chèques postaux : 12-9917
Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77
Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA » *Impression:* Imprimerie du « Journal de Genève »

ROGER PANSIER

MENUISERIE - CHARPENTE - AGENCEMENT

390, RUE DE BERNEX **1233 BERNEX** TÉL. (022) 57 17 06

.....Télex.....réf....Publi-Offset...
.....à.....votre.....service.....
....composition.....i.b.m.....
.....exécutive.....avec.....et.....
...sans.....justification.....
.....composition.....typo.....
.....dépt.....créations.....
réalisations.....publicitaires.....
.....labo.....photo.....simili.....
....sélections.....couleurs.....
système.....kodak.....
.....copies.....système.....flix-top.
.....montages.....
...machines.....offset..a4..a3..a2.
.....reliure.....pliage.....
assemblage.....agrafeuse.....
.....rainage.....perforeuse....
.....collage.....plastique.....

-publi-offset
michel isch 19, ch. du château-bloc
1219 le lignon tél. 022/96 75 99

Lettre ouverte à Maurice CAND

Vice-président du Hauteville-Sports

Cher Ami,

C'est avec regret que nous avons pris connaissance de ton désir d'être déchargé de tes fonctions de vice-président de notre association.

Atteint durement dans ta santé — infarctus au début de l'été, suivi d'une opération à cœur ouvert deux mois plus tard — tu es obligé de restreindre un certain nombre de tes activités.

Si nous comprenons fort bien tes motifs, ce n'est pas de gaieté de cœur, tu le penses bien, que nous prenons acte de ta décision.

Depuis plus de 20 ans tu t'es occupé de la section de football, soit comme dirigeant d'équipe, soit comme responsable de la section. Ton dévouement, tes interventions au comité central, la fougue avec laquelle tu as toujours défendu la cause de ce football que tu aimes tant, nous ont permis de découvrir ta générosité et ta disponibilité à notre association malgré les hautes fonctions que tu assumais par ailleurs.

Au nom de tous les footballeurs anciens et actuels pour lesquels tu t'es tant battu, jusqu'à en ressentir le contrecoup dans ta santé, au nom du comité central où tu as œuvré avec le même esprit de compréhension des problèmes différents que pose une association omnisport, nous te disons : merci MAURICE.

Nous formons les vœux les plus sincères pour que ton état de santé continue à s'améliorer.

A toi et à ton épouse, avec nos remerciements renouvelés, nous vous prions de recevoir nos très amicales salutations.

Hauteville-Sports
Le comité central.

Hautevilliens,

favorisez nos

annonceurs

Entreprise électrique

TELECTRO

Joseph W. Parth

72, av. Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy
Tél. 94 22 44

GÉRANCE IMMOBILIÈRE

RÉGIE GIACOBINO

Achats — Ventes — Spécialiste de vente en viager
Hypothèques — Assurances

3, rue Michel-Chauvet Tél. 46 77 66

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 73-75
tél. atelier 49 45 38
tél. appartement 35 42 85

Maison V. Guimet S.A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 **GENÈVE**
Tél. 32 54 03

KAECH S.A.

Installation de téléphone

et de courant faible

Rue Edouard-Rod 6 Tél. 44 77 70

MENUISERIE - AGENCEMENTS

Paul AFFOLTER

14, rue Benjamin-Soullier

Genève Tél. 33 32 38

FERBLANTERIE
INSTALLATIONS SANITAIRES

A. PRINI

10, rue Lissignol, Genève
Tél. 32 33 59

Jalcolor s.a.

Dépôt de la fabrique JALLUT S.A.
Bussigny-Lausanne

Rue des Battoirs 6
(angle rue Dancet) **1205 - Genève**
Tél. (022) 29 12 22
29 12 23
20 26 26

Couleurs et vernis

Ouvert
le samedi matin

†

Jean CROT

MEMBRE D'HONNEUR

Ancien joueur de basket-ball et de handball, ancien trésorier central du Hauteville-Sports pendant plus de 10 ans, Jean CROT, membre d'honneur de notre association, est décédé subitement.

Jean CROT avait su se faire apprécier par son caractère enjoué et ses collègues qui eurent la joie de jouer avec lui, se souviendront toujours de sa présence d'esprit, du bon mot placé à propos et qui détendait une atmosphère orageuse à l'issue d'un match perdu.

Au poste de trésorier central, Jean CROT a démontré un esprit lucide, toujours d'accord lorsqu'il s'agissait du bien de notre association mais très chatouilleux sur le chapitre des dépenses.

Jean, c'est un souvenir d'un bon, joyeux et dévoué camarade que nous garderons de toi.

A sa famille, nous renouvelons nos très sincères condoléances.

Hauteville-Sports

Le président central:
Jean-Claude GONTHIER

Café-Restaurant de l'Hôtel-de-Ville

Spécialités genevoises

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo Tél. 21 87 76 Local du Hauteville-Sports

BOIS - CHARBONS
MAZOUT

P. & A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR
Charbon de bois 2 - 4 - 10 kg

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

MENUISERIE
AGENCEMENT

MAURICE HILTPOLD

Maison fondée en 1922

Tél. at. et bur. 42 08 84
12 bis, route de Veyrier
1227 Carouge

Confiserie Rusterholz
Salon-Thé

au cœur de la vieille ville

13, rue de la Cité Tél. 21 46 04

CARRELAGES
REVÊTEMENTS
MOSAÏQUES

André Orlandi

34, quai du Seujet - 1201 Genève
Tél. 32 29 66 / 31 29 06

Fernand Morerod

FERBLANTERIE
Installations sanitaires
et travaux d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 93 12 28

ATELIER DE RÉGLURE

Emile Garboli

Spécialiste
Réglures de registres,
Feuillets mobiles,
Fiches, blocs, dossiers, etc...

7, rue des Voisins - Tél. 20 73 00

NOUVELLES DE LA FAMILLE HAUTEVILLIENNE

Décidément les membres du comité central ne sont pas épargnés par la malchance. Après Maurice CAND et Albert TONASCIA, c'est au tour de Christian PAREJAS d'être atteint.

Lors d'un ultime entraînement dans le but de parfaire toujours plus sa forme pour le critérium 1978, notre ami Christian a chuté et s'est sérieusement blessé : clavicule cassée, mâchoire fissurée, etc.

Courageusement Christian PAREJAS a quand même dirigé les opérations de notre critérium d'automne. Bravo et merci pour ce courage, ce dévouement et cette conscience.

Le comité central forme les vœux pour un prompt et complet rétablissement de son collègue PAREJAS, que nous nous réjouissons de revoir sur nos routes au guidon de sa petite reine.

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE

C. PFUND & CIE
J. LECLERC
+ Cie Succ.

21, rue de l'Avenir 1207 Genève Tél. 36 37 53

Installations thermiques

A. DESPLATS S.A.

13 bis, rue Simon-Durand *1227 Carouge-Genève* *Tél. 43 41 60*

Quincaillerie - Outillage
Fournitures industrielles

BOTTELLI & Cie

Rue Caroline 9 1227 Genève
Tél. 42 65 30

Chariot de manutention pour tout usage, construit suivant désir du client, en toute dimension et pour emplois divers.

R. SONNAILLON

7, rue de la Marbrerie
1227 Carouge
Tél. (022) 42 65 35
21 97 07

INDUNI & Cie SA
GENÈVE

Travaux publics
Bâtiment
Préfabrication

Téléphone 20 21 55
6, rue de l'Aubépine
1205 Genève

AUSTIN - MINI

GARAGE de VERMONT

38, rue de Montbrillant
Genève - Tél. 33 69 82

DATSUN

AGENCE

FIAT

Garage S. WALTER

Service de vente et atelier de réparations

Route des Acacias 44

Téléphone 42 20 20 **1227 GENÈVE**

Le saviez-vous?

Conscient que la situation actuelle des finances de notre association sportive exige notamment l'adhésion de nouveaux membres, des mesures de propagande doivent être immédiatement prises.

A cet effet, le comité central a nommé en début d'exercice 1977 une commission de propagande composée comme suit :

Marc SIDORENKO, président de la commission
Jean-Claude GONTHIER, président central
Marc MULLER, trésorier
Christian PAREJAS, section de cyclisme
Raymond ARN, section de pétanque.

Au cours de l'exercice 1977, cette commission s'est réunie en plusieurs séances de travail afin d'élaborer une politique de propagande répondant aux vœux exprimés par le comité central.

Les différents objectifs fixés par la commission peuvent être résumés ainsi:

— Présentation plus heureuse du graphisme de la couverture du bulletin.
— Édition de nouveaux bulletins par l'imprimerie du « Journal de Genève » offert à titre gracieux à notre association. (Accepté avec 100 bulletins).
— Distribution de ces bulletins pendant une période déterminée aux services de l'administration cantonale connaissant peu ou méconnaissant les activités sportives de « Hauteville-Sports » (Travaux publics et Contrôle de l'habitant par exemple).
— A l'intérieur de chaque bulletin sera annexée une formule présentant d'une manière succincte l'activité de chaque section en y mentionnant le nom du responsable et le numéro de téléphone où on peut l'atteindre.
— Il serait aussi souhaitable que cette formule soit annexée aux documents de voyages « Hauteville » destinés aux fonctionnaires des administrations cantonales et municipales ainsi qu'aux membres de leurs familles.
— La presse locale doit être tenue au courant de toute manifestation sportive (suffisamment importante) prévue par le « Hauteville-Sports » afin d'y consacrer un article dans leurs journaux respectifs.
— Un effort doit être consenti par tous les responsables de section en vue d'insérer régulièrement des articles dans le bulletin.

Tels sont les buts fixés par la commission de propagande.

La commission de propagande tient à adresser toute sa gratitude à M. Daniel SIMONESS de l'économat cantonal qui, par ses compétences en techniques d'imprimerie a été d'un précieux secours au travail effectué par ladite commission.

Nous rappelons que lors d'une de ses récentes réunions, le comité central a décidé de rayer la commission de propagande de ses structures et d'intégrer son activité et son mandat dans ceux de la commission « Bureau ».

Il va sans dire que la commission « Bureau » se tient à la disposition de chaque membre pour tout renseignement complémentaire. Elle examinera avec beaucoup d'attention toute proposition permettant d'aboutir à l'adhésion de nouveaux membres actifs ou passifs.

Radio-Electro S.A.

Toutes applications électriques, courant fort et faible — Radio-TV — Antennes collectives
Ferblanterie et installations sanitaires —
Agencements de cuisines et de laboratoires.

Passage Malbuisson 22-26 1204 GENÈVE Tél. 21 35 60

MEUBLES
E. CLERICI S.A.
MENUISERIE ET AGENCEMENT

Rue de Lancy 18
Tél. 42 26 90

ENTREPRISE SANITAIRE
FERBLANTERIE

R. Arpin & Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

Vaucher & Rey

Entrepreneurs

Téléphone 36 77 30
Rue de Villereuse 18
1207 Genève

TERRAINS DE SPORTS

JACQUET

Rue des Vollandes 23
Genève - Tél. 36 23 27

PÉPINIÈRES

Onex - Tél. 57 10 07
Bourdigny - Tél. 53 13 90

J. & Y. Berchten succ. de Berchten Frères

GYPSERIE-PEINTURE DÉCORATION PAPIERS PEINTS

Entreprise générale du bâtiment

Rue du Clos 1 Téléphone 36 60 74

Electroforce S.A.

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Gérald Paschoud

Rue de l'Avenir 34

1207 Genève Téléphone 36 16 52

Puisque nous n'avons aucun article de section à nous mettre sous la dent, nous occuperons l'espace qui nous reste par de l'humour et des variétés, en souhaitant que pour notre prochain numéro les articles parviennent au rédacteur d'ici au 10 octobre au plus tard.

HUMOUR

Que les bureaucrates soucieux de leur ligne et complexés par leur manque d'exercice physique se consolent. Voici une liste d'activités auxquelles ils peuvent se livrer sans quitter leur table, avec la consommation d'énergie correspondante :

Chercher dans ses souvenirs	125
Tourner autour du pot	75
Sortir de ses gonds	150
Rejeter les responsabilités	25
Faire du volume (suivant le volume)	de 50 à 300
Patauger dans les dossiers	250
Ronger son frein	200
Se pousser du col	175
Faire d'une mouche un éléphant	500
Traîner en longueur	100
Pousser sa chance	250
Gravir les échelons	750
Souffler à la fin de la journée en disant « Y en a marre ! »	12

(Extrait de Sélection du Reader's Digest — Septembre 1978)

VISITEZ NOS NOUVEAUX LOCAUX DE VENTE !

Electroménager - Atelier électricité auto - Autoradios Blaupunkt
Outillage - Batteries, bougies, balais, phares, etc.

CVT Centre Vente Technique
78, rue de Lausanne
1211 Genève 21
Tél. 022-31 13 50

BOSCH SERVICE

GYPSERIE - PEINTURE
Applications plastique

SERGE LEHMANN

10, chemin des Grives 1226 THÔNEX Tél. 48 96 00

A. ALBISATI & Fils
Installations sanitaires
Ferblanterie - Cuivrerie
11, quai du Cheval-Blanc
Genève Tél. 42 53 40

prieuré 10
☎ 32 97 57
papiers peints
moquettes
sols plastiques
linoléums
formica
Clément ECUVILLON

Fontaine un nom — deux magasins

PAVILLON D'ORFÈVRERIE
Argent, métal argenté, étains
COUTELLERIE FINE
15, rue de la Confédération
Tél. 28 91 33

DÉCORS DE LA TABLE
Orfèvrerie - Porcelaine - Cristallerie - Nappage
Visitez dans la Tour
l'exposition permanente de
L'ART DE LA TABLE
Tour-de-l'Ile - 1204 Genève - Tél. 28 14 00

agd
TOITURES
A GENEUX - DANCET S.A.
8 ch. du Bois-du-Lan
1217 Meyrin/Genève
tél. 82 05 05

ASCENSEURS MONTE-CHARGE

Vente
Montage
Transformations

SABIEM

Entretien
Dépannage
Réparations

Représentant exclusif pour la Suisse:

BORN & Cie

Bureau de vente: Route des Jeunes 6 — Tél. (022) 42 81 07 (33 47 00)

GARAGE des ROUTIERS
LENDENMANN S.A.

Atelier de réparations
pour camions de toutes marques

6, rue de la Fontenette
1227 Carouge - Genève
Tél. 42 02 55

MACHINES-OUTILS
Neuves et occasions
OUTILLAGE DE PRÉCISION

Henri METZNER S.A.
Chemin de Maisonneuve 10
Case postale
1211 CHÂTELAINE-GENÈVE
Tél. 96 99 23

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 20 10 96

Equipement de laboratoires

AUER BITTMANN
SOULIÉ S.A.

Soufflage de verre

Equipement complet
de laboratoires

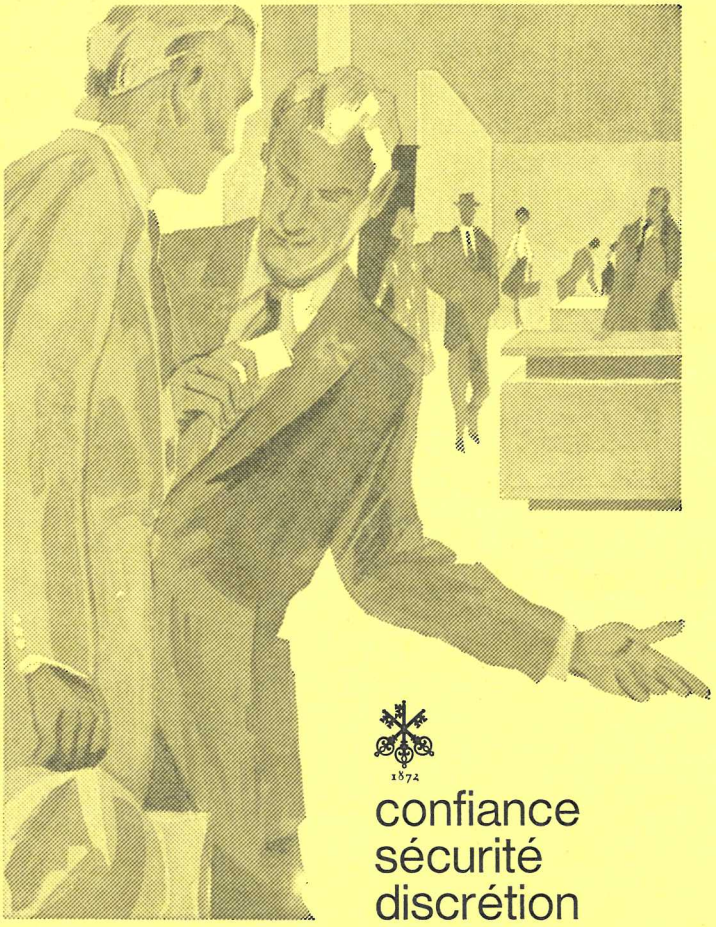
Tél. (022) 42 32 00/09
16, rue des Moraines, 1227 Carouge

PAPIERS-PEINTS

GROSJEAN & Cie S.A.
61, rue du Rhône — Tél. 28 42 53
1211 Genève 6

REVÊTEMENTS DE SOLS
MOQUETTES

J. A. 1219 Le Lignon
Changements d'adresse et
numéros non distribués
M. Jean-Claude GONTHIER
10, avenue du Lignon
1219 Le Lignon



1872
confiance
sécurité
discrétion

SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE
SWISS BANK CORPORATION

Siège de Genève : 2, rue de la Confédération Tél. 22 41 11

Imprimerie du « Journal de Genève »

HAUTEVILLE sports

FONDÉ EN 1931

✳

Association sportive des

fonctionnaires, employés et ouvriers

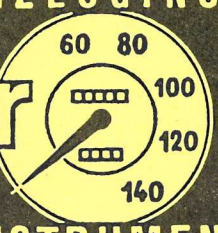
de l'Etat et de la Ville de Genève

✳

29e année **BULLETIN Nº 288** Octobre 1978

ALLE FAHRZEUGINSTRUMENTE

e.o.bär SERVICE



ZÜRICH ANKERSTRASSE 27 (01) 242 85 13

BERN WASSERWERKG. 2 (031) 22 76 11

GENÈVE RUE ED. ROD 16 (022) 44 74 67

TOUS LES INSTRUMENTS DE BORD

Schindler
Genève

Ascenseurs Schindler Av. Weber 12 Tél. 35 64 60

---

35 19 35

ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE

16
EAUX-
VIVES

LÉOPOLD
&
KERNEN

Jacques Francioli
H. Francioli succ.

Entreprise de maçonnerie
gypserie et peinture

Rue Saint-Léger 19 - Genève
Tél. 41 12 22

MATTER
maître opticien
8 rue DANCET
GENÈVE
Tél. 20 16 16

Confiserie Rusterholz
Salon-Thé

au cœur de la vieille ville

13, rue de la Cité Tél. 21 46 04

CAISSE D'EPARGNE GENEVE

aussi votre banque commerciale

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

N° 288 Octobre 1978

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

Président central:	Jean-Claude GONTHIER	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 253
Secrétaire:	Janine BERTHOLET	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 335
Trésorier:	Marc MULLER	Contrôle financier cantona	tél. 27 22 59
Football:	Albert TONASCIA	Hospice général	tél. 20 21 33
Basketball:	André OLLIER	Protection civile	tél. 57 29 55
Cyclisme:	Christian PAREJAS	Travaux publics	tél. 96 27 11
Tir:	Richard BLOCH	Prison	tél. 27 29 44
Tennis de table:	Gérard BERTHOUSOZ	Bernex	tél. 57 21 45
Pétanque:	Raymond ARN	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 292
Gym. féminine:	Liliane BERSET	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 355
Natation:	Marc SIDORENKO	Economat cantonal	tél. 43 17 50
Loisirs:	Pascal VURLOD	Administration fiscale	tél. 35 76 81 int. 302

Adresse officielle: « HAUTEVILLE-SPORTS », Jean-Claude GONTHIER, 10, av. du Lignon, 1219 Le Lignon
Compte de chèques postaux : 12-9917
Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77
Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA » *Impression:* Imprimerie du « Journal de Genève »

LE COMITÉ VOUS PARLE

Un des premiers stades de la restructuration de notre appareil administratif a été la réorganisation de notre fichier.

Conséquence première, l'expédition du bulletin est désormais faite directement par notre association, et non plus par un organisme spécialisé, ce qui nous permettra de réaliser une sérieuse économie.

Nous avons choisi un système d'adressage simple, souple et fiable qui nous permet de lancer facilement des actions de propagande, ce qui était une des options principales que le groupe chargé de l'étude de cette réorganisation avait reçue.

Hélas, tout changement dans l'organisation d'une association groupant huit sections sportives et une section « loisirs » qui s'adresse non seulement aux membres du Hauteville-sports, mais également à tous nos collègues de la fonction publique, ne se fait pas sans heurts et sans maladies dites de jeunesse.

Aussi nous vous prions de bien vouloir nous excuser du retard apporté à l'expédition de notre bulletin de septembre ainsi que des imperfections et manquements qui sont peut-être intervenus. Nous serions heureux que vous nous les signaliez et par avance nous vous en remercions.

Le président central.

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 73-75
tél. atelier 49 45 38
tél. appartement 35 42 85

Maison V. Guimet S.A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 **GENÈVE**
Tél. 32 54 03

KAECH S.A.

Installation de téléphone

et de courant faible

Rue Edouard-Rod 6 Tél. 44 77 70

Entreprise électrique

TELECTRO

Joseph W. Parth

72, av. Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy
Tél. 94 22 44

CARRELAGES
REVÊTEMENTS
MOSAÏQUES

André Orlandi

34, quai du Seujet - 1201 Genève
Tél. 32 29 66 / 31 29 06

Jalcolor s.a.

Dépôt de la fabrique JALLUT S.A.
Bussigny-Lausanne

Rue des Battoirs 6
(angle rue Dancet) **1205 - Genève**
Tél. (022) 29 12 22
29 12 23
20 26 26

Couleurs et vernis

Ouvert
le samedi matin

CYCLISME

Critérium du Jeûne genevois à Cartigny

Ce jeudi matin 7 septembre il pleuvinait sur le circuit de la Petite-Grave, au grand dam des organisateurs. Des 106 inscriptions reçues, combien viendraient braver les intempéries et combien préféreraient rester prudemment et douillettement au lit ?

C'était sous-estimer les mordus de la petite reine car finalement 91 participants courageux s'élançaient à tour de rôle dans les 7 courses de la journée, sans qu'aucun accident marquant ne survienne. Profitons de les féliciter chaleureusement, qu'ils soient Enfants, Dames et Messieurs, et remercions du même coup les nombreux spectateurs et supporters pour leurs encouragements, ainsi que les commissaires, chronométreurs, juges d'arrivée, photographe et aides bénévoles, qui subirent la pluie durant 6 heures d'affilée...

Est-il besoin de préciser que la manifestation cycliste du Hauteville-Sports est redevenue ce qu'elle était d'antan, que l'émulation ainsi créée doit se perpétrer pour le bien du Sport et la santé des Agents de la fonction publique de notre canton !

Film des courses et classements

Enfants I (3 à 6 ans) — 1 tour de circuit, soit 3,3 km.

Ils étaient 4 petiots juchés sur leurs drôles de machines, couvés et conseillés par leurs parents, qui s'élançaient dans leur première confrontation avec des adversaires inconnus et terminaient dans l'ordre suivant :

1 : Catherine Paréjas en 10′ 20″, moyenne 19,161 km/h. 2 : Cinzia Tomarchio ; 3 : Marc Deshusses ; 4 : Christophe Meylan.

Enfants II (7 à 10 ans) — 2 tours de circuit

Des 12 partants, Basile se détachait d'emblée et remportait son épreuve dans le style d'un futur champion.

1 : Basile Santino en 13′ 25″, moyenne 29,515 km/h ; 2 : Catherine Brandt ; 3 : Gil Butty ; 4 : Rachel Moret ; 5 : Vladimir Paréjas ; 6 : Yvan Raïs ; 7 : Fabrice Petitpierre ; 8 : Isabelle Russo ; 9 : Nathalie Dominé ; 10 : Alexandra Meylan ; 11 : Evelyne Dominé ; 12 : Florence Deshusses.

Enfants III (11 à 15 ans) — 3 tours de circuit

Si Denis déclarait les hostilités et secouait le peloton, Carlo vainqueur en 1976 et 1977 veillait au grain et attendait son heure au sprint. Mais c'était sans compter sur la puissance de Pascal qui franchissait le premier la ligne. Belle empoignade dans cette catégorie et un grand bravo à la garde montante, mais pitié pour vos pères qui n'arriveront bientôt plus à tenir vos roues !

1 : Pascal Monnerat en 16′ 25″, moyenne 36,182 km/h ; 2 : Carlo Sanz ; 3 : Denis Morand ; 4 : Jean-Pierre Brandt ; 5 : Freddy Schmid ; 6 : Fabrice Russo ; 7 : Jacquy Schmid ; 8 : Christian Verder ; 9 : Christian Rupp ; 10 : Viviane Zampieri ; 11 : Patricia Sanz ; 12 : Carmen Moret.

Les « pros » attaquent...

LE CRITÉRIUM 1978 EN IMAGES

Les petiots au départ

Quand la malchance s'en mêle...

Quand les dames s'élancent !

Dames (16 ans et plus) — 3 tours de circuit

Les Dames, la plus jeune totalisant 25 printemps et la plus âgée 51 s'affrontaient, les unes sur des cycles de course, les autres sur des vélos de ville. Tant l'équipement que le « métier » payaient puisque Brigitte, nouvelle venue au cyclisme et totalisant près de 2000 kms d'entraînement, se détachait au départ et terminait une compétition dans le style des professionnelles du cyclisme. Complimentons Hugette pour sa belle prestation et surtout pour le sourire qu'elle nous offrait durant toute la course.

1 : Brigitte Fuchs en 17′ 23″, moyenne 34,170 km/h ; 2 : Danielle Chariatte ; 3 : Micheline Monney ; 4 : Gilberte Dominé ; 5 : Bianca Sanz ; 6 : Martha Paréjas ; 7 : Hugette Zampieri.

A ces quatre catégories ayant couru le matin, nous adressons nos encouragements tout en souhaitant que les Dames veuillent bien venir plus nombreuses la prochaine fois.

L'après-midi se disputaient les épreuves réservées aux Messieurs et la première de celles-ci voyait une fois de plus la locomotive Tonacini, modèle 1920, l'emporter sur un groupe trop vite résigné. Relevons l'excellente course de Génia, le vétéran de ces joutes.

Catégorie C (46 ans et plus) - 12 tours, soit 39,6 km/h

1 : Tonacini Jean en 1 h. 01′ 7″, moyenne 38,876 km/h ; 2 : Meyll Pierre ; 3 : Hinni Jean ; 4 : Chappuis Gaston ; 5 : Rochat Maurice ; 6 : Compère Jacques ; 7 : Walaschek Génia ; 8 : Vuillemier Francis ; 9 : Maillard Gilbert ; 10 : Hitz Oscar.

Quant à la catégorie D, nous assistions au jeu parfait de l'équipe des SIG, contrarié cependant par la classe de l'ancien professionnel Gilbert. Cela faisait plaisir à voir car nous ne pensions pas que des non-licenciés puissent s'accorder de la sorte. Mentionnons dans cette catégorie le léger accident survenu à Georges Chariatte le privant sans doute d'une place d'honneur, et qui recevait le prix du plus malchanceux.

Catégorie D (36 à 45 ans) — 12 tours

1 : Blein Gilbert en 59′ 45″, moyenne 39,765 km/h ; 2 : Arni Jean-Jacques ; 3 : Mattmann Philippe ; 4 : Rinsoz Jacques ; 5 : Venti Roger ; 6 : Tomarchio Guiseppe ; 7 : Wagner Henri ; 8 : Berclaz René ; 9 : Neuhaus Jean ; 10 : Schmid Jean ; 11 : Russo Joseph ; 12 : Dominé Marcel ; 13 : Moret Marius ; 14 : Maerki Robert ; 15 : Fuchs Claude ; 16 : Monnerat Gaston ; 17 : Plattet Claude ; 18 : Briffaud Albert ; 19 : Vouillamoz Daniel ; 20 : Girard Claude ; 21 : Richard Christian ; 22 : Roncati Pierre ; 23 : Bellito Calogero.

Café-Restaurant de l'Hôtel-de-Ville

Spécialités genevoises

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo Tél. 21 87 76 Local du Hauteville-Sports

VISITEZ NOS NOUVEAUX LOCAUX DE VENTE!

Electroménager - Atelier électricité auto - Autoradios Blaupunkt
Outillage - Batteries, bougies, balais, phares, etc.

Electroforce S.A.

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Gérald Paschoud

Rue de l'Avenir 34

1207 Genève Téléphone 36 16 52

ATELIER DE RÉGLURE

Emile Garboli

Spécialiste
Réglures de registres,
Feuillets mobiles,
Fiches, blocs, dossiers, etc...

7, rue des Voisins - Tél. 20 73 00

Critérium du Jeûne genevois à Cartigny (suite)

Enfin, les « pros » de la catégorie E se ruaient à l'assaut du record de l'épreuve sans réussir à l'améliorer du fait des conditions atmosphériques. Pour ce faire, nous remarquions que certains enroulaient un 54 × 12 ou 9 m. 61, très à la mode cette année ; nous n'hésitons pas à leur crier casse-cou car nous pensons que « mouliner » reste à la base de la vélocité !

Finalement le licencié Gilbert, rentrant du Tour de Pologne, l'emportait de peu sur Daniel en qui nous voyons le crack des non-licenciés.

Catégorie E (16 à 35 ans) — 12 tours

1 : Rouiller Gilbert en 59′ 22″, moyenne 40,022 km/h ; 2 : Girard Daniel ; 3 : Stambach Rudy ; 4 : Clot René ; 5 : Meylan Harry-James ; 6 : Broquère Serge ; 7 : Lavanchy Marcel ; 8 : Schmid Charly ; 9 : Petitpierre Jean-Jacques ; 10 : Bene Daniel ; 11 : Fayez Roland ; 12 : La Rouille ; 13 : Louis Jean-Marc ; 14 : Butty Jean-Marc ; 15 : Brandt Pierre ; 16 : Larrouy Daniel ; 17 : Torti Dominique ; 18 : Bene Didier ; 19 : Gisiger Bernard ; 20 : Curchod Jacques ; 21 : Vaudroz Daniel.

Concernant ces trois catégories, relevons leur haut niveau sportif, la préparation physique de circonstance et la lutte chevaleresque entre concurrents. Il faut admettre le malaise créé par la différence de préparation entre non-licencié et licencié élite, ce qui nous amènera peut-être à combler ce fossé par un handicap.

Nos plus vifs remerciements s'adressent aux généreux donateurs de lots de toutes sortes remis lors de la distribution des prix, en particulier à l'Etat et à la Ville de Genève, aux Services voirie ville et canton, ainsi qu'aux donateurs de challenges et commerçants de la place.

Attribution définitive des challenges disputés sur 3 années

Si notre objectif pour 1978 n'a pas été atteint (championnat de la fonction publique disputé sur 8 épreuves), nous considérons toutefois que les challenges remis cette année le sont en fait aux « champions » qui les méritent puisqu'ils ont obtenu le meilleur résultat sur 3 années consécutives.

Une commission ad hoc réunissant les responsables cyclistes de l'Etat, de la Ville et des SIG, s'est penchée attentivement sur les résultats obtenus en 1976, 77, 78 et, suivant le règlement en vigueur, a attribué les challenges de la manière suivante :

Inter-services	(Challenge Manpower) :	Etat de Genève
Catégorie C	(Challenge Techfina) :	Jean Tonacini
Catégorie D	(challenge Techfina) :	Jacques Rinsoz
Catégorie E	(challenge Techfina) :	Jean-Jacques Petitpierre

Nos compliments à leurs valeureux bénéficiaires.

N.B. : Nous rappelons que les photographies de la manifestation peuvent être commandées chez : photo Belissard, 7, Bd. Saint-Georges.

Christian PARÉJAS

Radio-Electro S.A.

Toutes applications électriques, courant fort et faible — Radio-TV — Antennes collectives
Ferblanterie et installations sanitaires —
Agencements de cuisines et de laboratoires.

Passage Malbuisson 22-26 1204 GENÈVE Tél. 21 35 60

BOIS - CHARBONS
MAZOUT

P. & A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR
Charbon de bois 2 - 4 - 10 kg

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

ENTREPRISE
SANITAIRE
FERBLANTERIE

R. Arpin & Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

Vaucher & Rey

Entrepreneurs

Téléphone 36 77 30
Rue de Villereuse 18
1207 Genève

TERRAINS DE SPORTS

JACQUET

Rue des Vollandes 23
Genève - Tél. 36 23 27

PÉPINIÈRES

Onex - Tél. 57 10 07
Bourdigny - Tél. 53 13 90

J. & Y. Berchten succ. de Berchten Frères

GYPSERIE-PEINTURE DÉCORATION PAPIERS PEINTS

Entreprise générale du bâtiment

Rue du Clos 1 Téléphone 36 60 74

BASKET - BALL

Classement final du championnat 1977-1978, Série D

		J	G	N	P	F	F. ad.	Points
1.	Avanchet-Sports	26	24	—	2	—	—	74
2.	HAUTEVILLE I	26	23	—	3	—	—	72
3.	Satus Genève-Ville III	26	23	—	3	—	—	72
4.	Winterthour	26	19	—	7	—	—	64
5.	La Genevoise II	26	15	—	10	1	—	55
6.	Sporting IV	26	14	—	12	—	—	54
7.	Sporting V	26	14	—	11	1	—	53
8.	Cheminots II	26	13	—	13	—	—	52
9.	Rolex	26	13	—	12	1	—	51
10.	Cheminots III	26	7	—	18	1	—	39
11.	Technicair	26	6	—	19	1	—	37
12.	HAUTEVILLE II	26	4	—	22	—	—	34
13.	Les Jeunes	26	4	—	22	—	—	34
14.	Aïre-Lignon	26	4	—	15	1	6	27

Hauteville I est promu en série C pour la saison 1978-1979. A titre d'information, voici comment sont constituées les deux formations pour cette saison :

Hauteville II : Alain Buchwalder (nouveau), Gilles Cagenard, Alain Gonthier, Jean-Jacques Held, Claude Kessi (nouveau), Georges Losio, Olivier Maggioni (nouveau), André Rheiner, Marcel Rognon (responsable), Michel Seydoux (nouveau), Roger Vannod, Pierre-André Witzig.

Hauteville I : Claude Albrecht, Pierre Brunner, Diego Colombari, Daniel Comte, Roger Juon, Robert Kneuss, André Ollier (responsable), Pierre Palli, René Pillet,

Sans oublier Guy Chappuis qui suit les matches à la table officielle, soit pour chronométrer, soit pour tenir la feuille de match.

RECORD S.A.
Surveillance - Entretien
Installation chauffage
Climatisation - Ventilation
26, route des Jeunes
1227 Carouge
Tél. 42 27 19

MEUBLES
E. CLERICI S.A.
MENUISERIE ET AGENCEMENT
Rue de Lancy 18
Tél. 42 26 90

GYPSERIE - PEINTURE
Applications plastique

SERGE LEHMANN

10, chemin des Grives 1226 THÔNEX Tél. 48 96 00

Chauffage - Ventilation - Climatisation

CALORIE S.A.

INSTALLATIONS ET DÉPANNAGE
DE BRÛLEURS À MAZOUT

Téléphones
Bureaux: 43 55 50
Dépannage: 43 20 07
(hors des heures de bureaux sur enregistreur)

4, rue Viguet
1227 Acacias - Genève

CANALISATIONS
POMPAGE DE FOSSES
VIDANGE HYDRAULIQUE
ASSAINISSEMENT
OBSTRUCTIONS
INONDATIONS

ENTREPRISE
NELLO BRIGHENTI
fondée en 1861
Bureaux ✆ **31 97 20** (2 lignes)
Dépôt ✆ **33 61 95**
22, rue Ph.-Plantamour

100 ANS D'EXPÉRIENCE

Fernand Morerod

FERBLANTERIE
Installations sanitaires
et travaux d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 93 12 28

BASKET-BALL (suite)

Je souhaite une cordiale bienvenue aux 4 nouveaux joueurs cités ci-dessus. J'espère qu'ils trouveront dans notre section la camaraderie et les satisfactions souhaitées. Je constate avec plaisir que notre effectif s'étoffe de plus en plus. Comme le nombre de licenciés est illimité, toute personne désireuse de pratiquer le basket peut toujours prendre contact avec le soussigné. Il y a de la place pour tout le monde.

Dès septembre, chacun a repris le chemin des salles de gym, plus particulièrement celle du C.O. Coudriers que nous avons pu obtenir pour l'entraînement le jeudi soir de 20 h. à 22 h.

Par ailleurs, les premiers résultats du championnat 1978-79 sont les suivants :

Série C

HAUTEVILLE I — Migros	66-36
Satus Genève-Ville II — HAUTEVILLE I	50-51
HAUTEVILLE I — Châtelaine	71-18
La Genevoise II — HAUTEVILLE I	29-70

Série D

HAUTEVILLE II — Patria	17-39
Sporting III — HAUTEVILLE II	58-34
HAUTEVILLE II — Aïre-Lignon	21-72
Les Jeunes — HAUTEVILLE II	63-37

A. Ollier

NOUVELLES DE LA FAMILLE HAUTEVILLIENNE

Notre ami Rolf Inglin, membre qui participa à de nombreux critériums du Hauteville, vient de perdre sa chère maman. Nous lui présentons nos condoléances les plus sincères.

GÉRANCE IMMOBILIÈRE

RÉGIE GIACOBINO

Achats — Ventes — Spécialiste de vente en viager
Hypothèques — Assurances

3, rue Michel-Chauvet **Tél. 46 77 66**

PÉTANQUE

Championnat d'été U.C.G.P. 1978

Classement définitif

Série A

1. Peretti 1
2. CEC 3
3. *Hauteville 1*
4. Verntissa 1
5. Tavaro 2
6. Charmilles 2
7. Vifor 2
8. Tarex 2
9. Ucha 1
10. *Hauteville 2*
11. Caran d'Ache 1
12. Sodeco Saïa 1
13. Ambiance 2
14. Gardy 1
15. Renault 1
16. Bell Boule 1

Série B

1. Ucha 2
2. Sodeco Saïa 2
3. UBS 1
4. Kugler 2
5. Internation 1
6. Charmilles 3
7. MAG 1
8. UCGP 1
9. Lombard Odier 1
10. CEC 4
11. PTT 1
12. *Hauteville 4*
13. Fémina 1
14. Givaudan 2
15. Tavaro 3
16. Hispano 1

Série D

1. Paribasport 1
2. *Hauteville 5*
3. Rhodia 1
4. UCGP 2
5. LN Industries 2
6. Charmilles 5
7. Sodeco Saïa 3
8. Laverniaz 1
9. Lombard Odier 2
10. Internation 3
11. Tavaro 5
12. *Hauteville 3*
13. Firmenich 1
14. Ucha 4
15. Swissair 1
16. Bell Boule 2

Série E

1. Bâtiment 3
2. Sip 1
3. Scrasa 2
4. La Bâloise 1
5. Sécheron 1
6. Givaudan 3
7. LN Industrie 3
8. *Hauteville 7*
9. PTT 3
10. Similor 2
11. Vifor 3
12. *Hauteville 6*
13. Lombard Odier 3
14. Migros 1
15. Coca-Cola 1
16. Transitaire 1

Série F

1. Coop
2. MAG 2
3. UBS 2
4. Tavaro 6
5. Amicale 2
6. Rhodia 2
7. *Hauteville 8*
8. Amicale 1
9. Rolex 2
10. Mary-Long 1
11. Amesa 1
12. Firmenich 2
13. Migros 3
14. *Hauteville 9*
15. Fémina 3
16. Kugler 4

Série G

1. Sodeco Saïa 4
2. Kugler 5
3. *Hauteville 16*
4. *Hauteville 12*
5. Angst + Pfister 2
6. Rolex 4
7. Charmilles 6
8. Kugler 3
9. Angst + Pfister 1
10. *Hauteville 13*
11. Parcs-Promenades
12. Amesa 2
13. Sécheron 2
14. Kustner 2
15. PTT 4
16. Baldenweg 1

Série H

1. Swissair 3
2. Tavaro 7
3. PTT 5
4. Wittnauer 1
5. Migros 2
6. Sécheron 3
7. *Hauteville 10*
8. Mary-Long 2
9. Tavaro 8
10. PTT 6
11. Swissair 2
12. *Hauteville 11*
13. Patek-Philippe 1
14. Rolex 5
15. Firmenich 3
16. *Hauteville 14*

Série I

1. Givaudan 4
2. Swissair 4
3. Firmenich 4
4. Migros 4
5. *Hauteville 15*
6. Tavaro 9
7. *Hauteville 17*
8. Tavaro 10

Total : 151 équipes

ASCENSEURS MONTE-CHARGE

Vente
Montage
Transformations

SABIEM

Entretien
Dépannage
Réparations

Représentant exclusif pour la Suisse:

BORN & Cie

Bureau de vente: Route des Jeunes 6 — Tél. (022) 42 81 07 (33 47 00)

GARAGE des ROUTIERS
LENDENMANN S.A.

Atelier de réparations
pour camions de toutes marques

6, rue de la Fontenette
1227 Carouge - Genève
Tél. 42 02 55

MACHINES-OUTILS
Neuves et occasions
OUTILLAGE DE PRÉCISION

Henri METZNER S.A.
Chemin de Maisonneuve 10
Case postale
1211 CHÂTELAINE-GENÈVE
Tél. 96 99 23

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 20 10 96

A. ALBISATI & Fils

Installations sanitaires
Ferblanterie - Cuivrerie

11, quai du Cheval-Blanc
Genève Tél. 42 53 40

PAPIERS-PEINTS

GROSJEAN & Cie S.A.
61, rue du Rhône — Tél. 28 42 53
1211 Genève 6

REVÊTEMENTS DE SOLS
MOQUETTES

J. A. 1219 Le Lignon
Changements d'adresse et
numéros non distribués
M. Jean-Claude GONTHIER
10, avenue du Lignon
1219 Le Lignon

1872
confiance
sécurité
discrétion

SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE
SWISS BANK CORPORATION

Siège de Genève : 2, rue de la Confédération Tél. 22 41 11

Imprimerie du « Journal de Genève »

HAUTEVILLE sports

FONDÉ EN 1931

✳

Association sportive des

fonctionnaires, employés et ouvriers

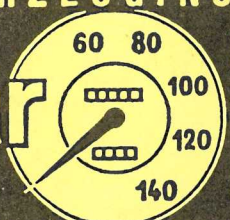
de l'Etat et de la Ville de Genève

✳

29e année **BULLETIN Nº 289** Novembre 1978

ALLE FAHRZEUGINSTRUMENTE

e.o.bär SERVICE



ZÜRICH ANKERSTRASSE 27 (01) 242 85 13

BERN WASSERWERKG. 2 (031) 22 76 11

GENÈVE RUE ED. ROD 16 (022) 44 74 67

TOUS LES INSTRUMENTS DE BORD

Schindler
Genève

Ascenseurs Schindler Av. Weber 12 Tél. 35 64 60

---

35 19 35

ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE

16
EAUX-
VIVES

LÉOPOLD & KERNEN

Jacques Francioli

H. Francioli succ.

Entreprise de maçonnerie
gypserie et peinture

Rue Saint-Léger 19 - Genève
Tél. 41 12 22

MATTER

maître opticien

8 rue DANCET

GENÈVE

Tél. 20 16 16

Gilbert

Taddeo Toitures

Terrasses
Réfection de cheminées
Entretien - Etanchéité
Peinture fers blancs

1249 Puplinge Tél. 50 16 11

CAISSE D'EPARGNE GENEVE

aussi votre banque commerciale

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

N° 289 Novembre 1978

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

Président central:	Jean-Claude GONTHIER	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 253
Secrétaire:	Janine BERTHOLET	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 335
Trésorier:	Marc MULLER	Contrôle financier cantona	tél. 27 22 59
Football:	Albert TONASCIA	Hospice général	tél. 20 21 33
Basketball:	André OLLIER	Protection civile	tél. 57 29 55
Cyclisme:	Christian PAREJAS	Travaux publics	tél. 96 27 11
Tir:	Richard BLOCH	Prison	tél. 49 11 11
Tennis de table:	Gérard BERTHOUSOZ	Bernex	tél. 57 21 45
Pétanque:	Raymond ARN	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 292
Gym. féminine:	Liliane BERSET	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 355
Natation:	Marc SIDORENKO	Economat cantonal	tél. 43 17 50
Loisirs:	Pascal VURLOD	Administration fiscale	tél. 35 76 81 int. 302

Adresse officielle: « HAUTEVILLE-SPORTS », Jean-Claude GONTHIER, 10, av. du Lignon, 1219 Le Lignon
Compte de chèques postaux : 12-9917
Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77
Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA » *Impression:* Imprimerie du « Journal de Genève

ROGER PANSIER

MENUISERIE - CHARPENTE - AGENCEMENT

390, RUE DE BERNEX **1233 BERNEX** TÉL. (022) 57 17 06

.....Télex.....réf....Publi-Offset...
.....à.....votre.....service.....
....composition.....i.b.m.....
.....exécutive.....avec.....et.....
...sans.....justification.....
.....composition.....typo.....
.....dépt.....créations.....
réalisations.....publicitaires.....
.....labo.....photo.....simili.....
....sélections.....couleurs.....
système.....kodak.....
.....copies.....système.....flix-top.
.....montages.....
...machines.....offset..a4..a3..a2.
.....reliure.....pliage.....
assemblage.....agrafeuse.....
.....rainage.....perforeuse....
.....collage.....plastique.....

-publi-offset
michel isch 19, ch. du château-bloc
1219 le lignon tél. 022/96 75 99

La vie des sections

NATATION

Nager chaque jeudi de 18 h 30 à 19 h 15 dans le cadre magnifique de la piscine de Thônex (chemin Marcelly), regrouper la plupart des nageurs de l'Etat, de la Ville et des communes de Genève à l'aube d'une nouvelle saison sportive afin de créer une nouvelle dynamique fondée sur la bonne camaraderie, tels sont les buts essentiels assignés au nouveau départ de la section de natation.

Grâce à toutes les facilités qui nous ont été accordées pour nos entraînements, j'ose espérer que l'on comptera parmi nous de nouveaux nageurs. En effet, il suffit d'avoir le temps disponible chaque jeudi de 18 h 30 à 19 h 15.

La natation vous permettra de vaincre la peur de l'eau, d'obtenir une esthétique corporelle que tout-un-chacun recherche ou désire dont le nageur ou la nageuse peut être assuré.

Savoir nager donne une aisance parfaite dans la vie quotidienne.

N'hésitez pas à me contacter au N° de tél. 43 17 50 (heures de bureau). J'attends votre téléphone et à bientôt.

Marc SIDORENKO

AGENCE FIAT

Garage S. WALTER

Service de vente et atelier de réparations

Route des Acacias 44

Téléphone 42 20 20 **1227 GENÈVE**

Fernand Morerod

FERBLANTERIE
Installations sanitaires
et travaux d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 93 12 28

Installations thermiques

A. DESPLATS S.A.

13 bis, rue Simon-Durand *1227 Carouge-Genève* *Tél. 43 41 60*

Quincaillerie - Outillage
Fournitures industrielles

BOTTELLI & Cie

Rue Caroline 9 1227 Genève
Tél. 42 65 30

Chariot de manutention pour tout usage, construit suivant désir du client, en toute dimension et pour emplois divers.

R. SONNAILLON

7, rue de la Marbrerie
1227 Carouge
Tél. (022) 42 65 35
21 97 07

INDUNI & Cie SA
GENÈVE

Travaux publics
Bâtiment
Préfabrication

Téléphone 20 21 55
6, rue de l'Aubépine
1205 Genève

AUSTIN - MINI

GARAGE de VERMONT

38, rue de Montbrillant
Genève - Tél. 33 69 82

DATSUN

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE

C. PFUND & CIE
J. LECLERC
+ Cie Succ.

21, rue de l'Avenir 1207 Genève Tél. 36 37 53

BASKET - BALL

Vous avez pu constater à la lecture du précédent article que les deux équipes avaient entamé leur championnat respectif avec des fortunes diverses. Celui-ci s'est poursuivi en octobre jusqu'aux vacances scolaires avec les résultats ci-dessous que, dorénavant, nous accompagnerons d'un petit commentaire :

Championnat série C HAUTEVILLE I

Jeudi 5 octobre - Ecole chemin de Roches

LA GENEVOISE II - HAUTEVILLE I 29-70 (14-31)

Kneuss (8 points), Brunner (2), Juon (9), Pillet (19), Ollier (8), Gantner (14), Colombari (4), Comte (6).
Absent pour blessure : Albrecht.

Match facile ; l'adversaire n'ayant que 5 joueurs, nous avons joué très rapidement en procédant à des changements de joueurs très rapprochés. Le trou a été fait au début de la seconde mi-temps (20 points marqués en 5 minutes), ce qui nous a permis d'essayer quelques combinaisons pour l'avenir.

Jeudi 12 octobre - Salle des Coudriers

HAUTEVILLE I - WINTERTHOUR 78-37 (32-14)

Kneuss (18), Brunner (6), Albrecht (8), Pillet (25), Gantner (21), Comte (0).
Absents : Juon, Ollier, Colombari.

Winterthour nous avait fait subir l'une de nos 3 défaites de la saison précédente, d'où un peu de nervosité en début de rencontre. L'adversaire s'avérant moins coriace que prévu, le calme revint vite et Hauteville creusa régulièrement l'écart. Ce fut finalement le meilleur match disputé depuis le début du championnat.

Lundi 16 octobre - Salle Collège de Saussure

ASTT - HAUTEVILLE I 21-57 (7-25)

Albrecht (2), Juon (12), Gantner (8), Pillet (30), Ollier (0), Colombari (0), Comte (3), Kneuss (2).
Absent : Brunner.

Contrairement au jeudi précédent, Hauteville a disputé son plus mauvais match : jeu décousu, maladresses de tous genres, nervosité, déconcentration totale. Heureusement que Pillet était là et que l'adversaire ne s'appelait Avanchet, par exemple.

GÉRANCE IMMOBILIÈRE

RÉGIE GIACOBINO

Achats — Ventes — Spécialiste de vente en viager
Hypothèques — Assurances

3, rue Michel-Chauvet Tél. 46 77 66

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 73-75
tél. atelier 49 45 38
tél. appartement 35 42 85

Maison V. Guimet S.A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 **GENÈVE**
Tél. 32 54 03

KAECH S.A.

Installation de téléphone

et de courant faible

Rue Edouard-Rod 6 Tél. 44 77 70

Entreprise électrique

TELECTRO

Joseph W. Parth

72, av. Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy
Tél. 94 22 44

CARRELAGES
REVÊTEMENTS
MOSAÏQUES

André Orlandi

34, quai du Seujet - 1201 Genève
Tél. 32 29 66 / 31 29 06

Jalcolor s.a.

Dépôt de la fabrique JALLUT S.A.
Bussigny-Lausanne

Rue des Battoirs 6
(angle rue Dancet) **1205 - Genève**
Tél. (022) 29 12 22
29 12 23
20 26 26

Couleurs et vernis

Ouvert
le samedi matin

GYPSERIE - PEINTURE
Applications plastique

SERGE LEHMANN

10, chemin des Grives 1226 THÔNEX Tél. 48 96 00

BASKET-BALL (suite)

Championnat série D HAUTEVILLE II

Mardi 3 octobre - Salle Avanchet-Parc

LES JEUNES - HAUTEVILLE II 63-37 (25-21)

Rheiner (7), Kessi (2), Held (2), Rognon (0), Losio (18), Witzig (8) — Kessi sorti pour 5 fautes.

Absents : Gonthier, Cagenard, Maggioni, Vannot, Seydoux et Buchwalder.

Match serré en première mi-temps, puis écroulement vu le manque de réserves (6 joueurs seulement présents).

Jeudi 12 octobre - Salle des Coudriers

HAUTEVILLE II - CHEMINOTS II 23-64 (14-22)

Witzig (6), Kessi (0), Rheiner (13), Held (0), Maggioni (0), Vannod (2), Seydoux (2).

Absents : Rognon, Losio, Gonthier, Cagenard, Buchwalder.

Commentaire identique à celui du match précédent.

RECORD S. A.

Surveillance - Entretien
Installation chauffage
Climatisation - Ventilation

26, route des Jeunes
1227 Carouge
Tél. 42 27 19

MEUBLES
E. CLERICI S.A.
MENUISERIE ET AGENCEMENT

Rue de Lancy 18
Tél. 42 26 90

Radio-Electro S.A.

Toutes applications électriques, courant fort et faible — Radio-TV — Antennes collectives
Ferblanterie et installations sanitaires —
Agencements de cuisines et de laboratoires.

Passage Malbuisson 22-26 1204 GENÈVE Tél. 21 35 60

BOIS - CHARBONS
MAZOUT

P. & A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR
Charbon de bois 2 - 4 - 10 kg

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

ENTREPRISE SANITAIRE
FERBLANTERIE

R. Arpin & Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

MENUISERIE
AGENCEMENT

MAURICE HILTPOLD
Maison fondée en 1922

Tél. at. et bur. 42 08 84
12 bis, route de Veyrier
1227 Carouge

TERRAINS DE SPORTS

JACQUET

Rue des Vollandes 23
Genève - Tél. 36 23 27

PÉPINIÈRES
Onex - Tél. 57 10 07
Bourdigny - Tél. 53 13 90

J. & Y. Berchten succ. de Berchten Frères

GYPSERIE-PEINTURE DÉCORATION PAPIERS PEINTS
Entreprise générale du bâtiment

Rue du Clos 1 Téléphone 36 60 74

Café-Restaurant de l'Hôtel-de-Ville

Spécialités genevoises

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo Tél. 21 87 76 Local du Hauteville-Sports

BASKET-BALL (suite)

Le premier tour de la coupe du GAB (Groupement autonome de basket-ball) s'est disputé le jeudi 2 novembre dernier :

HAUTEVILLE I (Série C) - WINTERTHOUR (série C) 47-26 (17-8)

Albrecht (4), Brunner (10), Ollier (10), Gantner (17), Colombari (6), Compte (0). Absents : Pillet, Kneuss et Juon.

Privés de notre marqueur (Pillet) et de notre meneur de jeu (Kneuss), nous avons eu beaucoup de peine à disputer un match valable. Ce n'est que par intermittence que nous avons joué correctement, ce qui nous a néanmoins permis de distancer un peu notre adversaire que nous avions pourtant battu en championnat de façon plus aisée. Lors du prochain match de coupe, nous affronterons une équipe de série A : Gériatrie I.

HAUTEVILLE II (Série D) - GÉRIATRIE II (série B) 27-47 (7-21)

Rognon (2), Gonthier (4), Cagenard (0), Kessi (0), Rheiner (3), Vannod (2), Witzig (11), Held (2), Maggioni (0), Seydoux (3).
Absents : Losio et Buchwalder.

Le marqueur de l'équipe, Losio, était absent, ce qui aurait certainement permis d'obtenir un résultat encore plus honorable face à une formation qui n'a pas fait honneur à la série à laquelle elle appartient.

Selon Marcel Rognon, responsable, Hauteville II continue à perdre, mais reste néanmoins une équipe de copains et le moral et l'ambiance sont toujours là, n'est-ce pas l'essentiel ?

Le président: A. OLLIER

VISITEZ NOS NOUVEAUX LOCAUX DE VENTE!

Electroménager - Atelier électricité auto - Autoradios Blaupunkt
Outillage - Batteries, bougies, balais, phares, etc.

CVT Centre Vente Technique
78, rue de Lausanne
1211 Genève 21
Tél. 022-31 13 50

BOSCH SERVICE

Electroforce S.A.

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Gérald Paschoud

Rue de l'Avenir 34

1207 Genève Téléphone 36 16 52

MENUISERIE - AGENCEMENTS

Paul AFFOLTER

14, rue Benjamin-Soullier

Genève Tél. 33 32 38

Charles COPPO

INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE

Pierre PERUCCA succ.

4, chemin de Grange-Canal
Tél. 36 46 96
(En cas d'absence) Tél. 49 25 38

Equipement de laboratoires

AUER BITTMANN SOULIÉ S.A.

Soufflage de verre

Equipement complet de laboratoires

Tél. (022) 42 32 00/09

16, rue des Moraines, 1227 Carouge

F. et M. TACCHINI

M. Tacchini Succ.

Chauffages centraux
Dépannages - Mazout

49, route du Pont-Butin
1213 Petit-Lancy

ATELIER DE RÉGLURE

Emile Garboli

Spécialiste
Réglures de registres,
Feuillets mobiles,
Fiches, blocs, dossiers, etc...

7, rue des Voisins - Tél. 20 73 00

Fontaine un nom — deux magasins

PAVILLON D'ORFÈVRERIE
Argent, métal argenté, étains
COUTELLERIE FINE
15, rue de la Confédération
Tél. 28 91 33

DÉCORS DE LA TABLE
Orfèvrerie - Porcelaine - Cristallerie - Nappage
Visitez dans la Tour
l'exposition permanente de
L'ART DE LA TABLE
Tour-de-l'Ile - 1204 Genève - Tél. 28 14 00

NOUVELLES DE LA FAMILLE HAUTEVILLIENNE

« LE COIN DU CYCLO »

Un grand coup de chapeau

A peine deux mois après sa terrible chute lors d'un sprint lancé à plus de 50 km/h, notre ami Christian PAREJAS, non content d'avoir pu se remettre en selle s'est même payé le luxe de disputer une course contre la montre (Aubonne-Gland et retour) avec des amateurs et de s'y classer parmi les vingt premiers sur 74 partants.

Cela prouve une fois de plus que le virus du vélo n'est pas une légende. Bravo !

* * *

Notre ami Raymond ARN a dû se faire opérer du ménisque. Nous lui souhaitons nos vœux de prompt rétablissement.

* * *

Nous aimerions rappeler à tous ceux qui n'ont pas encore payé leur cotisation pour l'année 1978 de bien vouloir le faire au plus vite afin de nous éviter des frais administratifs et du travail supplémentaire inutile. Merci à tous les supporters qui l'ont compris.

* * *

Les textes pour le dernier numéro de l'année sont à remettre au rédacteur d'ici au 8 décembre 1978 au plus tard.

agd
TOITURES
A GENEUX - DANCET S.A.
8 ch. du Bois-du-Lan
1217 Meyrin/Genève
tél. 82 05 05

ENVOÛTEMENT ❶

Nouvelle inédite par Jean Mathys

— Nous voici arrivés au lac, murmura Sigismond d'un air heureux à l'oreille de sa jeune épouse. Il n'y en a plus pour longtemps.

La voiture de sport, nerveuse, franchit avec aisance les derniers tournants avant d'emprunter le sentier non goudronné qui descendait en pente douce au bord de l'eau.

— Et voici la ferme, dit Liselotte, où j'irai chercher le lait tous les matins.

— En effet, acquiesça Sigismond.

— Parle-moi encore de notre maison, demanda Liselotte les yeux brillants.

Sigismond ralentit, puis coupa les gaz du véhicule qui s'arrêta après deux ou trois soubresauts sur les pierres du chemin.

— Je t'en ai parlé cent fois, répondit-il.

— Ça ne fait rien, recommence.

— Je t'en ai parlé mille fois peut-être !

— Même si c'était un million de fois, je voudrais que tu me la redécrives.

— C'est une maison familiale de six pièces dont les murs en maçonnerie sont si épais qu'ils isolent des bruits de la vie, relata Sigismond.

— L'épaisseur de ces murs est vraiment remarquable, convint Liselotte. De combien peut-elle être ? Un demi-mètre ?

— Non, bien plus, au moins un mètre.

— Et le toit ? Le toit est fait d'ardoise et la pluie ne risque pas de pénétrer à l'intérieur de la maison.

— Si tu récites tout toi-même, je n'ai plus rien à dire, gronda Sigismond, contrarié d'être tout le temps interrompu.

Liselotte se serra contre lui.

— Tu me rudoies parce que nous sommes mariés, fit-elle. Avant, tu n'aurais jamais osé me parler comme ça.

— On n'attrape pas les belles avec du fiel, rétorqua Sigismond, cynique.

— Oh, tais-toi !

Le silence plana quelques secondes sur le jeune couple.

— Parle-moi, mon amour ! implora Liselotte.

(à suivre)

Société Coopérative d'Installations Electriques

Installations — Lumière
Téléphone — Télédiffusion

Cité Vieusseux C 2 Tél. 33 36 00
et 39, rue de Lausanne (3 lignes)

Hautevilliens, favorisez nos annonceurs

ASCENSEURS MONTE-CHARGE

Vente
Montage
Transformations

SABIEM

Entretien
Dépannage
Réparations

Représentant exclusif pour la Suisse:

BORN & Cie

Bureau de vente: Route des Jeunes 6 — Tél. (022) 42 81 07 (33 47 00)

GARAGE des ROUTIERS
LENDENMANN S.A.

Atelier de réparations
pour camions de toutes marques

6, rue de la Fontenette
1227 Carouge - Genève
Tél. 42 02 55

MACHINES-OUTILS
Neuves et occasions
OUTILLAGE DE PRÉCISION

Henri METZNER S.A.
Chemin de Maisonneuve 10
Case postale
1211 CHÂTELAINE-GENÈVE
Tél. 96 99 23

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 20 10 96

A. ALBISATI & Fils

Installations sanitaires
Ferblanterie - Cuivrerie

11, quai du Cheval-Blanc
Genève Tél. 42 53 40

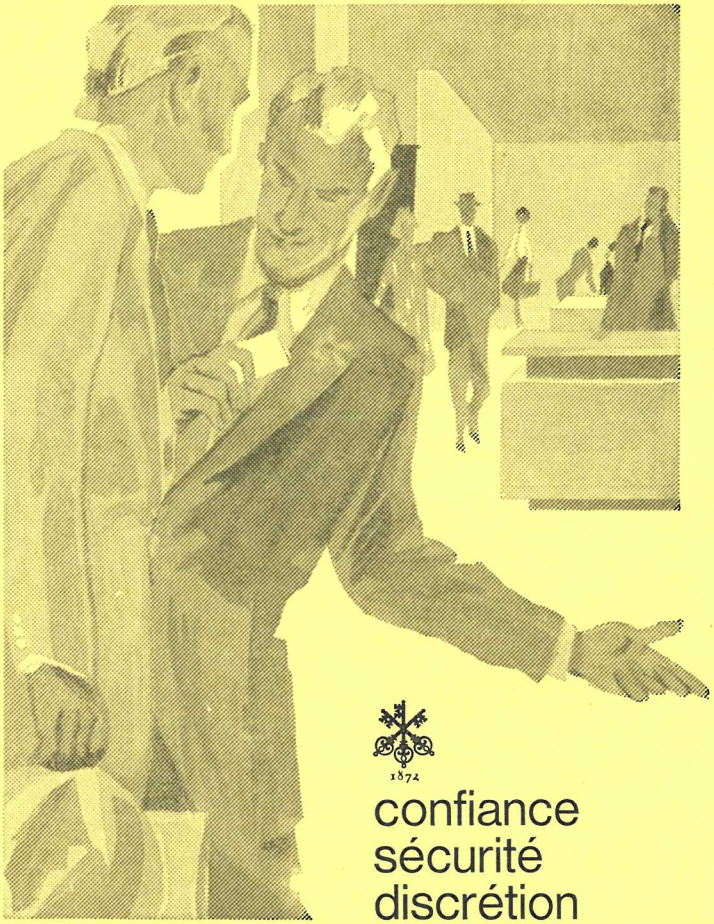
PAPIERS-PEINTS

GROSJEAN & Cie S.A.
61, rue du Rhône — Tél. 28 42 53
1211 Genève 6

REVÊTEMENTS DE SOLS
MOQUETTES

J. A. 1219 Le Lignon
Changements d'adresse et numéros non distribués
M. Jean-Claude GONTHIER
10, avenue du Lignon
1219 Le Lignon

M. Jean MATHYS
ch. Briquet 20
1209 GENEVE



1872

confiance
sécurité
discrétion

SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE
SWISS BANK CORPORATION

Siège de Genève : 2, rue de la Confédération Tél. 22 41 11

Imprimerie du « Journal de Genève »

HAUTEVILLE sports

FONDÉ EN 1931

✳

Association sportive des

fonctionnaires, employés et ouvriers

de l'Etat et de la Ville de Genève

✳

29e année **BULLETIN Nº 290** Décembre 1978

ALLE FAHRZEUGINSTRUMENTE

e.o.bär SERVICE

ZÜRICH ANKERSTRASSE 27 (01) 242 85 13

BERN WASSERWERKG. 2 (031) 22 76 11

GENÈVE RUE ED. ROD 16 (022) 44 74 67

TOUS LES INSTRUMENTS DE BORD

Schindler
Genève

Ascenseurs Schindler Av. Weber 12 Tél. 35 64 60

35 19 35 | ÉLECTRICITÉ TÉLÉPHONE

16 EAUX-VIVES | **LÉOPOLD & KERNEN**

Jacques Francioli
H. Francioli succ.

Entreprise de maçonnerie
gypserie et peinture

Rue Saint-Léger 19 - Genève
Tél. 41 12 22

MATTER
maître opticien
8 rue DANCET
GENÈVE
Tél. 20 16 16

Gilbert
Taddeo Toitures
Terrasses
Réfection de cheminées
Entretien - Etanchéité
Peinture fers blancs
1249 Puplinge Tél. 50 16 11

CAISSE D'EPARGNE GENEVE
aussi votre banque commerciale

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

N° 290 — Décembre 1978

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

Président central:	Jean-Claude GONTHIER	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 253
Secrétaire:	Janine BERTHOLET	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 335
Trésorier:	Marc MULLER	Contrôle financier cantonal	tél. 27 22 59
Football:	Albert TONASCIA	Hospice général	tél. 20 21 33
Basketball:	André OLLIER	Protection civile	tél. 57 29 55
Cyclisme:	Christian PAREJAS	Travaux publics	tél. 96 27 11
Tir:	Richard BLOCH	Prison	tél. 49 11 11
Tennis de table:	Gérard BERTHOUSOZ	Bernex	tél. 57 21 45
Pétanque:	Raymond ARN	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 292
Gym. féminine:	Liliane BERSET	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 355
Natation:	Marc SIDORENKO	Economat cantonal	tél. 43 17 50
Loisirs:	Pascal VURLOD	Administration fiscale	tél. 35 76 81 int. 302

Adresse officielle: « HAUTEVILLE-SPORTS », Jean-Claude GONTHIER, 10, av. du Lignon, 1219 Le Lignon
Compte de chèques postaux : 12-9917
Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77
Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA » *Impression:* Imprimerie du « Journal de Genève

LE COMITÉ VOUS PARLE

Nous voilà à nouveau à la fin d'une année, époque des vœux traditionnels mais également celle du constat de l'année écoulée.

Si sur le plan des résultats sportifs le « cru 1978 Hauteville-Sports » n'est peut-être pas un des meilleurs, il ne manque pas de « corps », l'augmentation des effectifs constatés au sein de plusieurs de nos sections en faisant foi.

Une seule ombre peut-être à ce tableau, la section de football, décapitée par la maladie, n'a pas encore retrouvé de nouveaux responsables d'équipe. Cette situation est d'autant plus ennuyeuse que 1979 verra se dérouler le tournoi inter-états de football qui réunit chaque année en une joute amicale les joueurs fonctionnaires des cantons de Fribourg, Genève, Neuchâtel, Tessin, Valais et Vaud. C'est pourquoi, le comité central envisage de convoquer une assemblée générale des membres de la section de football et de faire le point exact de la situation.

Ainsi que nous vous en avons déjà fait part, cette année a été consacrée à la poursuite de notre réorganisation administrative, à l'épuration de notre fichier et au lancement d'une nouvelle action de propagande.

Vu l'abondance des matières, l'article sur le tir du 30e anniversaire avec les classements paraîtra dans notre prochain numéro, soit en février 1979.

Café-Restaurant de l'Hôtel-de-Ville

Spécialités genevoises

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo Tél. 21 87 76 Local du Hauteville-Sports

LE COMITÉ VOUS PARLE (suite)

Nous pensons que beaucoup de nos membres connaissent mal les activités des différentes sections qui forment l'association sportive du Hauteville-Sports. C'est pourquoi, nous inaugurons aujourd'hui une série de présentations de nos sections par la benjamine et en même temps la seule section qui ne soit pas sportive.

Nous espérons qu'à la fin de ce cycle vous aurez un panorama plus complet des activités nombreuses déployées par notre association.

En cette fin de décembre, le comité central tient à remercier nos membres actifs, qui tout au long de l'année ont eu à cœur de faire briller les couleurs du Hauteville-Sports dans leur discipline, ainsi que tous les collègues membres supporters qui, par leurs cotisations et leurs dons nous permettent, rien de moins, que de vivre.

A vous tous, chers membres et chers collègues, nous vous souhaitons de joyeuses fêtes de fin d'année et formons les vœux les meilleurs pour la nouvelle année.

jcg

Chauffage - Ventilation - Climatisation

CALORIE S.A.

INSTALLATIONS ET DÉPANNAGE
DE BRÛLEURS À MAZOUT

Téléphones
Bureaux: 43 55 50
Dépannage: 43 20 07
(hors des heures de bureaux sur enregistreur)

4, rue Viguet
1227 Acacias - Genève

Je m'appelle

« LOISIRS »

et je me présente...

Je suis née l'an dernier,
Au mois de février.
C'est Hauteville-Sports
Mon père, qui, dès lors
Assume mon bonheur,
Sans rechigner, sans heurts.
Ma mère est parmi nous
Et porte un nom « tabou »
Gonthier — Jolliet — Muller
— Trois noms dont elle est fière —
Puis Tonascia — Vurlod
Qui complètent le lot !
Comme vous le constatez,
Ça paraît compliqué...
En fait, je suis la fille
D'une grande famille.
J'ai des frères et sœurs
Dont certains sont majeurs.
Si je suis la dernière,
Ce n'est pas pour me taire,
Ni même pour hurler...
Car j'ai mille projets
Dans ma petite tête,
Quelques idées secrètes...

Une brève expérience
Vécue dès ma naissance
M'a prouvé bien des choses :
Se battre en toutes causes,
Se dévouer sans fin
Pour la joie du prochain.
Avoir autour de soi
Une équipe, la foi,
Savoir parfois admettre
Une critique bien faite.
Je suis jeune et fragile
Fille du Hauteville.
De par mon ascendance,
Je dois tenter ma chance
Braver l'adversité
Et les difficultés,
Apporter, à vous tous,
Ce petit coup de pouce
Qui vous permettra
Un jour, demain, déjà
De pouvoir voyager
Ou de vous amuser.
C'est mon vœu le plus cher
Mais... au coût le moins cher !

La présentation de notre section « dernière-née » étant faite, sous une forme particulière il est vrai, mais sympathique, nous allons vous parler un peu de son organisation et de ses activités passées, présentes et futures.

Lors de sa création, c'était notre ancien président central Robert Jolliet qui avait la responsabilité de la bonne marche de cette section. Toutefois, pour des motifs d'ordre professionnel, il a dû renoncer à son mandat en date du 25 août 1977. En tant que membre très attaché au Hauteville, il a accepté de rester à disposition du comité de la section chaque fois que ce dernier aurait besoin de ses conseils pratiques et techniques lors de la mise sur pied de nouveaux programmes de voyages et de vacances. Nous tenons encore une fois à remercier très chaleureusement notre ami Jolliet pour tout le travail qu'il a accompli au sein du Hauteville et plus particulièrement dans le cadre des « Loisirs », où il a apporté à notre association un souffle nouveau dans un domaine qui n'aurait peut-être jamais été abordé par notre groupement. Grâce à sa volonté et à ses

connaissances dans le secteur du voyage, et surtout à sa ténacité, il a ouvert un nouvel horizon qui permet au Hauteville d'offrir à ses membres des avantages inédits. Nous tenons à associer au travail gigantesque accompli, notre président central Jean-Claude Gonthier, qui a secondé inlassablement le promoteur de notre nouvelle section « Loisirs ». Ce sont véritablement les deux membres piliers qui ont permis les premières réalisations.

Actuellement, le comité de la section est composé de

Pascal VURLOD, responsable
Jean-Claude GONTHIER, trésorier
Jean-Marc MULLER, secrétaire
Albert TONASCIA
Jean-Claude BOAND.

Ce comité forme une équipe solide, permettant de poursuivre, dans un même esprit, les buts que la section est chargée de réaliser.

Ces buts sont, entre autres :

— offrir aux membres du Hauteville et à leur famille la possibilité d'effectuer des voyages ou des séjours de vacances à des conditions avantageuses ;

— organiser les manifestations du Hauteville qui n'ont aucun caractère sportif ;

— collaborer avec les commissions existantes (rallye — mots croisés, etc.) par une participation financière à leur activité.

Sans vouloir nous étendre sur le passé, nous tenons tout de même à vous rappeler quelles ont été à ce jour les réalisations du Hauteville, avant la création de la section « Loisirs » qui, on peut le dire, était en « gestation », et depuis sa création.

La grande, la toute grande réussite, fut le voyage à La Guadeloupe. Tous ceux et toutes celles qui ont participé à cette action purement Hautevilienne gardent un souvenir inoubliable du dépaysement et des sites merveilleux découverts grâce à notre association. En effet, il ne faut pas oublier qu'à l'époque, notre ami Jolliet avait organisé de toutes pièces cette destination qui a été, à l'origine, enfant du Hauteville.

Par la suite, nous avons voulu ouvrir une porte sur Haïti. Tout semblait bien parti. Malheureusement, pour des questions de réservations d'hôtel, confirmées mais non réalisées sur place, nous avons rencontré des difficultés et même reçu des plaintes de participants, ce qui nous a obligés, à regret, à renoncer à ce voyage. Ce projet n'est cependant pas abandonné définitivement.

Un rêve pour chacun : Rio de Janeiro. Le Brésil. Nous l'avions dans notre poche. En effet, notre association avait obtenu toutes les autorisations pour effectuer ce magnifique voyage de 15 jours à Rio. Les prix fixés étaient extra-

VISITEZ NOS NOUVEAUX LOCAUX DE VENTE !

Electroménager - Atelier électricité auto - Autoradios Blaupunkt
Outillage - Batteries, bougies, balais, phares, etc.

CVT Centre Vente Technique
78, rue de Lausanne
1211 Genève 21
Tél. 022-31 13 50

BOSCH SERVICE

ordinairement avantageux lorsqu'on les comparait avec d'autres, dans le même hôtel que nous avions choisi. Jolliet et Gonthier avaient accompli un travail important et étaient heureux de pouvoir offrir cette prestation aux membres du Hauteville. C'était notre association qui était « tour-operator ». Un bureau du Hauteville avait été aménagé à l'aéroport dans les locaux de la VASP qui se chargeait d'effectuer toutes les réservations pour notre compte. Mais voilà, ce rêve devait rester en l'état et ne jamais se réaliser. Des interventions d'agences de voyages auprès de M. Schmitt, alors Conseiller d'Etat, de Swissair et Balair auprès de l'Office fédéral de l'air, ont contraint notre association à abandonner face aux menaces dont elle était l'objet : concurrence déloyale et menace de plainte de la part des agences de voyages, retrait des droits de trafic à la SATA pour Rio par l'Office fédéral de l'air. Nous ne pouvions pas lutter et, de plus, n'avons trouvé aucun appui de la part de nos autorités, malgré les explications fournies par le président central Jean-Claude Gonthier. Rio est toujours dans « nos tiroirs »... en rêve... mais qui sait ?

Au début 1978, en collaboration avec Flash-Voyages, nous avons tenté la Floride. Pour des raisons de prix et surtout des problèmes techniques, nous avions l'obligation de faire une escale, beaucoup trop longue, à New York. La composante du voyage n'étant pas favorable, il n'y eut que peu de participants à cette action, d'où échec de celle-ci.

Enfin, tardivement il est vrai, puisque ce n'est qu'au mois de mai 1978 que l'action fut lancée, la Crète était offerte. Nous avons regretté que ce programme ait tardé à être diffusé, car ceux qui ont pu se rendre pour leurs vacances à l'hôtel El Greco ont passé un séjour très agréable. Malheureusement, beaucoup de membres nous ont informés qu'au mois de mai, ils avaient déjà pris leurs dispositions pour leurs vacances et qu'il était dommage que l'information n'ait pas été donnée plus tôt.

Comme vous pouvez le constater, noux avons eu des réussites et des échecs, mais ce n'est pas pour cela que le comité de la section « Loisirs » se décourage. Au contraire, les expériences passées lui sont bénéfiques ; elles lui apportent des éléments inconnus dans une telle aventure poui des profanes et lui insufflent la volonté de réussir.

C'était le passé. Et l'avenir, qu'en est-il ?

Le comité de la section « Loisirs », après différents contacts pris avec Flash-Voyages, a conclu un accord avec cette agence qui a été confirmé à mi-novembre 1978. Nous avons pu obtenir de la direction de Flash-Voyages S.A. des conditions qui nous permettent d'offrir à nos membres ainsi qu'à leur famille

une réduction de 10%

sur toutes les destinations dont cette agence est l'organisatrice et sur les prix figurant dans ses catalogues.

Nous vous donnons ci-après un échantillon des destinations pour lesquelles la réduction est valable.

CANALISATIONS
POMPAGE DE FOSSES
VIDANGE HYDRAULIQUE
ASSAINISSEMENT
OBSTRUCTIONS
INONDATIONS

ENTREPRISE
NELLO BRIGHENTI
fondée en 1861
Bureaux ✆ 31 97 20 (2 lignes)
Dépôt ✆ 33 61 95
22, rue Ph.-Plantamour
100 ANS D'EXPÉRIENCE

A. — LES ANTILLES: Chaque jour au départ de Genève par vols réguliers d'AIR FRANCE. (valable au 30.4.1979)

Destinations	*Petit déjeuner*		*Demi-pension*	
dès:	*Prix normal*	*Prix HS*	*Prix normal*	*Prix HS*
GUADELOUPE (9 jours/7 nuits)	1 550	1 395	1 780	1 602
MARTINIQUE (9 jours/7 nuits)	1 630	1 467	1 830	1 647
Combinaison une semaine dans chaque île (16 jours)				
GUADELOUPE/MARTINIQUE	1 880	1 692	2 280	2 052
GUADELOUPE/ SAINT-BARTHÉLÉMY	2 010	1 809	2 430	2 187
GUADELOUPE/ST.-MARTIN	2 010	1 809	2 350	2 205
Combinaison une semaine GUADELOUPE et une semaine de croisière aux Caraïbes à bord du ss/VICTORIA de la Cie Chandris (16 jours)	2 750	2 475	2 960	2 664
Extension d'une semaine à partir de la GUADELOUPE pour :				
SAINTE-LUCIE	720	648	960	864
ANTIGUA	760	684	990	891
GRENADE	900	810	1 130	1 017
LA BARBADE	920	828	1 130	1 017
CAYENNE	820	738	1 030	927
HAITI	570	513	650	585
Combinaison une semaine NEW YORK (chambre seule) et une semaine HAITI (petit-déjeuner)	2 180	1 962	—	—

B. — LA GRÈCE: Départ tous les samedis par vols réguliers d'OLYMPIC AIRWAYS. (valable au 31 3 1979)

ATHÈNES (8 jours/7 nuits) *dès:*	595	535	665	599
CRÈTE (8 jours/7 nuits)	—	—	745	670

Des bons de réduction à présenter à Flash-Voyages S.A, rue Pierre-Fatio 10 (tél. 21 96 55) sont à disposition de chacun et peuvent être obtenus auprès du président central.

Jean-Claude GONTHIER, avenue du Lignon 2
1219 LE LIGNON, Tél. 96 72 14

Enfin, notre section a été contactée par Migrator Voyages, et des propositions pour le Maroc nous ont été faites. Pour l'instant, nous n'avons pas encore concrétisé un accord avec cette agence, mais une étude a été entreprise par le comité.

Voilà, vous savez tout sur notre section et sur ses activités.

Nous espérons vous apporter encore d'autres satisfactions à l'avenir. Pour l'instant, nous vous souhaitons « Bons voyages » et vous recommandons de faire connaître autour de vous le Hauteville, qui essaie, danx la mesure de ses moyens limités, de donner aux employés de l'Etat, de la Ville et des communes genevoises, la possibilité de pratiquer certains sports, de participer à des manifestations et de s'évader au loin à des conditions avantageuses.

Pascal VURLOD

La Guadeloupe

La Guadeloupe est la plus
complètement belle des îles
charmantes qui forment
l'archipel des Antilles. Saint-
Dominique est plus vaste ;
Cuba plus riche ;
Saint Thomas plus vivante ;
Porto-Rico plus boisée :
aucune n'a comme elle, tout
à la fois, des plaines étendues
et des montagnes élevées ;
des volcans qui grondent et
des rivières qui murmurent ;
et surtout, ce qui en fait un
séjour peut-être unique au
monde, une réunion des divers
éléments de la zone torride
et de la zone tempérée.

Granier de Cassagnas
Voyages aux Antilles — 1842

La Guadeloupe est formée de deux îles séparées par un étroit bras de mer — la rivière salée — ce qui lui donne la forme d'un gracieux papillon aux ailes déployées.

Paradoxalement, l'île appelée Grande-Terre (566 km²), l'aile droite du papillon est plus petit que l'aile gauche, Basse-Terre (946 km²), qui comme son nom ne l'indique pas, est plus haute que sa voisine.

Basse-Terre, essentiellement volcanique, comprend un volcan en semi-activité, la Soufrière (1 484 mètres) et divers volcans éteints — la Grosse Montagne, les Deux Mamelles, le Sans-Toucher... où coulent de nombreuses sources thermales. Conséquence de son relief élevé, Basse-Terre reçoit beaucoup plus de pluie que Grande-Terre, possède de frais cours d'eau et une luxuriante végétation tropicale.

Contrastant avec la haute Basse-Terre, la Grande-Terre est une île plate d'origine calcaire, relevée dans la région des Grands Fonds par des collines — ou mornes — qui ne dépassent guère 100 m. d'altitude. L'air y est plus sec et les pluies plus rares. Ces microclimats suscitent une différence sensible de végétation entre les deux îles. Basse-Terre s'orne d'une verte toison de magnifiques forêts, primaires et secondaires, d'une grande richesse d'essences, tandis que sur le littoral de Grande-Terre ne poussent guère que des cocotiers, des mancenilliers, des palétuviers et des raisiniers.

La Guadeloupe jouit de l'attrait d'un climat tropical adoucit par l'influence océanique. La température moyenne annuelle au niveau de la mer est de 26 °C. Celle de l'eau oscille entre 24 et 29 °C. Deux saisons : la saison sèche, appelée « carême » en langage créole, qui dure de décembre à mai, la plus fraîche, la saisons des pluies ou « hivernage » qui va de juin à novembre et qui est la plus chaude.

La population de la Guadeloupe est formée d'un large éventail ethnique. Dans des temps reculés, vinrent d'Amérique du Sud, sur de minces pirogues, les Indiens Caraïbes. Ils débarquèrent sur les plages des Antilles, et conquirent les îles, l'une après l'autre, refoulant les Arawaks, tribus autochtones qui les occupaient déjà. Lorsqu'ils débarquèrent sur la Guadeloupe, ils l'appelèrent Karukera — l'île aux belles eaux —. D'un tempérament héroïque et hautain, ils préférèrent l'extermination à l'avilissement du joug de l'homme blanc.

Après avoir résisté victorieusement aux équipages de Christophe Colomb en 1493, aux dominicains espagnols, puis à « Messieurs de la Compagnie des isles d'Amérique » commandés par les sieurs du Plessis d'Ossonville et de l'Olive, ils succombèrent sous le nombre en 1660. Expulsés des Antilles, très peu survécurent. Ils ne restent rien d'eux.

Importés régulièrement par des bateaux de traite, les « bois d'ébène » constituèrent alors la base de la main-d'œuvre agricole. A l'abolition de l'esclavage en 1848, la main-d'œuvre noire devenant trop chère, on fit venir des Hindous, dont ils subsistent aujourd'hui de fortes colonies.

Par la loi du 19 mars 1946, la Guadeloupe devint un département français.

Electroforce S.A.

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Gérald Paschoud

Rue de l'Avenir 34

1207 Genève Téléphone 36 16 52

Haïti

Le dernier Caraïbe était mort à la tâche,
L'Espagnol inhumain, le fier conquistador,
Repu de sang, mais non pas assez gorgé d'or,
Voit qu'il lui faut des bras, sans trêve, sans relâche.
La traite commença. Le hideux négrier
Achète les enfants des côtes de l'Afrique
Et les vend aux colons. Et sous le fouet, la trique,
L'esclave travailla, courbé, las, sans crier !
Et près de trois cents ans, sous le soleil torride,
Douze heures, chaque jour, la féconde sueur
Coula pour le maître, sans qu'aucune lueur
Vint éclairer le front qui se creuse et se ride.

Extrait de « *L'épopée des Aïeux* »
de Oswald DURAND 1840-1906

Haïti est une île aux multiples visages, Pays de montagnes et de vallées profondes, elle associe les plaines verdoyantes au désert épineux, les ruisseaux limpides aux torrents furieux, la brume froide des crêtes à la chaleur humide des plantations ; et à côté de sa volonté de modernisation, le charme désuet des vieilles escales flotte encore sur ses petites îles côtières.

Trois races s'y sont succédé : elle a été la patrie de tribus indiennes venues de l'Amazonie, la terre promise des premiers colons espagnols, le repaire des flibustiers, la plus riche colonie du royaume de France et enfin la première République noire du monde. En un siècle et demi d'existence indépendante, les destinées d'Haïti ont été successivement aux mains d'empereurs, de rois, de dictateurs et de présidents.

Cette montagne immergée qu'est l'île est divisée en trois grandes régions dont le cœur est la capitale.

Au lever du soleil Port-au-Prince se révèle dans toute sa fameuse douceur antillaise. Le profil d'une chaîne montagneuse se perd dans un ciel légèrement bleuté qui rejoint une mer calme. Dans la végétation ornée de bouquets fleuris, de coquettes maisons se détachent.

La ville elle-même dans tous ses quartiers de résidence est une cité-jardin. L'habitation en commun demeure un phénomène inconnu. Les maisons sont en général des villas, modestes ou luxueuses, toujours à un ou deux étages au plus. Quelques-unes datant du début du siècle s'ornent de balcons ventrus, de toits pointus ou d'ornements en festons. Toutes s'élèvent au milieu de petits jardins, de parterres de fleurs, d'arbres fruitiers, de flamboyants et de bougainvillées.

Une chose en Haïti frappe les étrangers : l'extrême sociabilité des habitants, leur profonde courtoisie, leur attachement à leur pays et à la liberté que celui-ci représente. D'une manière générale, les Haïtiens jouissent d'un caractère à la fois aimable, hospitalier et subtil, porté naturellement à la bienveillance. Ils sont gais et communicatifs dans leurs rapports réciproques, aimant rire et à plaisanter.

Les Haïtiennes sont belles. Elles ont quelque chose de gracieux dans les gestes et les mouvements. L'habitude de ne rien porter à la main, mais toujours sur la tête, leur donne une démarche aisée et un port magnifique.

Haïti est née de la traite des Noirs. L'Europe a arraché à l'Afrique près de 50 millions de ses fils à une époque où les Etats-Unis comptaient à peine 4 millions d'habitants. Mais c'est aussi d'Haïti qu'est né l'espoir de tout un continent, lorsque le 1er janvier 1804 Jean-Jacques Dessalines proclama l'Indépendance de la première République noire du monde. Elle sera la seule durant 150 ans.

ATELIER DE RÉGLURE

Emile Garboli

Spécialiste
Réglures de registres,
Feuillets mobiles,
Fiches, blocs, dossiers, etc...

7, rue des Voisins - Tél. 20 73 00

Société Coopérative d'Installations Electriques

Installations — Lumière
Téléphone — Télédiffusion

Cité Vieusseux C 2 Tél. 33 36 00
et 39, rue de Lausanne (3 lignes)

Hautevilliens, favorisez nos annonceurs

Dix-huit cent quatre ! Ô date éclatante et bénie !
Ô lauriers toujours verts ! Gloire immense, infinie !
Ah ! quel souffle de liberté
Pénètre dans mon cœur, l'anime, le remue,
Alors qu'el m'en souvient ! Et que mon âme émue
Se sent d'orgueil et de fierté !
Oh ! oui, tes vieux soldats — ces géants intrépides
Que durent contempler, du haut des Pyramides,
Quarante siècles révolus ;
Tes soldats endiablés, criblés comme des cibles,
Tes soldats invaincus, tes soldats invincibles,
France, nous les avons vaincus !
Notre victoire à nous, c'est encore la tienne.
Si devant nul assaut l'armée haïtienne
Jamais ne recula ; s'ils eurent, nos guerriers,
Pour affronter l'horreur des canons meurtriers,
Ce dédain de la mort et cette audace fière,
C'est qu'ils savaient chanter la Marseillaise altière.

Extrait de « *Dix-huit cent quatre* »
de Tertullien GUILBAUD (1856-1941)

GÉRANCE IMMOBILIÈRE

RÉGIE GIACOBINO

Achats — Ventes — Spécialiste de vente en viager
Hypothèques — Assurances

3, rue Michel-Chauvet Tél. 46 77 66

RECORD S. A.

Surveillance - Entretien
Installation chauffage
Climatisation - Ventilation

26, route des Jeunes
1227 Carouge
Tél. 42 27 19

GARAGE des ROUTIERS
LENDENMANN S.A.

Atelier de réparations
pour camions de toutes marques

6, rue de la Fontenette
1227 Carouge - Genève
Tél. 42 02 55

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 73-75
tél. atelier 49 45 38
tél. appartement 35 42 85

Maison V. Guimet S.A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 **GENÈVE**
Tél. 32 54 03

KAECH S.A.

Installation de téléphone

et de courant faible

Rue Edouard-Rod 6 Tél. 44 77 70

Entreprise électrique

TELECTRO

Joseph W. Parth

72, av. Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy
Tél. 94 22 44

CARRELAGES
REVÊTEMENTS
MOSAÏQUES

André Orlandi

34, quai du Seujet - 1201 Genève
Tél. 32 29 66 / 31 29 06

Jalcolor s.a.

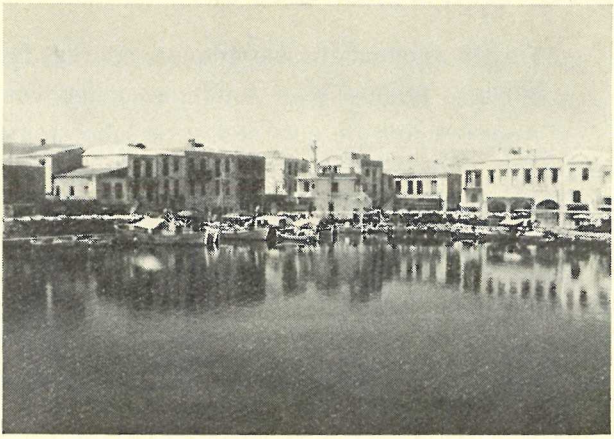
Dépôt de la fabrique JALLUT S.A.
Bussigny-Lausanne

Rue des Battoirs 6
(angle rue Dancet) **1205 - Genève**
Tél. (022) 29 12 22
29 12 23
20 26 26

Couleurs et vernis

Ouvert
le samedi matin

Crète



Quand Zeus eut achevé la Création de la Grèce, il vit qu'il lui restait en main une poignée de cailloux. Il les regarda en souriant et, d'un geste insouciant, les jeta dans la mer. Ces cailloux devinrent les îles grecques.

Alors que le reste du monde balbutiait encore dans l'âge de la pierre, des peuples venant d'Egypte et de Lybie édifiaient une nouvelle civilisation en Crète. Cette culture était très raffinée, appelée aujourd'hui minoenne, du nom du roi Minos, dura de 3000 à 1400 ans av. J.-C.

A l'apogée de leur civilisation, les Minoens étaient plusieurs millions et Knossos, siège du pouvoir souverain, abritait une population de près de 100 000 âmes.

Après l'ère minoenne, la Crète sombra petit à petit dans le néant. Elle fut successivement envahie par les Doriens, géants blonds venus du nord-ouest des Balkans, par les Romains, qui y restèrent quatre siècles, par les Sarrasins qui firent de l'île un des principaux marchés d'esclaves de la Méditerranée, par les Vénitiens (1204-1669) puis par les Turcs (1669-1898). Ce n'est qu'en 1913 que la Crète fut réunie à la Grèce.

L'Ile de Crète est la plus grande des îles grecques ; est la quatrième île par ordre de grandeur de la Méditerranée et elle constitue l'extrémité sud de l'Europe. Le premier contact avec l'île est absolument bouleversant : toute la Crète est un monument, un lieu de pèlerinage archéologique, situé dans le cadre d'une nature de toute beauté et de merveilleux paysages.

Rethymnon, 16 000 habitants, troisième ville de la Crète est une ville tranquille et coquette marquée par les vestiges vénitiens et turcs. L'imposante forteresse vénitienne domine des rues si étroites que tout trafic y est impossible. Son magnifique petit port est entouré de vieilles maisons et de tavernes sympathiques où l'on peut déguster les spécialités du pays. Son anse bordée d'un ruban de plage au sable fin invite à la détente et au bronzage.

C'est à 8 km de cette charmante cité que vous découvrirez l'hôtel.

Radio-Electro S.A.

Toutes applications électriques, courant fort et faible — Radio-TV — Antennes collectives
Agencements de cuisines et de laboratoires.

Passage Malbuisson 22-26 1204 GENÈVE Tél. 21 35 60

BOIS - CHARBONS
MAZOUT

P. & A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR
Charbon de bois 2 - 4 - 10 kg

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

ENTREPRISE
SANITAIRE
FERBLANTERIE

R. Arpin & Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

MEUBLES
E. CLERICI S.A.
MENUISERIE ET AGENCEMENT

Rue de Lancy 18
Tél. 42 26 90

TERRAINS DE SPORTS

JACQUET

Rue des Vollandes 23
Genève - Tél. 36 23 27

PÉPINIÈRES
Onex - Tél. 57 10 07
Bourdigny - Tél. 53 13 90

J. & Y. Berchten succ. de Berchten Frères

GYPSERIE-PEINTURE DÉCORATION PAPIERS PEINTS
Entreprise générale du bâtiment

Rue du Clos 1 Téléphone 36 60 74

ENVOÛTEMENT ❷

Nouvelle inédite par Jean Mathys

— Les fenêtres ne sont pas très grandes et faites de verre opaque de sorte que les étrangers ne peuvent voir ce qui se passe à l'intérieur et que les rayons du soleil y filtrent difficilement.

— Mais nous ne saurons jamais discerner le jour de la nuit. Ce n'est pas très rationnel. Nous ne vivons plus à une époque opaque !

— Le crois-tu vraiment ? susurra Sigismond. D'ailleurs, aucune importance : nous allons faire l'amour pendant quinze jours dans un grand lit moelleux à la manière des Iglouliks.

— Qui sont les Iglouliks ?

Sigismond remit en marche la voiture.

— C'est une race naine d'Esquimaux qui se trouve à l'extrémité nord de la baie d'Hudson et même jusque sui la presqu'île de Melville. Ils ont une curieuse coutume : lorsque deux jeunes gens s'aiment et décident de se marier, les parents les enferment dans un igloo pendant quinze jours avec des vivres et de l'eau en suffisance. Si au terme de cette épreuve, ils s'aiment toujours, se parlent avec aménité et s'entendent, alors ils ont le droit de se marier.

— C'est une coutume primaire, fit Liselotte dédaigneuse.

— Dans notre demeure, poursuivait Sigismond, l'eau courante arrive par une conduite placée contre le mur frontal. Nous la partageons avec trois autres maisons. L'évier de la cuisine est en pierre taillée.

— C'est original.

— Notre couche est un lit à colonnes semblable à ceux des rois et le matelas de plumes est si épais qu'il en vaut deux. Nous serons là-dedans aussi à l'aise qu'une mite dans une écharpe en mohair. Que dis-je ? Aussi confortables que deux mites amoureuses d'un bas de laine !

Il ralentit de nouveau et arrêta la voiture devant une maison tapissée de lierre grimpant.

— Est-ce là ? demanda Liselotte.

— Oui, répondit simplement Sigismond. Nous sommes arrivés. Nous voici chez nous.

— C'est merveilleux ! s'écria la jeune femme. Oh, Sigismond, que je suis heureuse de t'avoir épousé !

— Je te dirai mes impressions demain. Je n'avais guère l'esprit au mariage ce matin.

— C'est parce que tu étais encore malade de la nouba que tu as faite pour enterrer ta vie de garçon ! Tu n'aurais pas dû boire autant. Entrons. La nuit va tomber. Elle tombe tard à la mi-été.

Sigismond fit jouer la clef dans la serrure et ouvrit la porte. Puis il se chargea des valises entassées dans le coffre arrière du véhicule avant de suivre sa femme dans la cuisine.

— Elle est ultra-moderne !

— Rien n'a été négligé. Tout est fonctionnel. Et si mon frère a suivi mes instructions, il doit y avoir des provisions dans le garde-manger.

— Nous allons faire du thé. D'accord ?

— Oui, ma chérie, c'est une bonne idée.

Liselotte inspecta le buffet, les tiroirs, se mit sur la pointe des pieds pour toucher les rayons supérieurs du garde-manger et s'exclama :

— Il n'y a pas une goutte de lait !

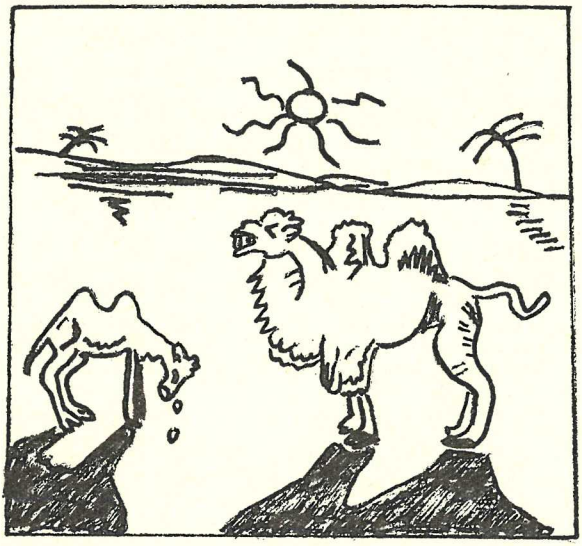
— Quelle tuile ! Tant pis ! Fais du café, nous le boirons noir et fort à la place du thé.

(à suivre)

GYPSERIE - PEINTURE
Applications plastique

SERGE LEHMANN

10, chemin des Grives 1226 THÔNEX Tél. 48 96 00



**Petit chameau, puisque tu n'as pas été sage,
tu seras privé de désert !**

Fernand Morerod

FERBLANTERIE
Installations sanitaires
et travaux d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 93 12 28

ASCENSEURS MONTE-CHARGE

Vente
Montage
Transformations

SABIEM

Entretien
Dépannage
Réparations

Représentant exclusif pour la Suisse:

BORN & Cie

Bureau de vente: Route des Jeunes 6 — Tél. (022) 42 81 07 (33 47 00)

Confiserie Rusterholz
Salon-Thé

au cœur de la vieille ville

13, rue de la Cité Tél. 21 46 04

MACHINES-OUTILS
Neuves et occasions
OUTILLAGE DE PRÉCISION

Henri METZNER S.A.
Chemin de Maisonneuve 10
Case postale
1211 CHÂTELAINE-GENÈVE
Tél. 96 99 23

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 20 10 96

A. ALBISATI & Fils

Installations sanitaires
Ferblanterie - Cuivrerie

11, quai du Cheval-Blanc
Genève Tél. 42 53 40

PAPIERS-PEINTS

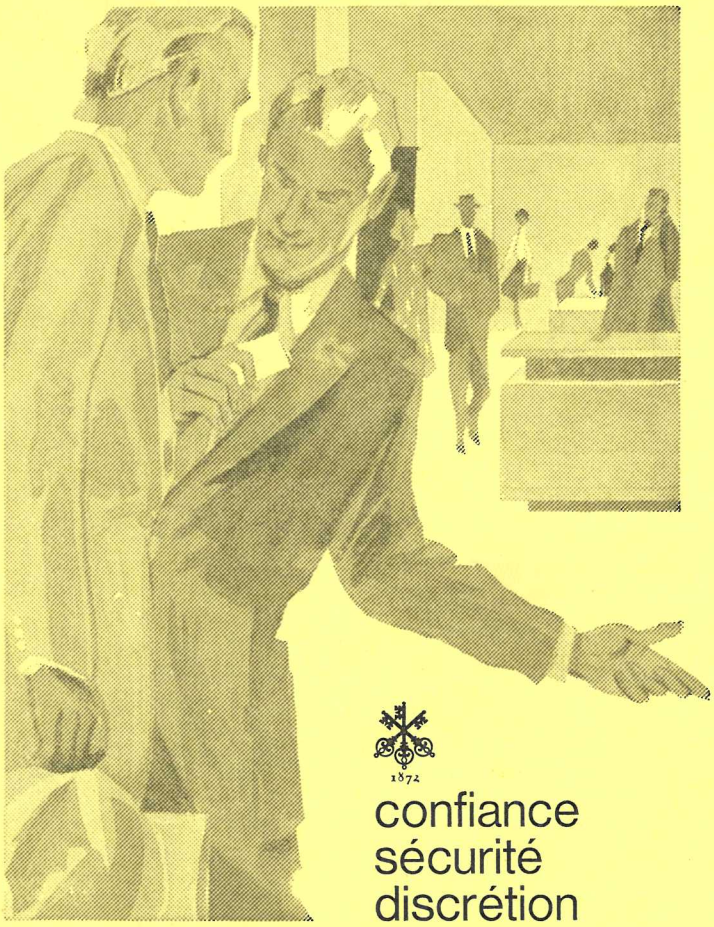
GROSJEAN & Cie S.A.
61, rue du Rhône — Tél. 28 42 53
1211 Genève 6

REVÊTEMENTS DE SOLS
MOQUETTES

J. A. 1219 Le Lignon

Changements d'adresse et
numéros non distribués
M. Jean-Claude GONTHIER
10, avenue du Lignon
1219 Le Lignon

M. Jean MATHYS
ch. Briquet 20
1209 GENEVE



1872

confiance
sécurité
discrétion

SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE
SWISS BANK CORPORATION

Siège de Genève : 2, rue de la Confédération Tél. 22 41 11

Imprimerie du « Journal de Genève »